

WITCH,  
CHUUNIBYOU  
AND OTHER  
DELUSIONS!

# KONOSUBA!

UNE  
BÉNÉDICTION  
POUR CE MONDE  
MERVEILLEUX!  
2

Natsume  
Akatsuki

ILLUSTRATIONS  
Kurone  
Mishima





CHUUNI-  
BYOU DEMO  
MAJO  
GA SHITAI!

**KONOSUBA**  
**UNE BÉNÉDICTION**  
**POUR CE**  
**MONDE MERVEILLEUX!**  
**2**

🌸 Megumin 🌸



Héhé !  
Contemple  
le pouvoir de  
mon armée.

🌸 Darkness 🌸



Megumin,  
la façon dont  
tu as utilisé  
ton Sorcier  
est indécente...



🌸 Kazuma 🌸



Oh,  
tu veux te  
battre ?



Hé, toi, bouge de là.

🌸 Aqua 🌸



Bienvenue !  
Est-ce votre  
première fois  
dans notre  
établissement ?

◆ ◆ ◆  
◆ Keith ◆

◆ ◆ ◆  
◆ Dust ◆

◆ ◆ ◆

A blonde anime girl with long hair and blue eyes is shown in a bathhouse. She is blushing and sweating, holding a purple cloth over her chest. She is standing next to a large, muscular man whose back and shoulder are visible. The background shows a window with a grid pattern.

Argh... C-Comment  
en est-on arrivé là... ?



Forteresse Mobile Destroyer



Il est énorme !  
Et rapide !

“EXPLOSION!!”



Wiz



# KONOSUBA : UNE BÉNÉDICTION POUR CE MONDE MERVEILLEUX ! 2

JE VEUX  
MÊME  
BIEN D'UNE  
SORCIÈRE  
FANTASQUE !

Sommaire

Prologue

Chapitre  
1

Que j'Échange avec ces Véritables Camarades !

Chapitre  
2

Que la Paix Soit avec le Maître de ce Labyrinthe

Chapitre  
3

Que l'Amour Atteigne cette Fille Fantôme.

Chapitre  
4

Une Bénédiction pour ce Magasin Merveilleux

Chapitre  
5

Que Nous Pussions Nous Débarrasser  
de cette Forteresse Outrageuse !

Épilogue



# Character Profile



Je suis Aqua, la déesse de l'eau !  
La protagoniste chaleureuse et accueillante de cette histoire, qui se bat contre le Roi Démon tout en soignant les cœurs et les corps ! Mon compagnon est un hikiNEET Japonais incapable...

.....



Aqua

Âge Inconnu  
Job Archiprêtre



Je suis Wiz et je les aide tous en tant que propriétaire de La Boutique d'Objets Magiques de Wiz...  
Euh... Je suis aussi la protagoniste.

.....



Wiz

Âge 20  
Job Commerçante



Megumin

13 Âge  
Job Archimage



Et aux côtés de cette déesse autoproclamée se trouve la véritable protagoniste, détentrice de la plus grande puissance de feu et de la technique secrète la plus cool !  
Le génie parmi les génies du Clan Magique Ecarlate - Megumin... !

.....



Eris

Unknown Âge  
Job Déesse



Je suis Eris, la déesse protectrice de l'Église d'Eris de ce monde, et je vais remplacer Aqua, ma supérieure, en tant que protagoniste à partir de ce volume.

.....



Les accompagnant toutes les deux est celle dotée d'une volonté aiguisée et d'une défense de fer, qui endure l'interminable harcèlement sexuel de Kazuma - la galante protagoniste secrète, Darkness... !

.....



Darkness

Âge 18  
Job Croisée



Hmmmm...  
Hé, Eris, depuis quand ta poitrine est devenue si grosse ?  
Laisse-moi la toucher !

Hé !  
Et mon intro alors !?



Kazuma

Âge Inconnu  
Job Aventurier

## Prologue



— Satou Kazuma... Bienvenue dans l’au-delà. Je suis la déesse Eris qui guidera votre chemin. Votre vie dans ce monde est terminée.

Lorsque j’ouvris mes yeux, je me trouvais dans un endroit ressemblant à un temple Romain.

La fille devant moi m’adressa ces mots, mais je ne compris pas ce qu’elle voulait dire.

Elle était vêtue d’un long manteau de plumes blanc pour accompagner ses longs cheveux argentés et sa peau blanche.

J’avais la sensation qu’une pointe de mélancolie couvrait son bel et accueillant visage.

Il était impossible de deviner son âge, mais elle aurait pu se faire passer pour quelqu’un de plus jeune que moi.

La déesse aux yeux bleus, qui s’était présentée sous le nom d’Eris, me regardait avec tristesse pendant que je m’asseyais, puis je me mis à la fixer du regard.

Lorsque le sens de ses mots me percuta, je compris que j’étais mort.

C’était une sensation étrangement familière.

La même que lorsque j’avais rencontré cette autre déesse autoproclamée, Aqua, qui m’avait conduit dans « ce » monde.

Mais cette fois, je me souvenais de ce qu’il s’était passé juste avant que je ne meure.

Je vois... Je suis donc encore mort.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

Alors que cette pensée me traversa l'esprit, je sentis quelque chose couler sur ma joue.

Cela n'était pas arrivé lorsque j'étais mort pour la première fois.

Ah, c'est donc ça...

Il s'avéra que j'aimais ce monde stupide et inutile bien plus que je ne le pensais.

## Chapitre 1 : Que j'Échange Avec Ces Véritables Camarades !



### Partie 1

— Je veux de l'argent ! râlai-je, au bout du rouleau.

De l'argent, ouais. Et beaucoup.

Dans la taverne du bâtiment qui servait de Guilde d'Aventuriers...

Je me tenais la tête entre mes mains, mon visage écrasé sur la table.

— Comme tout le monde. Et moi y compris, bien évidemment ! Le problème, c'est que tu ne gagnes pas bien ta vie ! Devoir laisser une déesse comme moi dormir tous les jours dans une étable, tu n'en as même pas honte ? Si t'as compris, fais-moi plaisir plus souvent ! Chouchoute-moi plus que ça !

Une magnifique jeune femme aux cheveux bleu clair me sermonna pendant que je me tenais la tête.

C'était une beauté, mais rien de plus. Elle s'appelait Aqua, et elle était prétendument une sorte de déesse...

— ... Tu ne sais même pas pourquoi je veux de l'argent, pas vrai ?

— Comment une magnifique personne aussi pure et bienveillante que moi pourrait savoir ce qu'il se passe dans la sale tête d'un ancien hikikomori ? Tu veux probablement avoir suffisamment d'argent pour t'enfermer quelque part à jamais ou quelque chose dans le genre.

— Pour la dette ! crachai-je.

Aqua frissonna légèrement et détourna son regard.

— La dette ! Celle que t'as amassée, celle qui nous coûte à chaque fois une grosse partie de notre récompense après chaque quête ! C'est bientôt l'hiver ! Ce matin, quand je me suis réveillé dans ma botte de paille, j'avais les sourcils gelés ! Tous les autres aventuriers couchent déjà à l'auberge. Qu'est-ce qu'on va faire quand ça sera vraiment l'hiver, hein ? On va mourir de froid dans nos meules de foin, voilà ce qui va se passer ! Laisse tomber l'histoire de vaincre le Roi Démon pour rentrer chez toi, je veux déjà réussir à passer la nuit !

Je martelai la table en même temps que je criai sur Aqua, qui s'était bouché les oreilles, avait fermé ses yeux, et s'était retournée.

Ce monde abritait des gens qu'on qualifiait d'aventuriers.

Jours et nuits, ils se battaient contre les monstres qui menaçaient la populace, économisaient leur salaire pour boire au bar, et vivaient généralement sans savoir s'ils survivraient pour voir le lendemain.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Et pourtant, même ces gens, qui ne faisaient qu'improviser, arrivaient tout de même à se dégouter un endroit dans une auberge quand l'hiver pointait le bout de son nez.

Une des raisons à cela, malheureusement, était que les monstres les plus faibles hibernaient en hiver, ne laissant donc actifs que les adversaires les plus redoutables.

Notre base d'opérations était Axel, une ville remplie d'aventuriers novices. Pour un groupe d'amateurs qui avaient à peine un poil sur le torse, s'attaquer aux monstres hivernaux relevait du suicide.

Bam ! Aqua se laissa tomber sur la table et commença à rétorquer en la martelant aussi.

— Mais... Mais j'y pouvais rien ! Sans ma sublime et superbe performance, cette ville aurait été détruite ! Et c'est moi qui me retrouve endettée !? Ils devraient plutôt me remercier ! Cette facture est injuste ! En fait, je vais aller me plaindre à la réceptionniste !

— Hé, du calme, va pas l'embêter ! ... Honnêtement, ils nous ont bien offert une énorme récompense... même s'ils nous ont ensuite fait suffisamment payer derrière pour nous mettre dans le rouge. « Désolé, on devait détruire une partie de la ville pour pouvoir la sauver. » Tu crois vraiment qu'ils accepteraient ça sans problème ?

Un général du Roi Démon du nom de Beldia s'était attaqué à cette ville.

Le Roi Démon.

Oui, ce Roi Démon.

Comme ceux qu'on voit dans les mangas, les jeux vidéo et tout le reste. Et un de ses généraux nous a attaqués.

Aqua avait réussi à affaiblir Beldia en exploitant son point faible avec un déluge d'eau, après quoi je l'avais ensuite acculé avec une technique imparable, et nous nous en étions sortis sans problème. À une exception près...

— Peu importe ! Tu as passé la majorité de la bataille à courir, puis quand j'ai enfin affaibli ce Dullahan, tu t'es contenté d'utiliser Vol pour mettre la main sur sa tête. Tu devrais me couvrir d'éloges ! Tu devrais m'aduler ! Où sont les félicitations, les acclamations, le chouchoutage !? Tout le monde dans la Guilde devrait être là à dire : On savait que vous pouviez le faire, Ô vénérée déesse !

— Joue pas les intéressantes, abrutie ! On dirait bien que t'as pris la grosse tête ! Oui, je vais admettre que tu t'en es en quelque sorte bien tirée contre le Dullahan. On est d'accord ! Toute la récompense, tout le mérite et toutes les dettes te reviennent ! Donc tu pourras tout rembourser par toi-même !

— Ouiiin ! Je suis désolée ! Je m'excuse de m'être emballée ; m'abandonne pas s'il te plaît !

Aqua se mit à pleurer et se jeta sur moi alors que je me levais pour laisser la déesse des dettes derrière.

Mais quelqu'un nous appela :

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Vraiment, c'est la première chose que vous avez besoin de faire dès le matin ? Tout le monde... s'en fiche. Je vois que toute la Guilde s'y est habituée...

— Vous êtes bien matinaux aujourd'hui. Vous avez trouvé une bonne quête ?

Les nouveaux arrivants étaient nos compagnons : Darkness, notre Croisée violemment masochiste, et Megumin, notre délirante Archimage.

Darkness balaya ses cheveux dorés tout en s'asseyant. Elle portait sa tenue de ville, sa grande épée toujours à sa taille. Megumin, qui portait son cache-œil pour masquer un de ses yeux rouges, s'assit à côté d'elle.

— Salut les filles, vous vous êtes préparées ? On n'a encore rien trouvé. Enfin, dans ces circonstances, j'imagine qu'il n'y avait pas besoin de se presser, on pouvait attendre que vous arriviez.

En parlant, je regardais dans le Hall de Guilde. Malgré l'heure matinale, on y trouvait des aventuriers qui buvaient comme il leur plaisait.

Certaines choses étaient inévitables, n'est-ce pas ?

Toutes les personnes ayant participé à la bataille contre le général du Roi Démon s'étaient vu remettre une récompense. Des aventuriers avec une bourse à craquer n'avaient aucune raison de s'embêter à chasser les dangereux monstres hivernaux.

Du coup, on pouvait choisir ce que l'on voulait sur le panneau d'affichage de la Guide...

Je m'y déplaçai pour voir s'il y avait quelque chose d'intéressant.

— Voyons voir... Plein de bonnes récompenses, mais rien qui en vaille vraiment la peine...

Débarrassez-nous d'une meute de loups blancs qui a attaqué une ferme. Récompense : 1 million d'eris.

Un Ours à Patte Mortelle est sorti de son hibernation et a pris résidence dans un champ. Tuez-le. Récompense : 2 millions d'eris. Chassez-le. Récompense : 500.000 eris.

Aucune chance qu'on puisse s'occuper d'une meute de loups. Ils étaient plus gros et plus rapides que des chiens, et s'ils nous fonçaient tous dessus en même temps, il en serait fini de nous.

Et les ours étaient hors de question. Imaginez s'ils s'en prenaient à Megumin ou à moi ? On se ferait probablement exterminer rien que s'ils nous faisaient une caresse sur la tête. De toute façon, je ne voulais rien avoir à faire avec une créature qu'on appelait Ours à Patte Mortelle.

— C'est quoi ça ? « La Forteresse Mobile Destroyer se trouve à proximité. Cherchons des éclaireurs pour enquêter le trajet qu'elle compte emprunter. » Hein ? C'est quoi un Destroyer ?

— Le Destroyer... c'est le Destroyer, répondit Darkness. Tu sais, une forteresse rapide... et mobile.

— Il se déplace en faisant vwoosh, vwoosh, ajouta Megumin. Il piétine tout sur son chemin, et il est bizarrement populaire auprès des enfants.

Je vois. J'ai rien pigé.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je laissai les explications des filles ressortir par mon autre oreille, et repris ma recherche de travail.

Dans ce qu'il restait...

— Hé, et celle-là ? Chasse aux Lutins Neigeux ? Au vu de leur nom, ils n'ont pas l'air très forts.

Chaque Lutin Neigeux dont on se débarrassait nous rapporterait cent mille eris.

C'était une récompense assez rentable comparée aux autres créatures qu'on avait combattues dans le passé, mais leur nom n'était pas très intimidant, contrairement aux loups ou aux ours.

— Les Lutins Neigeux sont des monstres très faibles. Les terrains enneigés sont supposés en abriter énormément, et j'ai entendu dire qu'on pouvait les trancher facilement avec une épée. Par contre...

Avant que Megumin ne puisse finir, j'arrachai le morceau de papier du panneau. Lorsque je pris la requête, Aqua nous rejoignit.

— Une chasse aux Lutins Neigeux ? Ils ne sont pas particulièrement dangereux pour les humains, mais à chaque fois que l'un d'entre eux meurt, le printemps arrivera une demi-journée plus tôt. Si on prend cette quête, laisse-moi aller me préparer.

En lâchant un « J'reviens ! », Aqua disparut quelque part.

Megumin ne semblait pas opposée à accepter la quête.

Darkness murmura doucement :

— Des Lutins Neigeux... ?

Je pensais que notre Croisée super masochiste serait la seule à se plaindre. Elle voulait toujours fricoter avec de puissants monstres.

Mais pour une raison inconnue, elle semblait presque heureuse.

Alors que nous attendions, j'eus un mauvais pressentiment à propos de l'attitude de Darkness. Cependant, nous partîmes tout de même à la chasse dès qu'Aqua fut revenue.

## Partie 2

Dans un champ éloigné de la ville.

J'étais presque sûr qu'il n'avait pas encore neigé en ville, mais cet endroit – et seulement cet endroit – brillait d'un blanc immaculé.

On y trouvait ce qui devait être des Lutins Neigeux – de douces boules blanches de la taille de ma paume – volant par-ci par-là.

Ils ne semblaient pas du tout dangereux.

Alors qu'est-ce qui justifiait leur valeur de cent mille eris l'unité ?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Il y avait une légende racontant que le printemps arriverait quelques heures plus tôt chaque fois qu'une de ces créatures périssait. Peut-être y avait-il des gens qui ne pouvaient vraiment pas attendre l'arrivée du printemps et qui se concertaient pour offrir une généreuse récompense.

Après tout, qui avait dit qu'un monstre devait être puissant simplement parce qu'une quête affichait une grosse récompense à la clef ?

Supposons qu'il y ait un monstre normal qui dévastait les champs sans être un danger pour les humains, et un autre qui était faible, mais qui adorait se battre et attaquer activement les gens. Il était évident que la prime serait plus haute pour celui qui était faible, mais vicieux.

Oui, le prix des Esprits me dérangeait, mais quelque chose me dérangeait encore plus.

— Tu peux pas faire quelque chose pour cet accoutrement ?

Nous étions au beau milieu de l'hiver, et là se tenait Aqua avec un filet à papillons et des petites bouteilles, l'image même d'une gamine stupide prête à partir à la chasse aux insectes.

Aqua me regardait comme si j'étais un idiot, avec une expression qui voulait dire « De quoi tu parles !? ».

Pourquoi cette petite... !

— On va attraper quelques Lutins Neigeux et les mettre dans ces bouteilles. On pourra après les mettre avec nos boissons, et comme ça, on pourra se faire de la Neroid glacée quand on le voudra ! En gros, je réinvente le réfrigérateur ! Qu'en dis-tu ? Maligne, pas vrai ?

D'une certaine façon, je pouvais voir que cela allait finir par rater. Mais c'était son idée, et elle faisait ce qu'elle voulait.

Et...

— Hé, toi ! Où est ton armure ?

— Au magasin.

Comme si Aqua ne suffisait pas, la femme qui servait de mur pour notre groupe, Darkness, portait toujours sa tenue de ville. Elle était donc sans armure, simplement avec son épée à ses côtés.

— Ouais, le général de Roi Démon a bien défoncé ton armure, c'est vrai. Mais t'es sûre que tout ira bien pour toi, habillée comme ça ? Bah, j'imagine que ça ne ressemble pas aux Lutins Neigeux d'attaquer, de toute façon.

— Aucun problème. C'est un peu léger, mais je peux considérer ça comme une sorte de test d'endurance...

Vêtue de sa jupe noire moulante et d'un haut noir, Darkness était en train de haleter et semblait être gelée.

Ou peut-être que cette perverse faisait partie de ces personnes qui avaient une température corporelle élevée. Peut-être que cela avait aussi fait fondre sa cervelle.

Nous nous rassemblâmes et commençâmes la chasse.



## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Megumin, Darkness ! Chopez celui qui est parti par là ! Arrête de bouger, putain !

Les Lutins Neigeux vagabondaient paresseusement lorsque nous nous tenions à distance, mais dès que nous passâmes à l'offensive, ils se mirent à se disperser dans tous les sens.

Il était difficile de leur porter un coup.

Bon, ils valaient cent mille l'unité. Cela ne pouvait pas être aussi facile.

J'abattis mon troisième ou quatrième Lutin, puis je repris mon souffle.

— J'ai attrapé mon quatrième ! Regarde, Kazuma ! Regarde-les !

Lorsque je jetais un œil en direction du cri frivole d'Aqua, je la vis faire rentrer un Lutin dans une bouteille.

... J'aurais peut-être dû prendre un filet plutôt qu'une épée.

Si on ne pouvait pas éliminer suffisamment de Lutins dans les alentours, on pourrait toujours achever ceux dans les fioles d'Aqua.

— Kazuma, Darkness et moi chassons bien les Lutins, mais ils sont trop agiles et difficiles à toucher... Est-ce que je ne pourrais pas simplement nettoyer le terrain avec Explosion ? me demanda Megumin en haletant.

Elle était enfin parvenue à frapper un Lutin avec son bâton après que Darkness et elle l'aient poursuivi à travers la plaine.

Je craignais que nous puissions tomber sur les loups ou l'ours des autres quêtes, mais ma Détection d'Ennemis était activée en permanence. Si jamais je ressentais quelque chose, nous pourrions toujours nous enfuir.

— Ça marche, vas-y, Megumin. Nettoie-nous tout ça.

Megumin me lança un regard radieux et commença son incantation...

— Explosion !!

Le sort de magie ultime de Megumin, qu'elle ne pouvait utiliser qu'une fois par jour, enveloppa le terrain enneigé.

L'onde de choc fit trembler l'air froid et sec, et avec le grondement de l'explosion, nous pouvions désormais voir la terre nue au beau milieu du champ, là où un cratère s'était formé.

Megumin tomba au sol, désormais complètement vidée de sa magie, mais elle parvint tout de même à nous montrer triomphalement sa Carte d'Aventurier.

— Huit ! J'en ai eu huit d'entre eux. Je suis montée de niveau !

Ouah, bien joué.

Bien qu'elle aurait été plus impressionnante sans sa tête enfoncée dans la neige.

Cela en faisait trois pour moi et neuf pour Megumin. Au total, on en avait éliminé douze. En comptant ceux qu'Aqua avait capturés, on arrivait à seize, soit 1,6 million d'eris.

Et cela en moins d'une heure.

Ceci était vraiment la chasse hivernale tant redoutée ?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Pourquoi personne d'autre n'allait s'attaquer à ces monstres aussi faibles et lucratifs ?

À ce moment-là, comme pour répondre à ma question...

— Ah, le voilà !

Darkness jeta un coup d'œil puis se mit en position, son épée en main avec un petit sourire satisfait sur son visage.

Il avait fait irruption sur les lieux si vite que ma Détection d'Ennemis n'avait pas pu m'alerter à temps pour nous sortir de là.

— ...

Megumin, qui se vantait de sa victoire il y a un instant, restait silencieusement au sol et essayait de faire le mort.

— ... Kazuma. Laisse-moi te dire pourquoi les aventuriers arrêtent de prendre des quêtes en hiver.

Aqua recula d'un pas, gardant toujours la chose dans sa ligne de mire.

Cette chose, qui avait capté toute notre attention, avança d'un pas glissant.

— Tu as vécu au Japon. Tu as donc dû sûrement entendre son nom pendant les prévisions météorologiques à ce moment de l'année, j'imagine ?

Son corps entier était recouvert d'une épaisse armure blanche, et il exsudait un désir absolu de nous tuer.

Ouais, j'étais Japonais. Je savais qui il était au premier regard, même si Aqua n'avait rien dit.

Sa silhouette extravagante parlait d'elle-même, et je n'avais pas besoin d'Aqua pour me donner d'explication. Mais je la laissai quand même le faire.

— Seigneur des esprits neigeux, celui mentionné dans les contes d'hiver...

Il portait un grand heaume blanc de samurai et un immense surtout chargé.

Une brume verglaçante s'échappait du katana et du masque du guerrier en armure blanche.

Aqua afficha une expression sérieuse lorsqu'elle murmura :

— Oui. Le Shogun Hivernal est arrivé.

— Stupide ! Tout ce qu'il y a dans ce monde merde, les gens, la nourriture, les monstres, ce sont que des énormités absurdes !

La lame luisante du katana brillait et semblait aussi tranchante qu'un rasoir. Puis le Shogun Hivernal passa à l'attaque.

### Partie 3

Une armure d'un blanc pur.

Ce genre de couleur était stupide pour une armure, mais elle n'enviait en rien la splendeur de celles de l'ère Sengoku.

Son surtout de bataille présentant des motifs très travaillés était recouvert de glace.

Il n'y avait pas besoin de se rapprocher de son katana entouré d'une brume glaciale pour apercevoir son cruel tranchant.

Le Shogun Hivernal dégagea une présence et une soif de sang intense lorsqu'il se prépara à agir, son épée se retrouvant juste à côté de sa tête.

Sa lame nue se mit à briller au soleil, puis il se mit à sauter sur son ennemi le plus proche, Darkness !

— Hrk !?

Darkness fit en sorte de le bloquer avec sa grande épée, mais...

Dans un tintement clair, son épée, qui avait résisté aux plus violentes attaques de Beldia, fut coupée net en deux.

— Aaah ! M-mon épée !

Aqua essayait de mettre de la distance entre elle et la bataille opposant Darkness au Shogun Hivernal.

— Shogun Hivernal. Un monstre spécifiquement visé par l'État qui a mis une énorme prime sur sa tête. Il est l'esprit de l'hiver même... Les Esprits ne possèdent pas de « véritable » corps. Ils pénètrent dans le subconscient des personnes qu'ils rencontrent et en tirent parti pour se matérialiser. Un esprit de feu pourrait prendre l'apparence d'une salamandre de feu, parce qu'on se représente le feu comme un enfer dévorant tout. Un esprit d'eau pourrait prendre l'image d'une déesse de l'eau pure, merveilleuse, brillante et sublime... Mais l'esprit de l'hiver est une exception. Tous les puissants monstres forcent les aventuriers à rester chez eux pendant l'hiver, sans parler des citadins, donc presque personne ne rencontre l'esprit de l'hiver... à moins qu'un cheater japonais ne vienne ici.

Aqua me donnait des informations sur l'esprit de l'hiver en même temps qu'elle agrippait sa bouteille remplie de Lutins Neigeux.

Un nuage de brume blanche s'échappa de la bouche du masque de l'esprit, comme s'il expirait du brouillard.

Je me tenais aux côtés de Darkness dont l'épée avait été brisée, sortant ma propre lame pour la lever vers le shogun.

— T'es en train de me dire que ce gars se trouve là parce qu'un idiot de Japonais est venu dans ce monde, et s'est mis à penser : En parlant d'hiver, on dirait un hiver russe. Tu parles d'une plaie ! On est censés faire quoi ? Comment on se bat contre l'esprit de l'hiver !?

Franchement, je n'avais pas l'impression que nous avions la moindre chance de gagner contre le monstre qui nous faisait face.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Il ressemblait peut-être à l'armure d'un guerrier, mais apparemment, il s'agissait d'un esprit s'étant matérialisé. Je doutais que les choses puissent s'arranger avec un coup d'épée.

Megumin, notre dernier rayon d'espoir, avait déjà utilisé sa magie pour la journée.

En fait, elle était toujours couchée au sol, à faire le mort. Quand cette bataille sera terminée, j'irai peut-être la piétiner.

Aqua ouvrit le couvercle de sa bouteille et libéra les Lutins Neigeux qu'elle avait durement attrapés.

— Écoute, Kazuma ! L'esprit d'hiver est généreux ! Si nous nous excusons du plus profond du cœur, il nous laissera partir !

À peine eut-elle fini de parler qu'elle s'agenouilla sur le sol enneigé.

— Agenouillez-vous tous ! cria-t-elle. Allez, incline-toi ! Dépêchez-vous tous, baissez vos armes ! Excusez-vous ! Vite Kazuma, excuse-toi !!

L'ancienne quoi-qu'elle-était mit son orgueil de côté et posa son front dans la neige. C'était une prosternation exemplaire.

C'était plutôt rafraichissant de voir Aqua se rabaisser volontairement, et de voir Megumin donner la parfaite impression d'être un animal tué sur la route.

Mais elle avait raison : le Shogun Hivernal s'arrêta de regarder Aqua qui se prosternait.

Ce qui impliquait qu'il nous regardait encore plus, Darkness et moi.

Il ne me fallut pas plus d'un coup d'œil de sa part pour me convaincre de me jeter à genoux !

... Darkness, par contre, se tenait toujours debout à côté de moi.

— Hé, qu'est-ce que tu fous ? Baisse-toi !

Darkness s'était débarrassée des restes de son épée et regardait le Shogun Hivernal d'un mauvais œil.

— Hrr ! Même moi, j'ai ma fierté en tant que Croisée, en tant que Paladin ! Pour qu'une Chevaleresse comme moi baisse sa tête devant un monstre, juste parce que je suis un peu effrayée... ! Même si personne ne me voit le faire, il n'empêche... !

Super. Je l'atteignis avec ma main gauche et la força à baisser sa tête.

— T'es toujours à courir la première sur des monstres, et maintenant tu me parles d'avoir un sentiment de fierté ?

— A-arrête ! Hrr ! Être forcée de baisser la tête alors que je refuse de la baisser, et avoir mon visage écrasé contre le sol, quelle récompense !

Elle haletait.

— Ahh, la neige est si froide... !

Je gardais ma propre tête baissée pendant que je pressais son visage de perverse sur le sol. Ses joues étaient rouges. Elle prétendait simplement résister.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je jetai un œil au Shogun Hivernal pour voir ce qu'il faisait : Il avait déjà rengainé son épée.

Je poussai un soupir de soulagement et gardai ma tête baissée...

J'entendis le cri perçant d'Aqua :

— Kazuma, ton arme ! Ton arme ! Jette l'épée que tu tiens en main !

Avec mon visage planté dans l'herbe gelée, je me souvins soudainement que je tenais toujours mon épée dans ma main droite. Je la jetai dans la panique.

Mais dans l'action, je ne pus m'empêcher de relever ma tête...

À ce moment-là, mes yeux rencontrèrent le regard du Shogun Hivernal, sa main gauche appuyée sur son épée rengainée.

Je pouvais voir que son pouce avait poussé sa garde, exposant ainsi une légère partie de la lame.

Il s'apprêtait à la sortir et à trancher.

Sa main droite vide sembla devenir floue pendant un instant.

Puis j'entendis un léger ching.

Ce devait être le bruit d'une épée qui retournait dans son fourreau.

J'étais confus : Avec ce son qui résonnait toujours dans mes oreilles, mes yeux passèrent du Shogun Hivernal, que j'avais accidentellement regardé, au sol enneigé, puis la terre blanche s'approcha de plus en plus...

## Partie 4

Je m'en souvenais parfaitement.

Le Shogun Hivernal m'avait tué.

— Euh... Vous vous sentez mieux ?

— Ah... désolé. J'étais perdu dans mes pensées. J'imagine que vous ne me voyez pas dans mon meilleur jour.

Je détournai mon regard, embarrassé d'avoir fondu en larmes devant une déesse dans ce temple merveilleusement blanc.

Mais la déesse, qui s'était présentée sous le nom d'Eris, secoua sa tête et s'exprima avec un regard douloureux :

— Vous n'avez pas à avoir honte. Vous venez de perdre votre précieuse vie...

En parlant, elle ferma tristement ses yeux, comme si elle était inquiète pour moi.

— Euh, puis-je vous demander quelque chose ? Qu'est-il advenu de ce monstre après qu'il m'a tué ?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je craignais que les autres se soient ruées sur la créature pour essayer de me venger une fois que j'y étais passé.

— Tout va bien. Après vous avoir tranché, le Shogun Hivernal a disparu.

Je soupirai, me sentant délivré d'un poids.

Eris me regarda alors comme si elle faisait mon deuil.

— M. Kazuma Satou... Pour qu'une telle chose se produise après que vous avez si gentiment accepté de venir dans ce monde depuis votre paisible maison au Japon... Visiteur courageux d'un autre monde. Au moins, par mon pouvoir, puisse votre prochaine vie se passer dans un pays serein, dans une famille aisée, où vous n'auriez besoin de rien. Je vais vous envoyer dans un endroit où vous pourrez mener une vie heureuse.

Les mots d'Eris me firent m'en souvenir.

Lorsque l'on mourrait, on pouvait soit aller au Paradis ou être réincarné en un bébé.

Le fait d'avoir eu droit à une deuxième chance dans ce monde étrange constituait déjà une exception à la règle.

Cela n'avait pas duré longtemps, mais je m'étais bien amusé jusqu'au bout.

Je n'aurais plus jamais à voir ces filles énervantes. Et cela me rendait un petit peu...

Enfin, seulement un tout petit peu, mais... cela me rendait triste.

Peut-être qu'Eris pouvait le voir sur mon visage, car elle détourna une fois de plus ses yeux tristes.

Elle porta alors sa main au-dessus de ma tête...

***C'est bon, Kazuma, reviens ! Qu'est-ce que tu fais à te faire tuer dans un endroit comme ça !? Tu ne peux pas encore mourir !***

Soudainement, j'entendis la voix d'Aqua.

Elle retentit dans la chambre, suivie d'une sorte d'écho avec l'effet Doppler.

Je réagis en criant d'un air confus.

— Att... Il, il se passe quoi !?

Mais il semblait que je n'étais pas le seul à être perplexe.

— Quo... ? Cette voix, c'est ma supérieure, Aqua !? Je pensais que cette prêtresse lui ressemblait, mais... ne me dites pas que c'était vraiment elle ? s'exclama Eris dans le vide.

Ses yeux s'étaient écarquillés, et elle affichait une expression incrédule.

La voix d'Aqua revint.

**Hé, Kazuma, tu m'entends ? J'ai lancé un sort appelé Résurrection sur ton corps, donc tu peux revenir maintenant ! Tu te trouves sûrement en face d'une déesse, pas vrai ? Fais-lui ouvrir une porte vers nous.**

Ouah ! C'est pas vrai, les Déeses pouvaient vraiment faire ça !?

En y repensant, elle avait bien ramené les aventuriers que le Dullahan avait tués, pas vrai !

— Ça marche, attends une seconde, Aqua ! J'arrive !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je ne savais pas si elle pouvait m'entendre, mais je criai tout de même dans le vide et sautai de joie.

— A-a-a-attendez une minute ! Ce n'est pas comme ça que ça marche ! Je suis vraiment désolée, mais vous être déjà revenu une fois à la vie, et selon les Règles Célestes, ce n'est plus possible de le refaire ! J'ai bien peur que vous seul, avec votre lien personnel avec ma supérieure, soyez capable de communiquer avec elle, alors pouvez-vous le lui faire savoir pour moi ?

Eris semblait un peu paniquée.

Oh, sérieusement ? J'imagine que j'ai sauté de joie trop tôt.

Je fis face à l'espace vide et cria :

— Hé, Aqua, tu m'entends !? Elle dit que je suis déjà revenu une fois à la vie, et que je ne peux donc pas le faire ! À cause des Règles Célestes ou un truc du genre !

Il y eut un moment de sil...

***Hein ? Quelle déesse t'a sorti cette phrase ? Dis-moi qui c'est ! Je suis une déesse d'élite, responsable du Japon ! Tu crois que je vais recevoir des ordres d'une déesse locale !?***

*Vas-y, Aqua, ferme-la.*

La « déesse locale » en face de moi affichait un sourire pincé.

— Euh, elle dit que son nom est Eris..., répondis-je timidement à Aqua.

Aqua hurla hystériquement :

***Eris !? Tu veux dire la Eris qui a laissé un petit culte national lui monter à la tête et qui est si surestimée qu'ils ont même donné son nom à leur monnaie ? Cette Eris ? Hé, Kazuma, si elle essaye de te sortir d'autres âneries, tu peux te faire plaisir et retirer les remboursements placés dans son sh...***

— Très bien ! J'abandonne ! On dira que c'est un cas particulier ! J'ouvre tout de suite une porte !

Eris, rougissant furieusement, coupa la tirade d'Aqua d'un claquement de doigts.

Comme si c'était son signal, une simple porte blanche apparut en face de moi.

Il me semblait pouvoir entendre Eris murmurer quelque chose à propos d'Aqua étant toujours aussi déraisonnable que d'habitude.

— Cette porte conduit à ton monde actuel... Vous savez que cela est véritablement inhabituel, pas vrai ? Normalement, personne ne peut revenir plus d'une fois à la vie par magie, qu'il soit prince ou Pape. Mon dieu. Vous vous appelez bien Kazuma ?

— Ah, euh, oui, m'dame ! répondis-je avec une voix aiguë.

À côté de notre déesse empotée, celle-ci avait l'air véritable.

Sans mentionner le fait qu'elle était magnifique, ce qui ne me rendait que plus nerveux.

Elle m'avait regardé avec un air de tristesse pendant toute notre conversation, mais à présent, elle se mordait les lèvres, troublée.

Finalement, elle me lança un petit clin d'œil espiègle et me murmura, d'une façon plutôt joyeuse :

— Ce sera notre petit secret, d'accord ?

Je lui rendis un léger sourire et poussa la porte...



## Partie 5

Je pouvais entendre une voix très lointaine...

— ... zuma ! Kazuma !! Réveille-toi ! Kazuma !

C'était Megumin, qui était serrée contre moi en pleurant.

... ?

Hein ? Ma main droite était chaude.

En portant mon regard dessus, je découvris que Darkness s'était accroupie à ma droite et avait joint ma main dans les siennes, les yeux fermés comme si elle priait.

J'eus la sensation que quelque chose me surplombait et levai les yeux...

... pour découvrir ceux d'Aqua qui me regardait de haut.

— Enfin réveillé, hein ? Cette fille a toujours été aussi têtue.

En l'écoutant, je me mis à remarquer que l'arrière de ma tête était aussi chaud.

J'imagine que ma tête reposait sur les genoux d'Aqua.

Megumin et Darkness virent que j'avais ouvert les yeux, et toutes les deux m'enlacèrent sans dire un mot.

C'était génial qu'elles soient aussi heureuses de me voir de retour, mais quand même, c'était plutôt embarrassant !

Aqua remarqua que j'étais figé d'embarras, et afficha un sourire narquois.

Merde. J'aurais dû les laisser là et me faire simplement renaître comme riche enfant Japonais.

— Hé, Kazuma, ne reste pas là à rougir. Dis quelque chose ! Tu n'as rien à nous dire ? demanda Aqua, toujours avec son sourire narquois.

J'imagine que je ne peux pas échanger cette déesse inutile contre la mignonne avec qui j'étais il y a un instant ?

Je regardai Aqua et lui dit quatre mots.

— Je veux l'échanger.

— Fais comme tu veux, putain de NEET ! Tu veux la voir à ce point ? Je vais tout de suite te renvoyer là-bas !

— A-arrête ! Tu peux pas frapper quelqu'un qui vient de revenir d'entre les morts ! Qu'est-ce que t'es ? La déesse de la violence !?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Une veine se gonfla sur le front d'Aqua alors qu'elle me maintenait au sol d'une main et qu'elle s'apprêtait à me donner un coup de poing avec l'autre.

Darkness la retint avec un allons, allons, et je pus m'asseoir et vérifier si mon corps montrait les signes de ma rencontre avec le Shogun Hivernal.

— Comment te sens-tu ? demanda Megumin. Rien de grave ?

Je me tapotai une fois de plus.

— On dirait que je vais bien. Dis, comment je suis mort, exactement ?

Aqua y répondit :

— Le Shogun Hivernal t'as décapité. C'était une belle coupure. Ça a rendu la tâche facile pour te la rattacher, d'ailleurs. J'ai aussi pu récupérer une partie de ton sang, mais tu en as quand même perdu, donc vas-y doucement ou tu deviendras anémique, d'accord ? Reste en dehors des combats. Si tu reperds du sang, eh bien, je ne peux pas faire de promesse.

— Décapi... !

À peine capable de parler, je sentis mon cou.

Peu importe combien de fois je fis une vérification, il ne semblait pas y avoir de cicatrice.

Une partie du terrain enneigé avait été repeint par mon sang, et bien plus avait éclaboussé Darkness.

Aqua m'avait ramené à la vie, oui, mais mourir une fois de plus ne m'enchantait guère.

L'hiver d'ici impliquait nourriture rare et environnement difficile. Les seuls qui pouvaient se permettre de sortir étaient les monstres capables de se battre, même dans ces conditions pour survivre.

En d'autres mots, il n'existait aucune quête facile et agréable pour des novices comme nous.

... Bon, laissons tomber pour aujourd'hui et rentrons.

## Partie 6

Dès que nous arrivâmes en ville, nous nous dirigeâmes vers la Guilde pour recevoir notre récompense.

— Eh beh, douze Lutins en moins d'une heure : 1,2 million... C'est pas mal du tout, mais j' imagine qu'engranger de tels bénéfiques ne sert à rien si l'on meurt. Tu disais que le Shogun Hivernal avait une prime sur sa tête, pas vrai ? Je me demande à combien elle est. Il a fendu l'épée de Darkness en un coup. Il est plus fort que Beldia, qui lui, valait déjà trois cents millions.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Le Shogun Hivernal te laissera tranquille si tu ne touches pas aux Lutins Neigeux. Cependant, il doit valoir dans les deux cents millions d'érés. Beldia valait plus parce qu'en tant que général du Roi Démon, il était non seulement puissant, mais une menace claire qui présentait un danger pour l'humanité. Le Shogun Hivernal n'est pas un monstre très agressif, donc il a moins de valeur. Mais même, une prime de deux cents millions signifie qu'il n'est pas un adversaire facile.

Je restai silencieux face à l'explication de Megumin.

Deux cents millions...

Ce serait suffisant pour payer nos dettes, acheter une maison, et avoir encore suffisamment d'argent pour s'amuser.

— Megumin, tu pourrais utiliser Explo...

— Explosion ne fonctionnera pas sur le Shogun Hivernal. Il possède une apparence humaine, mais il reste un esprit. Les esprits sont fondamentalement une sorte de masse de magie sans forme corporelle. Qui plus est, les chefs de ces esprits possèdent une incroyable Résistance Magique. Explosion peut certainement blesser tout type de créature, mais il serait difficile d'arrêter un esprit en en lançant qu'une... non pas que je veuille essayer d'en lancer une contre un monstre aussi effrayant.

Impossible, hein ? En voyant mon expression découragée, un sourire satisfait se dessina sur le visage d'Aqua.

— Héhé ! Kazuma, ne sois pas si déçu. Je ne me contentais pas de me prosterner devant le Shogun, tu sais. Regarde ça !

En parlant, elle sortit un petit bocal.

À l'intérieur se trouvait un Lutin Neigeux.

Visiblement, elle ne les avait pas tous relâchés pendant la bataille. Il en restait un.

— Wow ! Bien joué, Aqua ! Bien, file-le-moi ; laisse-moi le finir !

Je tendis ma main vers le bocal en même temps que je félicitais Aqua pour cette tournure d'événement insolite.

— Hein ? Pas moyen ! Je le ramène à la maison pour l'utiliser comme réfrigérateur ! De sorte qu'on puisse avoir de la Neroid glacée même au milieu de l'été... Non ! C'est le mieeeeeen ! Je lui ai même donné un nom ! Je ne te laisserai pas le tuer ! Arrête ! Arrête ça !

Elle serra le bocal fermement, se baissa en arrière et se débattit bien plus que je ne l'aurais imaginé.

Bordel ! On aurait pu se faire cent mille de plus pour cette chose...

Mais Aqua m'avait tout de même ramené à la vie aujourd'hui. Même si l'idée d'un tel gâchis ne me plaisait guère, je laisserais passer ça.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Nous encaissâmes notre récompense, puis nous nous partageâmes ce qu'il restait après qu'une partie en soit saisie pour rembourser notre dette.

Il était un peu tôt, mais notre salaire d'aujourd'hui était plutôt bon, donc je me dis que j'allais réserver une chambre à l'auberge et laisser mon corps se reposer. Je ne voulais pas en faire trop, étant tout juste revenu d'entre les morts.

Bien que... Eh bien, c'était une bonne quantité pour une journée de travail, mais comparée à notre dette, c'était une goutte d'eau dans l'océan.

Mon calcul me confronta directement avec notre sombre réalité, et comme une sorte d'échappatoire, je me mis à repenser à Eris, la déesse que j'avais rencontrée plus tôt dans la journée.

C'était une femme vraiment svelte et magnifique. Sans oublier qu'elle avait un grand cœur.

Elle avait paru sincèrement chagrinée par ma mort, puis il y avait eu ce doux sourire lorsqu'elle m'avait demandé de garder secret le fait qu'elle me laissait revenir ici.

J'eus l'impression d'avoir rencontré ma première potentielle partenaire amoureuse depuis que j'étais arrivé dans ce monde.

En me représentant le visage d'Eris, je finis par arriver à l'auberge avant de m'en rendre compte.

— Héhé ! Je vais prendre soin de toi, Lutin Neigeux. Et quand l'été arrivera, on roulera sur la glace ! Toi et moi allons ouvrir un magasin de glace ! Tu pourras devenir mon oreiller quand la chaleur de l'été m'empêchera de dormir... Hé, Mégumin, de quoi se nourrissent les Lutins Neigeux ?

— Je ne pense pas que quelqu'un le sait vraiment. Est-ce qu'ils mangent, au moins ?

— Il a l'air doux et mou, dit Darkness. Je suis sûre que si tu saupoudres du sucre dessus et que tu le mets dans ta bouche, il sera délicieux...

Telles étaient les délibérations peu appétissantes mentionnées derrière moi.

Alors que nous atteignîmes la porte de l'auberge, je tournai ma tête pour les regarder.

Je me représentai une nouvelle fois la forme pure d'Eris.

Puis je regardai les visages de mes compagnons. Toutes les trois affichèrent un air interrogateur. Elles restèrent silencieuses, se contentant de me fixer dans le vide.

— \*soupir\*...

— Ah ! s'exclamèrent-elles toutes d'un coup.

Avec l'agitation des filles qui rugissaient derrière moi, j'ouvris la porte.

### Partie 7

Quelques jours après que j'ai été tué...

— Hein, qu'est-ce que t'as dit ?

Je retins ma rage en répondant à un gars dans le Hall de Guilde désormais silencieux.

Ayant récemment été mort pour la seconde fois, j'avais prévu de prendre quelque jour pour reposer mon corps et surveiller mon état mental.

Puis arriva aujourd'hui. J'étais toujours sous l'ordre de ne pas pratiquer d'activité physique intense, donc j'étais venu à la Guilde pour voir s'il n'y avait pas un travail qui demandait de devoir soulever des choses légères ou quelque chose dans le genre...

— Allez, soulever des choses légères ou un truc du genre ? Ton groupe est rempli de classes avancées, alors pourquoi tu ne t'attaquerais pas à un véritable travail ? Tu dois être un véritable poids en plus d'une chaîne pour elles, hein, M. J'ai-la-plus-faible-classe ?

Ce gars ressemblait à un guerrier, et en parlant, il échangea un bon rire moqueur avec ses compagnons de table.

Contente-toi de l'ignorer.

J'étais un adulte, et je pouvais agir comme tel. Après les conneries qu'Aqua me sortait chaque jour, je n'allais pas laisser un pilier de bar quelconque m'irriter.

Certes, il y avait une certaine logique derrière ses mots.

Mes compagnons avaient peut-être tous leurs particularités bizarres, mais elles étaient toujours des classes avancées.

Si nous étions un peu plus efficaces en tant que groupe, peut-être que notre situation financière s'améliorerait.

Et, oui, j'étais un Aventurier, la classe la plus faible.

Je n'avais vraiment rien à lui rétorquer pour le moment.

Mais ce gars sembla prendre mon refus de dire quoi que ce soit comme une incapacité à dire quoi que ce soit face à ses attaques méprisantes.

— Hé, pourquoi tu dis rien, faiblard ? Franchement, tu te balades avec trois belles demoiselles comme si tu voulais un harem, et elles ont toutes des classes avancées ! Je parie que tu prends soin d'elles tous les jours, hein ?

Toute la Guilde éclata de rire.

Certaines des personnes présentes, qui étaient au courant de mes exploits, se mirent à froncer des sourcils et surveillèrent attentivement le déroulement.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je serrai inconsciemment mon poing, mais rien qu'avoir quelques personnes comme ça m'aidait à le supporter. Je pouvais l'endurer.

Alors que j'étais là à me retenir, Megumin, Darkness et Aqua s'en mêlèrent pour me soutenir.

— Kazuma, tu ne dois pas sombrer à son niveau. Je m'en fiche, quoi qu'il puisse dire sur moi.

— Elle a raison, Kazuma. C'est juste un ivrogne. Ignore-le.

— Ouais ! Il est juste jaloux parce qu'on est avec toi ! Je m'en fiche complètement, donc oublie-le simplement !

Elles avaient raison. Ce gars n'était qu'un banal voyou. On voyait toujours des types dans son genre dans les mangas.

Il n'y avait pas besoin de se prendre la tête avec lui.

Je serrai les dents et essayai de le supporter, mais ce gars annonça quelque chose que je ne pouvais pas ignorer.

— Quelle chance pour toi de te faire porter par tes puissants camarades ! J'aimerais tellement être comme toi, à ne jamais avoir à travailler pour quoi que ce soit ! Hé l'ami, et si on échangeait de place ?

— Ce sera avec GRAND plaisir !!! hurlai-je.

Le hall devint silencieux.

— ... Hein ?

Le guerrier qui était en train de me ridiculiser fit un bruit stupide, sa bière toujours en main.

— Carrément ! Je vais changer avec toi ! Je t'ai écouté déblatérer toute ta merde pendant tout ce temps. Oui ! J'ai la classe la plus faible ! Je l'admets ! Mais après ! Dis-moi ce que t'as ensuite dit !

— K... Kazuma ?

Aqua s'exprima avec une pointe de panique, alarmée par mon explosion soudaine.

Puis le gars répondit, comme s'il me provoquait.

— A-après ça ? Après ça, j'ai dit que... J'ai dit que tu avais trois belles demoiselles avec toi et que tu devais vouloir un harem...

Je frappai du poing sur la table, faisant sursauter tout le monde dans le hall.

— Des belles demoiselles !? Un harem !? Quoi, t'as des billes à la place des yeux !? T'as vu des belles demoiselles par là ? Je suis peut-être fou, mais j'en vois pas ! Hé, et si on échangeait ma folie contre ta cécité !?

— Qu-quoi !?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Les trois membres de mon équipe se pointèrent du doigt et murmurèrent en même temps que je parlais.

— Où sont les belles demoiselles dont tu parles !? Hein !? Tu aimerais être comme moi !? C'est bien ce que t'as dit !?

J'avais attrapé le gars par son col quand une voix anxieuse arriva de derrière moi :

—H-hum...

Aqua essayait de couiner quelque chose en même temps qu'elle leva sa main tremblante, comme si elle était le porte-parole des filles.

Je l'ignorai et continuai :

— Et qu'est-ce que t'as dit après ça, hein ? Quelque chose à propos de se faire porter par ses puissants camarades ? N'ayant jamais à travailler pour quoi que ce soit !?

— J-je suis désolé... je suis juste un, un peu bourré ; Je me suis emporté... M-mais c'est... L'herbe est toujours plus verte de l'autre côté, tu sais ? Et ta situation semble envieuse... T'as dit que tu voulais échanger avec moi, pas vrai ? T'en penses quoi, d'un jour ? Toi et moi, on échange nos places pendant un jour, M. l'Aventurier ! Hé, les amis, vous êtes d'accord avec ça ?

Il regarda les autres personnes assises à sa table pour avoir leur consentement.

— Ça fait pas de différence pour moi... On a qu'une quête de chasse aux gobelins pour aujourd'hui, de toute façon.

— Ça ne me dérange pas. Mais, Dust ? Prends pas trop tes aises dans ton nouveau groupe, on veut te voir revenir après !

— Moi non plus. C'est que des gobelins ; un gamin de plus n'a pas d'importance. Tu ferais mieux de revenir avec de bonnes histoires à raconter.

Chacun de ses compagnons lui répondit à leur tour.

— Hé, Kazuma, s'exprima Aqua. C'est bien pour eux, mais notre opinion à nous compte pour du beurre ?

— Tout à fait, répondis-je en me tournant vers mon nouveau groupe. Salut, je suis Kazuma. Merci de me prendre, même si ce n'est que pour un jour.

— O-ouais, répondirent les amis du gars.

Ils semblaient être un peu perdus.



### Partie 8

Un homme armé d'une épée et d'un bouclier, et protégé par une armure lourde commença à faire le point :

— Je suis Taylor. Un Croisé spécialisé dans les épées à une main. Je suis en quelque sorte le chef. Tu vas faire partie de notre équipe pendant un jour – même si c'était plutôt accidentel – donc je m'attends à ce que tu suives ce que je dis.

— Ça marche. C'est moi qui donne habituellement les ordres dans mon groupe, donc ça me fera du bien d'avoir à laisser ça à quelqu'un d'autre. Ça s'annonce intéressant.

Taylor sembla un peu surpris par ma réponse.

— T'es en train de me dire que dans ton groupe rempli de classes avancées, c'est l'Aventurier qui donne les ordres ?

— Ouaip.

Je hochai la tête comme si c'était tout à fait normal, mais les trois autres restèrent sans voix.

Puis vint le tour d'une fille qui arborait un air de jeunesse, et qui était drapée dans un manteau vert.

— Je suis Rin. Une Sorcière comme tu peux le deviner. Je maîtrise la Magie Intermédiaire. Ravie de travailler avec toi ! Je ne pense pas que quelques gobelins devraient poser problème. Je te protégerai, petit nouveau !

Elle gloussa. Elle me traitait comme un enfant.

J'étais pratiquement sûr d'être plus âgé qu'elle. Mais si elle était véritablement une Sorcière, c'était rassurant. Je serai heureux qu'elle me protège.

— Et moi c'est Keith. Un Archer qui ne rate pas sa cible. En tous cas, heureux de t'avoir à bord, j'imagine.

Il souriait en parlant, et portait un arc en bandoulière. Il semblait du genre désinvolte.

— Heureux de vous rencontrer. Je suis Kazuma. Aventurier... Est-ce que, euh, je devrais vous dire à quoi je suis bon ?

Ils éclatèrent tous les trois de rire.

— Ça n'a pas d'importance. Tu cherchais à porter des choses, pas vrai ? Eh bien, porte nos affaires. À nous trois, on sera suffisamment nombreux pour se débarrasser de quelques gobelins. Et ne t'inquiète pas, tu auras ta part de récompense.

J'avais la sensation que Taylor me taquinait, mais je n'y fis pas attention.

On m'avait accusé de servir de remorque pour mes compagnons plus puissants, mais obtenir une récompense juste pour traîner quelques bagages ? C'était plus facile que tout ce que j'avais pu faire jusqu'à maintenant. Étaient-ils vraiment surs de ça ?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Enfin, c'était son idée. Je n'allais pas en discuter.

C'est alors que j'entendis une voix familière vers le tableau d'affichage des quêtes.

— Quoi ? Massacrer des gobelins ? Mais pourquoi il y en a près de la ville ? Pourquoi ne pas faire, tu sais, quelque chose de grand, quelque chose de rentable ? Kazuma nous a prêtés pour un jour ; on devrait se servir de cette opportunité pour lui montrer à quel point il devrait être reconnaissant de nous avoir !

On aurait dit qu'Aqua était déjà en train d'être une nuisance pour le gars avec qui j'avais changé de place.

— Évitéons ça. Je sais que vous êtes vraiment puissantes, mais je ne suis pas du tout à votre niveau ! Un Archiprêtre, une Archimage et une Croisée... Je suis sûr que vous êtes capables d'abattre n'importe quel adversaire sans problème, mais contentons-nous de quelque chose de simple cette fois, d'accord ? ... Au fait, où sont vos armes et votre armure ? Vous n'allez quand même pas sortir comme ça ?

— Pas de soucis. J'ai confiance en ma robustesse, et même si j'avais une arme, je ne pourrais rien toucher avec.

— Rien toucher avec ? Je veux dire, vous... Hmm, d-d'accord...

En l'écoutant parler avec hésitation avec Darkness, je remarquai qu'il avait dit cette fois. Quoi, pensait-il vraiment qu'il y allait y avoir une prochaine fois ?

Pas que je m'en souciais. Pas du tout.

Taylor se leva, gardant un œil sur ce qu'il se passait dans l'autre groupe.

— On n'a pas l'habitude de travailler pendant l'hiver. Mais un petit savoureux massacre de gobelins nous a été proposé, donc aujourd'hui, nous allons les dégager de la route sur la montagne. Si on part tout de suite, on sera de retour avant minuit. Allez, le nouveau, on décolle.

## Partie 9

Les gobelins.

Ils faisaient partie des créatures courantes. Même dans mon monde, tout le monde en avait déjà entendu parler, et il en était bien sûr de même dans celui-ci.

Mais ces gobelins, visiblement, n'étaient pas les créatures faiblardes des jeux vidéo, mais bien des adversaires qui posaient étonnamment une menace sérieuse pour la populace.

Seul, un gobelin n'était pas si puissant, mais ils se déplaçaient généralement en groupe et utilisaient des armes.

Ils étaient un genre de demi-humain sauvage : rapide, petit, mais violent, et ils avaient pour réputation d'attaquer les gens et le bétail.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Généralement, ils vivaient dans les bois, mais récemment, pour une raison inconnue, ils avaient pris résidence près de la route de la montagne qui menait à la ville d'à côté.

Nous étions donc en train de traverser un champ pour rejoindre la route de la montagne.

— Je me demande ce qui a poussé les gobelins. Bah, ça veut dire que pour une fois, on va se faire un bon et croustillant massacre de gobelins !

Les gobelins rapportaient deux cent mille eris par tête.

Je n'avais aucune idée de leur force, mais si Rin disait que c'était une quête croustillante, alors ça devait être le cas.

Et je pouvais les accompagner en marchant derrière eux avec les sacs.

C'était peut-être la première fois que je faisais un travail aussi facile et sans stress.

Si c'était mon groupe habituel, les filles auraient probablement commencé à se chamailler ou à attirer d'autres problèmes avant même d'avoir parcouru la moitié du chemin qu'on avait déjà traversé. Mais là, nous étions arrivés jusqu'à la montagne sans problème.

En tout cas, ce n'était pas une montagne luxuriante comme on en avait au Japon. Son flanc était nu et rocailleux. La seule flore visible était constituée de petits buissons, et je me demandais pourquoi des gobelins iraient s'installer dans un endroit avec si peu de ressources.

En temps normal, c'était à ce moment où je commençais à me demander comment les choses allaient mal tourner, mais aujourd'hui, je me sentais vraiment apaisé.

C'était sans aucun doute parce que je faisais partie d'un véritable groupe.

Taylor s'arrêta et déplia une carte.

— Pour accéder à l'endroit où les gobelins ont été vus, il va falloir qu'on monte jusqu'en haut de la route de la montagne, puis qu'on descende un peu. La route passe à côté du genre de caves qu'affectionnent les gobelins. Alors restez sur vos gardes.

Je sentis véritablement un peu d'excitation avec les mots de Taylor.

C'était ça ! C'était comme ça qu'une aventure était censée se dérouler !

Je veux charger au beau milieu des ennemis ! Je veux lâcher une explosion magique ! Je veux rentrer à la maison et boire ! *Ce n'était pas des choses normales à dire pour des aventuriers !*

Tout le monde s'échangea un regard sans rien dire et hocha la tête.

La route montagneuse ne bifurquait jamais : c'était un simple chemin étroit qui se faufilait autour de dangereux sommets dentelés.

Elle était suffisamment large pour que cinq ou six personnes marchent côte à côte, mais c'était aussi un flanc de montagne escarpé qui aurait pu aussi bien être bordé par un mur d'un côté avec une falaise abrupte de l'autre côté.

En montant silencieusement la route, je remarquai soudainement...

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Quelque chose se dirige par ici. Il a activé ma capacité Détection d'Ennemis. Mais je n'ai qu'un signal.

Ma compétence m'avait alerté de la présence d'un unique ennemi.

Les gobelins n'étaient-ils pas censés voyager en groupe ?

Les trois autres me regardèrent avec surprise.

— Kazuma, tu possèdes Détection d'Ennemis ? Attends, tu veux dire quoi, qu'un signal ? C'est donc pas un gobelin. Ils ne sont pas censés être des monstres suffisamment forts pour agir seuls, mais... Bah, il n'y a qu'un chemin. Et il va nous repérer en une seconde si on essaye de se cacher dans ces buissons. On se prépare à nous battre ?

Taylor leva son bouclier en parlant, mais...

— Non, je pense qu'on sera en sûreté dans ces buissons. Je possède Embuscade. Son effet se propage sur toutes les personnes qui touchent son utilisateur. On a un emplacement parfait pour nous cacher, alors pourquoi ne pas nous en servir ?

Encore plus surpris, ils se cachèrent volontairement dans les buissons.

Je n'en attendais pas moins d'un groupe aussi expérimenté.

Quand on ne savait rien de son adversaire, éviter de se battre et évaluer la situation était le b.a.-ba d'un aventurier.

La vigilance n'avait rien de honteux. C'était la personne qui ignorait la prudence et qui se faisait tuer qui devait se sentir mal.

En nous accroupissant dans les buissons, je pensais moi-même au fait que mon groupe habituel ne l'aurait jamais fait aussi facilement, lorsque...

La présence arriva.

Une énorme créature féline.

Plus grosse qu'un lion ou qu'un tigre, son corps était recouvert d'une fourrure noire, et il affichait deux longs crocs comme ceux d'un tigre à dent de sabre.

Ses sens devaient être développés puisqu'il avait repéré l'endroit où nous nous trouvions il y a un moment, et s'était mis à renifler la zone.

Lorsque Rin y jeta un œil, elle couvrit sa bouche avec sa main.

Peut-être avait-elle été sur le point de laisser échapper un cri de terreur.

Je sentis les trois mains qui me touchaient se raidir, peut-être par peur.

S'ils étaient à ce point inquiets, cette créature devait particulièrement dangereuse.

Le monstre continua de renifler pendant un moment, puis il disparut par l'endroit où il était venu, en redescendant vers la ville.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Fiouuu ! C-c-c'était effrayant ! C'était le Fléau des Bleus ! Le Fléau des Bleus ! s'exclama Rin avec des larmes aux yeux.

J'avais donc raison sur le fait que c'était un ennemi redoutable.

— O-ouais, continua Taylor. Mais c'est pas bon. Il est redescendu vers la ville. On ne peut plus rentrer maintenant.

— Ce chat est si problématique que ça ?

Les trois autres me lancèrent un regard incrédule, comme s'ils étaient étonnés que je ne sois pas déjà au courant.

— Le Fléau des Bleus. Il erre près des gobelins et des kobolds, qui sont des monstres considérés comme des proies faciles pour les aventuriers novices, puis il chasse les débutants qui viennent pour s'en occuper. Il les utilise comme appât. Il chasse également régulièrement les gobelins pour éviter qu'ils se sentent trop à l'aide, de sorte à changer ses terrains de chasse. Il est intelligent, et il est dangereux.

— Ouah, ça fout les jetons.

Qui aurait cru qu'il y avait des monstres aussi malins dans les parages ?

Cela me donnait envie de faire une décoction avec les griffes de la créature pour voir si un effet positif se ferait ressentir sur Aqua.

— Bon, occupons-nous des gobelins, du coup. Le Fléau des Bleus protège généralement son appât des attaques d'aventuriers. Si on élimine les gobelins puis qu'on se cache une fois de plus, peut-être qu'il sentira l'odeur du sang et repassera devant nous comme il vient de le faire. La Détection d'Ennemis de Kazuma nous fera savoir s'il se rapproche. Et ce sera toujours mieux que de rester plantés dans les buissons à attendre de voir s'il va revenir. Dirigeons-nous donc vers notre objectif.

À la suggestion de Taylor, je sortis des buissons.

En me voyant le faire, Rin prit une partie des bagages que je portais.

— Si on retombe sur le Fléau des Bleus et qu'on doit se disperser, il vaut mieux que Kazuma soit suffisamment léger pour se déplacer, lui aussi. Je vais prendre une partie des bagages. M,- mais je compte sur tes compétences Détection d'Ennemis et Embuscade, d'accord ?

Elle souleva le sac sur son dos en parlant.

Aux mots de Rin, Taylor et Keith s'empressèrent de reprendre eux aussi leurs sacs.

— C-ce n'est pas comme si on comptait sur toi pour quoi que ce soit, d'accord ? me dirent-ils.

Houla, merci pour cette réponse de tsundere.

## Partie 10

Comme le Fléau des Bleus ne faisait pas mine de revenir, nous grimpâmes la route montagneuse jusqu'à trouver la descente indiquée par la carte de Taylor.

Les gobelins avaient apparemment été vus dans ces environs.

Taylor me regarda.

— Alors, Kazuma ? Des réactions de ta Détection d'Ennemis ?

Ah, ouais. Beaucoup.

— Il y en a un paquet, juste en bas de ce chemin et dans ce coin. Pour le moment, je ne sens pas le Fléau des Bleus revenir par le chemin derrière nous.

Mais ils étaient beaucoup. Deux mains ne suffisaient pas pour les compter.

Tellement que je commençai à en perdre le compte.

— Un bon paquet ? Ça doit être les gobelins, répondit légèrement Keith. Ils vivent en meute.

— J'en suis pas sûr, répondis-je avec une pointe de malaise. Je n'ai encore jamais combattu de gobelins, mais leurs hordes sont toujours aussi grandes ? Une normale en compte combien ? Je peux en détecter plus que je ne peux compter.

Mon anxiété sembla affecter Rin.

— H-hé, il y en a tellement ? demanda-t-elle. E-et si on écoutait Kazuma et qu'on allait y jeter un œil ? Pour voir combien ils sont, et si on peut vraiment s'en occuper...

Rin n'eut pas le temps d'en dire plus.

— C'est bon, c'est bon ! On ne peut pas laisser Kazuma faire tout le travail ! Allez, on y va !

Keith se mit à crier en même temps qu'il sauta par-dessus la colline pour se diriger vers le coin où il devait y avoir une infestation de gobelins.

Taylor le suivit en sprintant, puis nous les entendîmes crier :

— Attends ! Autant !?

Rin et moi arrivâmes derrière eux.

Il y en avait toute une horde. Au moins une trentaine de gobelins.

Alors voilà à quoi ressemblent ces fameux gobelins ! Ce sont des enfants démoniaques, je vois !

Ils étaient à peine aussi grands que des écoliers, mais la plupart d'entre eux possédaient des armes, et nous regardaient droit dans les yeux.

Ça pouvait devenir problématique.

Rin grimaça devant cette scène.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

— J’veus l’avais dit ! Pas vrai !? Allons jeter un œil, j’avais dit ! Voir combien ils sont, j’avais dit !

Taylor franchit le coin pour couvrir son archer Keith et sa Sorcière qui criait.

— Une horde de gobelins, c’est plutôt quatorze au max ! Merde ! On ne peut plus s’enfuir maintenant ; on est bloqué entre eux et le Fléau ! On y va !

En suivant le cri de Taylor, Rin et Keith se préparèrent à se battre avec la sombre détermination de deux héros tragiques.

À peine les gobelins virent cela qu’ils escaladèrent la colline en hurlant vers nous.

Nous étions sur une route montagneuse, rappelez-vous, bordée d’un côté par une falaise.

— Gigya ! Giii ! Gii !

Et nous étions positionnés en hauteur.

— Aïe ! Putain, un d’entre eux m’a tiré dessus ! cria Taylor. Hé, ils ont des archers ! Rin, une défense magique de vent !

— Elle est en train de faire l’incantation, mais on n’aura pas assez de temps, répondit Keith. Préparez-vous, les gars !

— Souffle du Vent !

Le peu de Magie Rudimentaire que j’utilisai repoussa les flèches qui nous arrivaient dessus.

— K-Kazuma ! Bien joué !

Pendant qu’il criait devant moi tout en maintenant son bouclier, Rin termina son chant.

— *Rideau de Vent !*

Lorsqu’elle hurla, un tourbillon apparut autour de nous quatre.

Ça c’était de la magie !

C’était ça d’avoir un véritable lanceur de sorts de son côté !

Ce sort devait servir à repousser les projectiles.

Même si j’admirais les capacités d’une véritable Sorcière, je criai :

— Je connais une astuce qui fonctionne sur un terrain comme ça ! Création d’Eau !

J’injectai une bonne partie de mes PM dans mon sort de base et produisis de l’eau le long du vaste sentier de sorte qu’elle coule en descendant la colline que Taylor défendait.

Alors que Rin m’interpella d’une voix perplexe:

— Kazuma !? Qu’est-ce que tu... ?

Je mis tout ce qu’il me restait dans un autre sort de ma Magie Rudimentaire :

— Gel !

— Ouah !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Les autres s'émerveillèrent lorsque le sol au pied des gobelins se transforma en glace.

J'avais déjà utilisé cette technique contre le général du Roi Démon, et cela fit facilement tomber tous les gobelins.

Taylor, qui se tenait sur un bon sol sec, se débarrassa des gobelins sans effort, qui, eux, n'arrêtaient pas de tomber sans avoir d'appui ferme.

Nous risquions même de nous en sortir sans aucune égratignure !

Je sortis mon épée et me positionna aux côtés de Taylor.

— Taylor ! Quelques-uns d'entre eux pensent qu'ils peuvent encore arriver jusqu'ici. Occupons-nous d'eux ! Vous deux, derrière, utilisez vos attaques à distance pour choper ceux qui essaient de s'éloigner ! criai-je joyeusement en ressentant une touche d'émerveillement en voyant à quel point nous fonctionnions bien ensemble.

— Super, Kazuma ! Hé les amis, vous l'avez entendu ! On pourrait se faire une centaine de gobelins de cette façon !

— Whooo hahaha ! Trop facile ! Je vais vous réduire en morceaux !

— J'arrive ! Je vais lancer un puissant sort au beau milieu d'eux !

Dans une bonne humeur imprudente, nous nous jetâmes sur les gobelins.

## Partie 11

Nous étions sur le chemin du retour après avoir vaincu les gobelins.

— Ha haaa ! Je n'avais vu de magie comme celle-là ! Qui aurait cru que Magie Rudimentaire puisse être la capacité la plus utile que nous avons ?

— Ouais, carrément ! À l'Académie de Magie, ils m'ont enseigné que ça ne valait pas la peine d'investir des points dans Magie Rudimentaire. Héhé hahaha ! Eh bah, ils avaient bien tort !

— Bwahahaha ! Un massacre de gobelins n'aura jamais été aussi simple ! Quand j'ai vu cette horde, je me suis dit qu'on allait y passer !

Nous repensions à notre rencontre la plus récente alors que nous descendions la route montagneuse pour retourner en ville.

Pendant que nous discutons de la bataille, notre adrénaline toujours chargée à bloc, je répondis :

— Hé, maintenant que le combat est terminé, et si vous me redonnez vos sacs ? C'est pas censé être au faiblard d'Aventurier de s'en occuper ?

Devant mon autodérision ironique, les autres me répondirent :

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Hé, désolé... on est vraiment désolés, Kazuma ; On s'excuse ! On ne se moquera plus d'une personne sous prétexte que c'est un Aventurier !

— Ouais, désolé, Kazuma ! Les Aventuriers sont censés être faibles. Comment ça se fait que le nôtre a fini par faire le plus gros du boulot ? C'est quoi cette histoire ?

— Dis, Kazuma, et si tu me donnais tes sacs ? T'es le MVP ; je vais les porter pour toi !

En les voyant s'excuser tous les trois, je soupirai.

Ils comprirent que je rigolais, et ils se mirent à rire.

Ahh, c'était bien.

Voilà ce qu'on était censé ressentir quand on partait à l'aventure.

— Hrrn... Yowch...

Taylor appuya sur son bras et grimaça.

Il avait dû se retirer une flèche qui l'avait frappé pendant la bataille.

— Hé, ça va ? Je peux apprendre de la magie de guérison si t'en as besoin, mais si on n'a pas de désinfectant ou quelque chose dans le genre avec nous, il vaudrait mieux ne pas refermer la plaie avant de revenir en ville. Là-bas, on pourra la nettoyer et la désinfecter.

Rin et Keith déglutirent en m'entendant répondre nonchalamment à Taylor.

— Kazuma, t-tu peux même apprendre la magie de guérison... ?

— La magie de guérison... E-Enfin, notre groupe aurait quelqu'un capable d'utiliser cette magie...

Taylor les interrompit.

— Hé, laissez tomber. Kazuma possède déjà un groupe. Avec des classes avancées qui plus est... Tss, maintenant je comprends pourquoi un Aventurier est le chef d'un groupe d'experts.

Il m'adressa un petit rire en me répondant.

Personnellement, je ne savais toujours pas pourquoi je devais m'occuper d'un groupe rempli d'enfants à problème, mais visiblement Taylor le savait, lui. Peut-être qu'il m'en parlerait un jour.

Nous quittâmes la route de la montagne et marchèrent dans la plaine qui s'étendait autour de la ville.

Puis je m'en souvins.

Je me souvins qu'il y avait quelque chose auquel nous devons faire attention.

— Hein ? Quelque chose arrive par là... très vite.

Comptez sur un Archer pour avoir une excellente acuité visuelle : Ce fut Keith qui le remarqua le premier.

Puis ma Détection d'Ennemis m'alerta, elle aussi.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Une créature noire filait vers nous à travers la plaine crépusculaire.

— Le Fléau des Bleus !

À mon cri, nous décampâmes tous vers la ville.

— Aah... aah... ! Putain ! Après tout ce qu'on vient d'endurer, faut qu'on tombe sur ça !? cracha Keith en respirant furieusement.

— Aah... aah... A-ah, non, il se rapproche ! dit Rin comme pour lui répondre, les larmes aux yeux et à bout de souffle.

Le Fléau des Bleus était juste derrière nous.

La ville était encore loin. Il ne semblait pas qu'on puisse y arriver à temps.

C'est alors que Taylor, qui se trouvait en tête de file, se retourna, l'épée en main, et annonça :

— Rin ! Il va nous rattraper à ce rythme ! Occupe-toi de Kazuma et dirigez-vous vers la ville ! Keith et moi allons le ralentir ! Quand vous y serez, courez à la Guilde et demandez-leur d'amener des renforts !

— Que... !? O-oui ! s'exclame Keith. L-laissez-nous faire ! On a laissé un gars d'un autre groupe faire tout le boulot aujourd'hui, c'est à notre tour de contribuer !

Putain ! En voilà des répliques cools !

Mais c'était quoi leur histoire de laissez-nous-faire-et-partez-devant ?

— C-compris ! On y va, Kazuma ! me cria Rin.

Elle prit ma main et commença à courir.

Mais même si ça ne faisait qu'un jour, ces gars faisaient partie de mon équipe. Je ne pouvais pas les laisser là.

Le Fléau des Bleus était pratiquement devant nos visages.

Sa cible était Taylor qui s'était positionné pour lui bloquer le passage.

— H-hé, Kazuma ! On était pas censé se tirer de là ?

Je me détachai de la main de Rin. J'entendis sa confusion lorsque je ne fis rien pour partir. Je me mis à parler doucement pour ne pas attirer l'attention du Fléau.

— Création de Terre !

Je sentis une petite quantité de terre se former dans ma main.

— H-hé, Kazuma ! C'est dangereux, dépêche-toi et cours !

Keith était paniqué, mais je serrai ma main sur mon morceau de terre et marcha doucement juste derrière le côté droit de Taylor.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Hééé ! cria Taylor. Viens donc vers nous, boule de poils !

Le Fléau des Bleus lui sauta dessus.

— Souffle du Vent ! entonnai-je bruyamment, ma paume ouverte en direction du monstre.

— Graaah !

Comme j'étais du côté de Taylor, le Fléau prit tout mon souffle de terre en pleine figure et s'effondra au sol comme il s'était retrouvé avec des centaines de grains de poussière dans les yeux.

Même aveuglé, il continua de charger vers nous.

— Frraaarr !

— Attends ! Que... !? Hein !?

Taylor et les autres ne comprirent pas ce qu'il s'était passé.

— C'est notre chance ! criai-je. Courez à fond !

Il y avait encore du chemin à parcourir pour arriver en ville, mais il n'y avait aucun signe du Fléau des Bleus.

Ils m'avaient dit qu'il était intelligent... peut-être l'était-il suffisamment pour rester à l'écart.

— On l'a semé ? murmura Taylor, respirant encore lourdement.

— On dirait bien...

Également complètement à bout de souffle, Rin s'arrêta et regarde au-dessus de son épaule à plusieurs reprises.

— Hoo... héhé... héhéhéhé !

Keith laissa échapper un éclat de rire qu'il ne semblait pas pouvoir contrôler.

Était-il devenu fou sous le coup de la peur ?

Mais son rire sembla contagieux.

— Héhéhé... héhé !

— Ah hahaha haaa !

Nous nous mîmes tous à rire de notre fuite face au Fléau, moi inclus.

— Hé, qu'est-ce que t'as foutu, Kazuma ? Hein ? Hahahaha !

Taylor me donna une frappe dans le dos. Ça me secoua, mais ça me fit du bien.

Je donnai un petit coup dans son armure en retour.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Juste de la Magie Élémentaire ! Je suis qu'un Aventurier... la Magie Élémentaire est tout ce que je peux me permettre avec mes points de compétence ! Bwahahaha !

— Qui a déjà entendu parler d'un Aventurier comme toi ? hurla Keith. Woo hahaha ! Oh ! Mes côtes me font mal ! On a rencontré le Fléau des Bleus et survécu pour pouvoir en parler !

— Tu te fous de moi ! C'est pas possible ! T'as combien en Intelligence ? demanda Rin. Hé, Kazuma, laisse-moi voir ta Carte d'Aventurier une seconde !

Je lui tendis poliment ma carte.

— Hein... Quoi ? Ton Intelligence est complètement normale. Comme toutes tes autres stats, sauf... Ouah ! Regarde cette Chance ! C'est ridicule !

Taylor et Keith se rapprochèrent pour voir.

— Ouah, c'est quoi ce bordel !?

— H-hé, vous pensez que c'est la Chance de Kazuma qui a fait que cette quête se soit si bien passée ? Qu'on lui rende hommage ! Peut-être qu'on pourra en obtenir une bénédiction !

Non. La Chance n'avait rien à voir là-dedans.

Même la fille à la Guilde avait dit que la Chance n'était pas très utile pour un Aventurier.

Et même si j'étais réellement chanceux, comment j'aurais pu finir avec une équipe si nulle ?

Mais aux mots de Taylor, ils joignirent tous leurs mains devant mon visage.

— H-hé, arrêtez, les gars. Ne me priez pas... Que diriez-vous d'un café à la place ? Je peux faire de l'eau et allumer un feu...

Les trois autres se mirent à rire et sortirent leurs tasses.

## Partie 12

Il était minuit passé lorsque nous arrivâmes à la Guilde d'Aventuriers.

En plus de récupérer notre récompense, nous avons besoin de signaler que nous avons vu le Fléau des Bleus.

Par contre, comme Taylor l'avait dit, vu que nous avons détruit toute sa horde, le Fléau risquait de partir à la recherche de nouveaux gobelins avant de déranger les campements humains.

— O-on l'a faiiiiiiiiit ! s'écria Rin. J'ai l'impression d'avoir participé à la plus grande aventure de toute ma vie, aujourd'hui !

En riant, nous ouvrîmes la porte de la...

— Sniff... Hrk... H-hic... Ga-Gazumaaaa !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

À la vue de l'Aqua baignée de larmes et pleine de morve, je me mis à refermer tranquillement la porte.

— Hé ! Je comprends complètement ce que tu ressens, mais s'il te plaît, ne ferme pas cette porte !

Quelqu'un se mit à rouvrir la porte, lui-même à moitié en larmes. C'était le gars avec qui je m'étais embrouillé ce matin.

Dust, c'était son nom, je crois ? Le nouveau leader d'Aqua & Co.

Il avait une tête horrible.

Dust portait Megumin sur son dos ; Aqua, toujours en train de pleurer, portait Darkness dont les yeux étaient révoltés. Elle était dans les pommes.

En y regardant de plus près, Aqua semblait avoir de grandes marques de crocs sur sa tête, en plus de quelque chose d'humide... de la salive ?

— Qu'est-ce... Non, ne me dis rien. Je pense avoir compris, et je veux pas plus de détails.

— Non, écoute ! Écoute-moi s'il te plaît ! J'avais tort ; laisse-moi parler s'il te plaît ! On était en train de quitter la ville, d'accord ? Et j'ai demandé quel genre de compétences elles pouvaient utiliser, et cette enfant était en mode « Je peux utiliser la magie explosive ! » et moi en mode C'est génial ! Du coup, elle m'a sorti, « Laisse-moi te montrer ma véritable puissance ! » et elle a lancé une énorme explosion au beau milieu d'un terrain vague ! Pourquoi elle ferait ça !?

Dust me supplia, en ne faisant que sangloter, mais je couvris mes oreilles et prétendis ne rien entendre.

— Hé, écoute-moi ! Puis, le... le Fléau des Bleus ! Je sais pas si c'est le bruit de l'explosion qui l'a attiré ou quoi, mais le Fléau des Bleus est apparu ! Et notre lanceuse de sorts, dont on avait besoin, était étalée sur le sol, et quand j'ai dit « Tirons-nous de là ! », cette Croisée s'est jeté dessus sans la moindre armure, et...

— Hé, les amis. On dirait que votre camarade a déjà signalé le Fléau des Bleus pour nous, alors ça vous dirait d'aller vous relaxer et de prendre un petit repas ? Portons un toast au début d'un nouveau groupe !

— Whoooo !

Taylor, Keith et Rin applaudirent à ma suggestion.

— Non, attends ! Je m'excuse ! Je me prosternerai devant toi, n'importe quoi, mais s'il te plaît, laisse-moi retourner dans mon groupe !

Dust était désormais vraiment en train de pleurer. Je savais exactement ce qu'il ressentait.

— Amuse-toi avec ton nouveau groupe, lui dis-je.

— Je suis désolééééé ! Je suis désolé pour ce matin ! Pardooooone-moiiii !!

## Chapitre 2 : Que la Paix Soit Avec le Maître de ce Labyrinthe



### Partie 1

— On part en donjon demain.

— J’veux pas.

— Tu viendras.

Megumin a refusé, j’ai insisté, donc elle a essayé de fuir, mais je l’ai attrapée.

Une semaine s’était déroulée depuis que je m’étais fait décapiter.

J’avais guéri suffisamment pour être autorisé à retourner au combat, donc j’avais proposé à tout le monde d’aller faire un donjon pendant qu’elles se prélassaient dans la Guilde. Mais Megumin s’y opposa fermement.

— Pas question ! Pas question du tout ! Je ne sers à rien dans un donjon ! Je peux pas utiliser mes explosions à l’intérieur de peur que tout s’effondre, et ça fait de moi une fille ordinaire !

— C’est pour cela que j’ai dit que tu viendras avec nous ! Si je me souviens bien, tu as dit que tu porterais nos bagages ou quoi que ce soit d’autre tant qu’on t’abandonnera pas !

À cela, Megumin, que je tenais toujours par son col, baissa sa tête comme si elle avait fini par se faire une raison.

— \*Soupir\*... Très bien. Mais je ne serai d’aucune aide, tu sais. Je ne pourrai pas faire plus que porter les bagages, dit-elle avec une pointe de malaise sur son visage résigné.

— Ne t’inquiète pas, lui répondis-je en la réconfortant. Tu dois juste nous accompagner jusqu’à l’entrée du donjon. Que ferait-on si on tombait sur de méchants monstres en chemin ? Tu pourras les exterminer avec ta magie.

— Quoi ? Seulement jusqu’à l’entrée ?

Elle sembla confuse.

— Déjà, pourquoi tu veux aller dans un donjon tout à coup ? On a besoin d’un Voleur dans le groupe si tu veux partir en excursion dans un donjon. J’en ai pas vu beaucoup dans la Guilde, dernièrement. Où est passée Chris ?

Aqua parla depuis sa position affalée sur la table.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Pendant que j'essayais de me remettre sur pied pour retourner au combat, elle avait squatté l'endroit le plus agréable du Hall de Guilde, devant la cheminée en train de boire de l'alcool ou de se prélasser.

Quand je lui avais demandé si j'avais l'âge de boire, elle m'avait répondu que je ne devais pas supposer qu'un monde où la magie existait aurait les mêmes lois qu'au Japon.

Dans ce monde, on pouvait boire à n'importe quel âge, tant qu'on était prêt à prendre ses responsabilités si quelque chose arrivait.

— Chris semble être occupée tout à coup. Elle disait quelque chose à propos d'un mentor qui l'avait aidée autrefois qui lui avait demandé quelque chose d'outrageusement impossible qu'elle ne pouvait pas refuser. Donc elle est partie régler ce qu'elle avait à faire. Mais elle m'a déjà enseigné les compétences nécessaires lors d'un donjon, comme comment repérer et désarmer un piège. Elle m'a aussi appris que les monstres ne changent pas avec les saisons. Donc je me suis dit qu'on pourrait se faire un donjon dans le coin, et si on est chanceux, on pourrait se faire de l'argent.

Je n'avais pas fait que dormir pendant la semaine depuis que j'avais participé à la quête avec Taylor et les autres.

J'étais monté de trois niveaux avec mes rencontres avec les Lutins Neigeux et les gobelins, après quoi j'avais appris Détecter Pièges et Désamorcer Piège, en plus d'autres nouvelles compétences.

Les taux de réussite de Détecter Pièges et Désamorcer Piège étaient affectés par l'Agilité et la Chance.

Je possédais une Agilité normale, bien sûr, mais j'espérais que mon exceptionnelle Chance puisse me porter.

Bien que quelquefois, vu le casting de cinglées et la montagne de dette qu'on m'avait refileés, je me demandais vraiment si ma Chance était réellement si bonne que ça.

Darkness souriait et polissait son armure qui venait de revenir du magasin.

Elle me jeta un coup œil.

— Hmm, je préférerais attendre. Le Shogun Hivernal a brisé mon épée, souviens-toi. J'en ai commandé une nouvelle, mais cela va prendre du temps avant qu'elle ne soit prête. Si tu comptes sur moi en combat...

— Ce n'est pas le cas.

— !?

Des larmes lui montèrent aux yeux et ses joues virèrent au rouge, sans doute autant par excitation que par déception.

Elle était au moins aussi heureuse que blessée, et c'était bien trop pénible de s'en préoccuper de toute façon.

Je décidai d'aller de l'avant.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Ne vous méprenez pas, toutes les deux. Il n’y a que moi qui irai dans le donjon. J’ai juste besoin qu’on m’y accompagne pour y aller en toute sécurité.

Toutes les trois me lancèrent un regard choqué.

### Partie 2

Nous nous dirigeâmes vers une montagne située à une demi-journée de la ville en empruntant un sentier animalier.

Nous suivîmes alors le sentier difficilement accessible, complètement couvert de neiges et surplombé de branches épaisses.

Puis, soudainement, nous finîmes par repérer une solide maison en rondins.

Sur sa porte, on pouvait y lire ABRI D’ÉVACUATION.

Du rocher qui lui faisait face, sortait l’entrée d’un donjon. Une entrée si sombre qu’on pouvait à peine voir ce qu’il y avait à l’intérieur.

Elle avait l’air tout à fait normale, mais lorsque j’y passai la tête, je découvris un bel escalier qui s’enfonçait dans l’obscurité.

On l’appelait le Donjon de Khiel.

Son nom provenait d’un lointain Archimage, un talent inégalé du nom de Khiel, qui était tombé amoureux de la fille d’un noble.

Ces deux-là s’étaient rencontrées lorsque la noble était partie faire une promenade, et Khiel, qui avait jusqu’à ce jour toujours été complètement absorbé par la magie sans jamais avoir montré d’inclinaison pour l’amour ou la romance, avait alors eu le coup de foudre.

Mais bien évidemment, un amour tel que le leur ne pouvait jamais être permis.

Dans ce monde, les différences sociales étaient cruciales.

Khiel ne le savait que trop bien. Il s’adonna encore plus dans la pratique et l’étude de la magie, dans l’espoir d’oublier l’amour qui avait germé dans son cœur.

Les jours passèrent, et il finit enfin par être connu comme le plus grand Archimage du pays.

Il utilisa tout son savoir et toute sa pratique en matière de magie pour la mettre au service de sa nation, lui faisant ainsi gagner l’éloge de tous.

Puis vint le jour où il fut convoqué au château du roi où un banquet fut tenu en son honneur.

Le roi annonça à Khiel qu’il souhaitait récompenser ses services. Qu’importe le vœu que l’Archimage prononcerait, le roi l’exaucerait.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Khiel répondit alors qu'il n'avait qu'un seul vœu dans ce monde qui ne s'était jamais réalisé.

Nul ne sait ce que l'Archimage Khiel avait alors demandé. L'histoire raconte que l'Archimage a kidnappé la noble et construit ce donjon dans lequel il la cacha avec lui.

Ce qu'il s'est ensuite passé n'a jamais été transmis.

J'imagine que si on y réfléchit un peu, il semblait peu probable qu'un unique lanceur de sort puisse subsister en se terrant dans un donjon.

À présent, l'histoire de la création du donjon avait pratiquement été oubliée ; c'était simplement un endroit pour que les débutants gagnent pas mal d'expérience en l'explorant – tout comme ce que j'étais sur le point de faire.

Je m'arrêtai à l'entrée du Donjon de Khiel et me retourna vers les trois filles derrière moi.

— Très bien. À partir de là, je fais cavalier seul, donc vous n'avez qu'à m'attendre dans cet abri. Si je ne reviens pas dans un jour, retournez en ville et allez chercher de l'aide auprès de Taylor et ses amis... même si comme aujourd'hui je ne compte faire que de la reconnaissance et de l'expérimentation, je ne pense pas que ça prendra bien longtemps.

Elles affichèrent toutes une expression inquiète.

Darkness croisa ses bras.

— Tu y vas vraiment ? Je n'ai jamais entendu parler de quelqu'un allant seul dans un donjon. Je comprends qu'avec ton plan, se faire accompagner par une personne avec une armure bruyante ne serait pas très utile, mais...

C'est vrai, c'était un cas sans précédent.

— Moi aussi, je risquerais de ne te causer que du tort si je venais... Tu es sûr que tu ne veux pas y réfléchir à nouveau ?

Aqua se servit de la préoccupation de Megumin pour intervenir :

— Ne t'inquiète pas ! Je viens avec toi !

Elle semblait très confiante, mais...

— Non, pas besoin. Je le répète, ce sera plus facile si j'y vais seul.

Je lui avais déjà expliqué cela en venant jusqu'ici.

— Avec la compétence Clairvoyance que Keith m'a apprise, je peux voir dans le noir. Je l'ai déjà essayée. Même dans le noir complet, j'ai une notion de la distance et des objets présents. Tout seul, j'ai plus besoin de lumière. Les monstres qui traquent les aventuriers grâce à leurs torches ne seront pas capables de me trouver.

Bien sûr, s'il ne fallait que ça pour s'occuper seul d'un donjon, tous les Archers le feraient déjà.

Cependant...

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Tu sais que j'ai aussi les compétences de Voleur, Détection d'Ennemis et Embuscade. Je peux voir suffisamment bien dans le noir pour avoir une idée du terrain, et si je détecte un ennemi, je n'aurais qu'à les contourner. Et si c'est pas possible, je peux toujours utiliser Embuscade pour me cacher contre un mur jusqu'à ce qu'ils s'éloignent... j'imagine.

Bien que je ne puisse pas en être sûr, vu que je n'avais encore jamais eu l'occasion d'essayer cela.

Je m'apprêtais à aller dans un donjon, mais sans quête de chasse ou quoi que ce soit.

Y tuer des monstres n'allait pas me rapporter d'argent, donc il valait mieux que j'évite les combats.

Reste à l'écart des monstres, ramasse tous les trésors.

Ça faisait très pilleur de tombes, mais c'était quelque chose que seul un Aventurier, quelqu'un capable d'apprendre des compétences de toutes les classes, pouvait mener à bien.

Ma classe ne présentait pas beaucoup d'avantages, mais celui-là en était un, et je comptais en tirer parti.

De mon sac, je sortis une potion qui masque l'odeur que j'avais achetée à la Guilde pour l'utiliser contre les monstres avec un sens aigu de l'odorat. Les créatures de ce donjon s'étaient probablement adaptées à vivre dans l'obscurité ; elles devaient être capables de traquer leurs proies sans utiliser leurs yeux.

Comme par exemple, en détectant leur odeur.

Peut-être que certaines auraient une ouïe sensible, mais je priais pour que ma compétence Détection d'Ennemis s'active avant qu'elles ne soient capables de m'entendre faire le moindre bruit.

Je ne pourrais rien faire contre des ennemis dotés d'une vision thermique, comme les serpents, ou d'un sonar, comme les chauves-souris. Mais j'avais entendu dire que ce donjon ne présentait pas de tels monstres.

Je m'étais renseigné au sujet des créatures auprès de la Guilde avant de venir jusqu'ici.

Je veux dire, je m'étais déjà fait descendre la semaine précédente. J'admets que cela ne m'aurait pas dérangé de revoir Dame Eris, mais je ne voulais pas mourir encore et encore.

Je m'aspergeai de la potion pour masquer mon odeur. Je n'avais aucune idée de son efficacité, mais ce devait être mieux que rien.

Et lorsque j'avais utilisé Embuscade contre le Fléau des Bleus, il avait repéré mon odeur, mais il avait quand même poursuivi sa route.

Ça marchera. Ça devrait marcher.

De toute façon, aujourd'hui n'était qu'une expérience. Si elle réussissait, je considérerais cela comme suffisamment profitable.

Le donjon dans lequel je m'aventurais était en fait de bas niveau pour moi. Si mes tactiques fonctionnaient ici, je pourrais alors farmer un donjon plus lucratif par la suite.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Après tout, cet endroit ne se trouvait qu'à une demi-journée de la ville. D'autres aventuriers avaient probablement déjà vidé la zone.

Tout ira bien. De toute façon, je ne devrais pas avoir de problèmes avec le type d'ennemis que je pourrais trouver ici.

— Bon, j'y vais. Il fait froid et il y a peut-être des monstres dehors, alors restez tranquilles.

Je leur fis un signe de la main et m'engouffrai dans le donjon.

Mais j'entendis quelqu'un me suivre.

C'était Aqua, évidemment.

— T'as pas écouté ce que j'ai dit ? Vaut mieux que j'y aille seul. Même si tu viens avec moi, tu verras rien dans le noir.

Elle se mit à glousser en même temps qu'une expression confiante se dessinait sur son visage.

Putain, je voulais lui en coller une.

— Allons, Kazuma, aurais-tu oublié qui je suis ? Je ne suis pas vraiment une Archiprêtre. Allez, dis-le. Megumin et Darkness refusent peut-être obstinément de le croire, mais tu sais quelle est ma véritable « classe ».

— Déesse des dettes, c'est ça ?

— Mais non ! La déesse de l'eau ! Tsss. Même « déesse des tours de passe-passe » aurait été mieux.

Honnêtement, je me fichais de savoir de quoi elle était la déesse. Où voulait-elle en venir ?

— Peu importe, je suis toujours une déesse. Et les yeux d'une divinité peuvent tout voir. Souviens-toi juste avant que tu arrives dans ce monde, je savais comment tu étais mort, pas vrai ? Mes pouvoirs sont peut-être moins puissants dans le monde des mortels, mais j'ai toujours quelques tours divins dans ma manche. Je ne peux plus tout voir, mais je ne suis sûrement pas dérangée par un peu d'obscurité !

Je devenais de plus en plus soucieux au fur et à mesure qu'Aqua se vantait.

Je m'inquiétais de savoir quelle erreur elle allait commettre cette fois.

Que faire ? Comment la renvoyer ? Mais alors que j'y réfléchissais, Aqua s'exclama :

— Les donjons abritent généralement des morts-vivants, et ils traquent les êtres vivants par leur vitalité. Ta capacité Embuscade ne te sera donc d'aucune utilité contre eux. J'imagine que tu as bien besoin de moi finalement !

J'avais vraiment un très, très mauvais pressentiment à ce sujet.

### Partie 3

J'avais perdu le compte du nombre de marches que nous avons descendues depuis que nous étions entrés dans le donjon.

Nous avons marché à travers l'obscurité pendant un long moment, mais il n'y avait toujours pas eu le moindre signe d'un corridor.

Je pensais que la première partie d'un donjon serait un peu plus petite. Cela prendrait plus de temps que prévu pour l'explorer.

Mais aujourd'hui, nous étions là pour découvrir si oui ou non, mon plan de pilleur de tombes fonctionnerait vraiment.

Les gens qui cartographiaient sérieusement les donjons devaient certainement considérer mon approche comme une hérésie.

Je pouvais sentir Aqua derrière moi, totalement insouciante alors que nous descendions les escaliers.

— Hé, Kazuma, comment fonctionne ta vision nocturne ? Mes yeux divins te voient trembler et marcher sur la pointe des pieds sans problème ! Si tu as des problèmes pour voir où tu vas, fais-le-moi savoir, d'accord ?

Était-elle inquiète à mon sujet ou m'insultait-elle ?

— Je vois bien. Par exemple, je peux te voir sursauter à chaque bruit. Fais gaffe à pas trébucher et tomber dans les escaliers, d'accord ?

Aqua se mit à rire.

— Bien sûr. Je peux voir suffisamment bien pour m'échapper, donc si des monstres débarquent, tu n'as qu'un mot à dire. Et comme tu peux si bien voir, n'essaye pas de toucher mes fesses en me disant que tu n'as pas fait exprès à cause de l'obscurité.

— T'inquiète pas, j'ai aucune raison de le faire. Laisse-moi te dire ce qui m'intéresse vraiment. J'aimerais savoir si je peux te perdre quelque part dans ce donjon et rentrer tout seul.

Aqua et moi nous arrê tâmes et nous regardâmes l'un l'autre.

— Oh, Kazuma, t'es vraiment un farceur ! Héhé !

— Et t'es une idiote, Aqua. Je pensais qu'après tout ce temps, tu savais quand j'étais sérieux ! Hahahahaha !

En parlant, nous finîmes par attendre le bout de l'énorme escalier.

Il n'y avait pas un rayon de lumière, mais grâce à ma compétence, je pouvais voir les pierres murales du donjon avec précision et découvrir à quel point le couloir était large.

Dans l'espace noir, je voyais les objets briller d'une lumière bleue, comme un thermographe.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Du bas des escaliers, le couloir se divisait en deux en partant à droite et à gauche.

Et je remarquai quelque chose, juste au pied des escaliers.

— C'est quoi ça ?

Ma vision nocturne me permettait de tout voir d'un vert pâle ; Je ne pouvais donc pas dire de quelles couleurs étaient les objets.

Tout ce que je pus voir n'était donc que les contours des restes d'un humain en décomposition...

...

— Fuwaaa !

C'était le cadavre pourrissant d'un aventurier.

Avait-il voulu braver ce donjon seul, comme je le faisais ? Ou était-il mort et ses compagnons l'avaient laissé derrière ?

Je ne sais pas comment il était arrivé là, mais c'était bien un corps d'humain qui était étalé devant moi.

Aqua s'approcha du corps.

— ... Il se transforme en mort-vivant. Kazuma, une seconde.

Elle commença à murmurer quelque chose comme une prière, et une douce lumière enveloppa le cadavre.

Elle avait dû guider l'âme perdue pour l'empêcher de devenir un mort-vivant.

Peut-être que si elle faisait ce genre de choses plus régulièrement, plus de personnes la croiraient.

J'étais pratiquement sûr que découvrir un cadavre juste en bas des escaliers aurait complètement brisé ma résolution.

Si Aqua n'avait pas été là, j'aurais certainement fait demi-tour pour rentrer.

— Mais pas besoin de réagir comme ça, Monsieur je-vais-me-faire-ce-donjon-seul. Pfft héhéhé !

En entendant cela, j'étais déterminé à l'abandonner ici toute seule pendant un moment.

... Quelque chose arrivait.

Je m'arrêtai, ma Détection d'Ennemis m'ayant alerté.

Peut-être était-ce quelque chose qui avait été attiré par nos voix, ou par la lumière qui était apparue lorsqu'Aqua avec guidé l'âme perdue.

Je regardai Aqua, pointai dans la direction où un ennemi arrivait, et fit un mouvement dans la direction opposée avec mon pouce pour lui transmettre un barrons-nous de là.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Hein ? Qu'est-ce que tu fais avec tes mains ? Une sorte de danse ? Allume la lumière. Si tu veux faire des ombres chinoises, oublie les lapins et les chiens – je peux faire la Forteresse Mobile Destroyer !

— Non ! Et c'est quoi ce Destroyer ? Je voulais dire qu'un ennemi arrivait et qu'on ferait mieux de courir ! Merde, il nous a trouvés ! Soutiens-moi, j'y vais !

J'étais un peu embarrassé par le cri que j'avais poussé instinctivement lorsque je plongeai en avant.

Je vis un petit humanoïde foncer vers moi dans le noir en même temps que je dégainai mon épée. Je lui sautai dessus et le frappai !

— Hmm, c'est quoi ? Je peux voir les formes, mais pas les couleurs, donc j'en ai aucune idée. Tu sais ce que c'est ?

Le cadavre du petit humanoïde reposait à mes pieds.

Aqua le regarda et dit :

— C'est un gremlin, un démon de bas niveau. La magie s'emmagasine plus dans les donjons qu'à la surface, donc des petits démons comme celui-là apparaissent de temps en temps.

Je vois. Je me souvins d'un monstre avec ce nom dans les informations fournies par la Guilde à propos de ce donjon.

... Une pensée me traversa soudainement l'esprit.

— Hé, je peux te demander un truc ? Tu vois très bien dans le noir, c'est ça ?

— Comme en plein jour, répondit Aqua. Pourquoi ?

Elle ne semblait pas trouver cette déclaration remarquable.

Je marquai une longue pause.

— Quand on dormait la nuit dans l'étable, tu as... vu quelque chose ?

— Hmm, hmm. Quand j'entendais des froissements de ton côté, je me retournai pour dormir en regardant de l'autre côté.

— ... Merci beaucoup, Dame Aqua.

Les autres monstres pouvaient être attirés par l'odeur du sang du gremlin.

Nous partîmes donc en laissant le cadavre derrière nous.

## Partie 4

Aqua semblait quelque peu différente aujourd'hui. Elle n'était plus l'Archiprêtre frivole qu'elle avait toujours été. Elle n'était plus la déesse des fêtes ou des dettes.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Ô âmes errantes perdues dans ce donjon sombre et glacial ! Reposez en paix ! Repentance !

Elle fit apparaître une explosion de lumière qui fit disparaître tous les fantômes errants de la zone. Cette Aqua était une véritable déesse, quelqu'un avec qui je n'aurais pas honte de m'afficher.

Le fait était que, j'avais pris ce donjon bien trop à la légère. La combinaison de ma vision nocturne avec Embuscade était très efficace ; elle était même suffisante pour passer la plupart des monstres. Mais comme Aqua l'avait dit, les vivants semblaient apparaître comme des signaux de feu pour les morts-vivants qui souffraient depuis bien longtemps et qui parcouraient les salles sombres et froides. Nous nous étions occupés d'un bon nombre d'entre eux depuis que nous étions arrivés. Si j'étais descendu seul, je serais déjà devenu un punching-ball sans défense pour morts-vivants.

Je n'aurais jamais pensé qu'il y aurait autant de zombies dans un donjon.

Je m'en voulais de m'être aussi peu informé.

Après avoir purifié les morts-vivants des environs, Aqua laissa échapper un petit soupir devant son travail mené à bien.

— Bon boulot. Tu me sauves vraiment là. J'aurais été en danger si j'étais descendu ici tout seul.

Aqua n'était pas mécontente de me voir lui exprimer de la gratitude.

— Oh ? Tu me vois enfin sous un nouveau jour ? ... Par contre, je me demande où est le trésor. J'imagine qu'on ne peut pas espérer grand-chose d'un donjon où sont déjà passés plein d'aventuriers.

À ce moment-là, nous étions dans les profondeurs du donjon.

Enfin, peut-être que profondeur n'était pas le mot juste. On n'était toujours qu'au premier niveau.

Le donjon était simplement énorme.

À chaque fois qu'on tournait dans un coin, Aqua, qui avait déclaré qu'elle pouvait voir aussi clair qu'en plein jour, le marquait avec de la craie.

Je songeais au fait que, normalement, on avançait à travers un donjon lentement et prudemment, en le cartographiant, et en gardant une torche allumée, à la recherche de monstres et de pièges.

Mais nous deux, parfaitement capables de voir dans le noir, avançons à un bon rythme avec moi qui ouvrais la marche pour détecter les ennemis et les pièges.

J'avais démontré la fiabilité de cette façon d'explorer un donjon, et une partie de moi était prête à rentrer, mais en étant arrivés aussi loin, nous ne voulions pas rentrer les mains vides.

Je confirmai qu'il n'y avait ni ennemi ni piège dans la prochaine salle, et nous y entrâmes avec précaution pour ne pas faire de bruit.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je regardai le contenu de la salle...

— Tch. Rien de bien.

— Hé, Kazuma, la façon dont on se déplace, et ta remarque juste là... j'ai l'impression d'être devenue une cambrioleuse.

Ahh, dis pas ça... Je ressens la même chose.

Je me sentais un peu mal pour mes collègues qui s'étaient attaqués sérieusement à ce donjon en y avançant dedans petit à petit.

— ... ? Hé, Kazuma, regarde par là. Qu'est-ce que c'est ?

Elle semblait avoir découvert quelque chose dans un coin de la pièce.

En allant voir ce que c'était, je découvris...

— Un trésor ! C'est un coffre au trésor ! On a réussi, Kazuma ! On a touché le jackpot dans notre première exploration de donjon !

Je m'empressai d'arrêter Aqua qui s'était dirigée vers le coffre, l'air réjouie.

— Oula, attends. Beaucoup de monde a déjà fait ce donjon. Tu trouves pas que c'est bizarre qu'un coffre apparaisse là ? ... Ouais. Ma Détection d'Ennemis réagit bien.

La réaction, bien évidemment, venait du coffre au trésor juste en face de nous.

Je vois. C'est un des Mimics dont on entend toujours parler ?

— Oh... C'est un Pseudo-Donjon. C'est dommage, mais on n'y peut rien.

Aqua jeta quelque chose à côté du coffre.

C'était la bouteille vide de la potion pour masquer les odeurs.

La bouteille fit un arc de cercle dans les airs, puis atterrit à côté du coffre au trésor...

À l'instant où elle toucha le sol, le mur et le sol poussèrent un gémissement avant de s'enrouler autour de la bouteille pour l'engloutir.

Il y a à peine une seconde, c'était juste des surfaces normales, mais maintenant, elles bougeaient comme si elles étaient en train de mâcher quelque chose.

— B-beurk ! C'est quoi ce bordel !?

Un Pseudo-Donjon, c'était ce qu'elle avait dit ?

— Comme son nom l'indique, répondit Aqua, c'est un monstre qui ne peut pas bouger de lui-même, mais il peut faire en sorte qu'une partie de son corps ressemble à un coffre au trésor ou à un tas d'or, et lorsque quelqu'un s'avance pour l'attendre, il le mange. Il arrive parfois que certains d'entre eux prennent la forme d'humain pour attirer les monstres qui chassent les aventuriers.

Il mange même d'autres monstres ? C'est vicelard !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

En y rependant, les gens de la Guilde m'ont averti au sujet de quelque chose s'appelant Pseudo-Donjon.

Ils avaient dit que Détection d'Ennemis permettait de les repérer facilement, mais...

Mais la survie du plus fort était aussi bien présente pour les résidents de ce donjon.

Il n'était pas simple de vivre dans ce monde.

### Partie 5

— Repentance !

Les zombies disparurent sous l'effet du sort d'Aqua.

Combien de morts-vivants avons-nous vaincus désormais ?

J'étais content de me déplacer grâce à la vision thermographique que m'octroyait ma capacité Clairvoyance. Si j'avais rencontré autant de zombies avec une torche en main, je serais déjà rentré chez moi en pleurant depuis un bon moment. Il y avait tellement de morts-vivants que je n'aurais pas été surpris de finir avec un traumatisme.

— Hé, tu trouves pas ça bizarre ? Tous ces morts-vivants ? Y en a trop. Impossible d'arriver jusque-là sans Archiprêtre. Et on a même pas trouvé de trésors dans les parages. On s'entre ?

Le donjon était normalement censé servir d'entraînement pour les néophytes. Mais il était impossible qu'un tout nouveau groupe puisse s'occuper d'autant de morts-vivants.

Bien qu'elle utilise sa magie à droite à gauche, Aqua ne montrait aucun signe de fatigue.

J'imagine que c'était l'avantage d'être une déesse de... peu importe.

Mais Aqua ou pas Aqua, je me disais qu'il faudrait bientôt sortir de là.

— Tu as raison, on n'a trouvé aucun trésor, mais j'ai pu me débarrasser de nombreux morts-vivants, donc personnellement, je suis satisfaite. Attends, une minute. Je peux encore sortir l'odeur d'un d'entre eux par là.

Ma Détection d'Ennemis ne réagit pas, mais il semblait que c'était le jour d'Aqua.

Profondément dans le donjon, Aqua s'approcha du mur qui bloquait notre chemin et commença à renifler comme un chat qui chercherait de l'herbe à chat.

Aucune de mes compétences ne sembla se déclencher ou m'alerter de quelque chose.

Mais Aqua était dans son élément, et elle semblait penser qu'il y avait quelque chose derrière.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Nous commençâmes à inspecter chaque centimètre du mur avec nos mains. Dix minutes s'écoulèrent. Voire plus.

Nous n'avions trouvé aucun signe de quoi que ce soit, et j'étais sur le point de suggérer de rentrer, lorsque...

Une partie au bout du mur se mit soudainement à pivoter dans un sens et à rester ouverte. Nous n'avions rien fait pour que cela arrive. Elle s'était ouverte depuis l'autre côté.

Une voix basse et marmonnante s'éleva de l'autre côté :

— Y aurait-il un Prêtre par ici ?

### Partie 6

De l'autre côté du mur se trouvait une pièce qui ne contenait qu'un lit, une commode, et une table avec une chaise. La chaise se trouvait à côté du lit, et quelqu'un était assis dessus. Et sur la table se tenait... une lampe ?

— Ah, bienvenue, bonjour... ou devrais-je peut-être dire bonsoir ? Je n'ai aucune idée de l'heure qu'il est à l'extérieur...

Avec ma compétence, je ne pouvais que voir la silhouette de la personne qui nous avait accueillis.

Je demandai sa permission, puis alluma la lampe en utilisant Enflammer.

La lampe dévoila l'identité de l'orateur : Une robe dissimulant ses yeux, et des morceaux de peaux desséchées suspendus à ses os, c'était un squelette.

— Je suis Khiel. Le tristement célèbre lanceur de sorts qui a construit ce donjon et enlevé la fille d'un noble.

Il était une fois, un Archimage du nom de Khiel qui traversait une ville lorsqu'il eut la chance d'apercevoir une jeune noble dont il tomba éperdument amoureux...

Mais Khiel, qui savait que son amour ne lui serait jamais permis, se plongea dans ses études concernant la magie.

Le temps passa, et Khiel devint connu comme étant le plus grand Archimage du pays.

Il utilisa tout son savoir et toute sa pratique en matière de magie pour la mettre au service de sa nation.

Khiel décrocha les éloges de nombreuses personnes, et un banquet fut préparé au château pour honorer ses exploits.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

« Je souhaite récompenser vos action, » annonça le roi. « Faites un vœu, et je vous l'exaucerai. »

Khiel répondit :

« Je n'ai qu'un vœu dans ce monde qui ne s'est jamais réalisé. Que celle que j'aime, qui est opprimée, trouve le bonheur... »

— Sur ces mots, j'ai emporté la jeune femme avec moi, conclut Khiel avec une pointe de fierté.

— Alors quoi ? Vous voulez dire que vous êtes un bon Sorcier et non un Sorcier maléfique ? Que les parents de cette fille l'avaient donnée au roi en tant que concubine pour s'attirer ses bonnes grâces, mais que le roi ne désirait pas, et que sa femme et ses autres concubines se s'entendaient pas avec elle. Du coup, vous lui avez dit quelque chose dans le genre « Si vous n'en voulez pas, donnez-la-moi » en parlant de cette jeune femme tyrannisée, c'est ça ?

Après m'avoir écouté, un claquement sec sortit de la gorge de Khiel.

— Plus ou moins. Et lorsque je lui ai proposé, elle a immédiatement accepté. Pendant notre fugue, nous eûmes quelques histoires avec l'armée du roi. Ah, c'était amusant ! D'ailleurs, c'est ma partenaire qui se trouve là. Ne trouvez-vous pas adorable la courbure de sa clavicule ?

Je regardai dans la direction que pointait Khiel. Sur le petit lit se trouvait un tas d'os décolorés et disposés soigneusement.

... C'est quoi son problème ?

À côté de moi, Aqua regardait Khiel avec des yeux enflammés. Elle était probablement excitée à l'idée de l'envoyer dans l'au-delà.

— Et donc, ajouta Khiel, j'ai une requête à faire auprès de cette jeune demoiselle.

— Une requête ?

Khiel hocha sa tête...

— Auriez-vous l'amabilité de m'envoyer vers ma prochaine vie ? On dirait que vous en avez le pouvoir.

### Partie 7

Aqua entonnait lentement les mots d'un sort, délibérément un par un.

L'ex-grand magicien avait placé sa main sur l'os du bras de la femme qu'il avait autrefois aimée, et qui reposait sur son lit.

D'après Aqua, la femme avait déjà trouvé le repos, sans avoir de regret.

Nous n'avions donc besoin que d'un cercle magique suffisamment grand pour Khiel, mais Aqua s'était donnée un peu plus de mal pour qu'il englobe non seulement les os de sa femme, mais la salle toute entière.

Apparemment, Khiel avait subi une blessure mortelle lors d'une bataille contre l'armée du roi, mais pour protéger la noble, il était même prêt à abandonner son humanité et à devenir une Liche.

Je n'avais pas prévu de me retrouver à admirer une Liche, mais il était difficile de ne pas être un minimum impressionné.

Ou peut-être était-ce parce que la seule autre Liche que j'avais rencontrée était Wiz, qu'Aqua avait complètement maltraitée, et que celle-ci me semblait virile.

Lorsqu'elle était une concubine, la noble pouvait à peine quitter sa maison, mais ensuite, elle défia l'État avec cet enlèvement dramatique qui l'entraîna à travers le monde, jusqu'à atterrir dans ce donjon.

Ils vécurent comme des fugitifs, sans liberté, et pourtant Khiel avait dit qu'elle ne s'était jamais plainte, toujours prête avec le sourire.

— Ai-je été capable de la rendre heureuse ? murmura Khiel.

Il s'adressa ensuite à nous :

— Vous m'êtes d'une grande aide. C'est plutôt surréaliste, les morts-vivants ne peuvent pas se tuer eux-mêmes. J'attendais simplement ici de tomber en poussière, mais j'ai dû me réveiller de mon profond sommeil lorsque j'ai ressenti votre grand pouvoir sacré.

Khiel fit passer ce bruit de claquement sec pour un rire en même temps que la douce lumière blanche du cercle l'embrassait.

Aqua termina son chant.

Puis, avec un tendre regard que je n'avais encore jamais vu chez elle, elle sourit à Khiel.

Qui est cette femme ?

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

Je pouvais à peine en croire mes yeux, mais Aqua répondit gentiment à Khiel :

— Khiel, Archimage qui a abandonné le royaume divin pour se transformer en Liche. Au nom d'Aqua, déesse de l'eau, je pardonne tes péchés... Lorsque tu te réveilleras, tu rencontreras une déesse avec une poitrine anormalement généreuse du nom d'Eris. Si tu acceptes que ce ne soit peut-être pas en tant qu'homme et femme, que vos âges diffèrent, alors dis-lui. Dis-lui que tu souhaites retrouver ton amour. Je suis sûre qu'elle t'accordera ce souhait.

Cette personne semblait sérieuse. Qui était-elle vraiment ?

Alors que j'avais les yeux ronds devant l'incroyable changement d'Aqua, Khiel s'inclina profondément devant elle, dans cette pièce emplie de lumière.

— Repentance Sacrée !

La Liche disparut et, pour une raison inconnue, les os de la femme aussi.

Il ne resta plus qu'Aqua et moi, incapables de dire quoi que ce soit.

Enfin, je lui dis dit doucement :

— Rentrons chez nous.



### Partie 8

Nous étions en train de remonter à la surface. Je bafouillai à la silencieuse Aqua, sans me soucier du risque d'attirer des monstres.

— Hé, tu penses vraiment que ce mort-vivant sera capable de retrouver celle qu'il aime ?

— ... Je ne sais pas. Enfin, je suis sûre qu'Eris trouvera un moyen.

— Oh, murmurai-je à la réponse brève d'Aqua.

Pour essayer de changer le sujet, je continuai gaiement :

— En y repensant, cette Liche était finalement un bon gars. Il nous a donné le trésor qui se trouvait dans la commode, en prétextant qu'il n'en avait plus besoin. Je ne sais pas ce que ça vaut, mais on pourra se le partager quand on sera de retour en ville.

Les épaules d'Aqua se raidirent un peu en m'entendant.

— ... C'est vrai. Utilisons-le convenablement, pour leur bien, dit-elle avec une voix plus forte et enjouée.

...

Dans le but de rompre le silence, je décidai de demander quelque chose que je comptais faire une fois sorti et une fois qu'Aqua se sente mieux.

— Hé Aqua. Tu te souviens de ce qu'il a dit ?

— ... À propos de quoi ?

Elle semblait toujours un peu abattue.

— À propos du fait qu'il se soit réveillé parce qu'il a senti un grand pouvoir sacré. Tu penses qu'on est tombés sur tous ces morts-vivants dans ce donjon... parce que t'étais là ?

— !?

Aqua s'arrêta nette devant ma question. D'une voix tendue, elle me répondit :

— Je-je-je ne pense... vraiment pas... que ce soit le cas...

Une réponse pouvait difficilement être moins convaincante.

— ... En y repensant, quand le Dullahan nous a attaqués, tous ces Chevaliers Morts-Vivants ont directement couru vers toi, tu te souviens ?

Elle se raidit encore plus. Je mis silencieusement de la distance entre nous.

Elle se hâta pour se rapprocher à nouveau.

— Hé, Kazuma, pourquoi tu cherches à t'éloigner ? Ne devrions-nous pas nous coller pour que tout se passe bien si un monstre nous attaque ? E-et aussi ! Est-ce que tu peux voir les marques de craie que j'ai laissées avec ta faible vision nocturne ?

Je blanchis pendant une seconde.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Aqua sembla sentir son opportunité pour me lancer une agression verbale.

— Héhé, c'est vrai ! Tu ne t'en tireras pas aussi facilement en m'abandonnant ! On est sur un pied d'égalité là ! En fait, je suis même la seule qui puisse voir les marques et nous débarrasser des morts-vivants, tu n'arriverais jamais à sortir par toi-même ! Je dirais même que c'est moi qui possède toutes les cartes en main ! Si tu l'as bien compris, alors tu ferais mieux de m'appeler « Dame Aqua » comme je le mérite, et tu conteras à toute la ville les merveilleuses actions que j'ai accomplies aujourd'hui... !

Alors qu'Aqua beuglait, quelque chose se mit à beugler dans l'obscurité du donjon. Quelque chose venait probablement de réagir à sa voix, vu comment elle était bruyante pour affirmer sa supériorité.

— ...

Je me collai silencieusement au mur et me fondis dans les ombres avec Embuscade.

— Kazuma, attends ! Hé, pourquoi tu utilises Embuscade tout seul ? Je-je suis désolée ! J'avais tort ! J'avais tort ; s'il te plaît, laisse-moi aussi utiliser Embuscade ! Je suis désolée, Kazuma ! Cher Kazumaaa, hééé !

## Partie 9

Lorsque nous retournâmes à la maison en rondins, Megumin nous accueillit directement avec un :

— J'imagine déjà comment vous en êtes arrivé là, mais je peux demander ce qu'il s'est passé ?

— Ouiiiin ! Kazuma, il... Il... !

Pour la réconforter, Megumin caressa la tête d'Aqua qui s'était mise à pleurer derrière moi.

— Essaye pas de me faire porter le chapeau ! C'est toi qu'attires les morts-vivants comme un aimant ! Ils ont même pas voulu nous laisser tranquilles sur le retour ! Je retire toutes les bonnes choses que j'ai pu dire à ton sujet !

— M-m-mais j'y peux rien ! Je suis née avec toute cette vitalité et toute cette sainteté ! Ou, quoi !? Tu penses que je devrais réprimer mon aura divine jusqu'à ce que je devienne simplement un hikiNEET comme toi ? Sais-tu à quel point les disciples de l'Axe du monde seraient peinés ?

— Tu vois ? Elle est pas du tout désolée ! Hé, toi ! Retourne dans ce donjon pour trouver la terre sous les ongles de cette Liche et de sa femme ! Peut-être qu'une partie de leur gentillesse déteindra sur toi !

— Un hikiNEET est en train de dire à une déesse de prendre exemple sur une Liche !?

Alors que je retirai les mains d'Aqua de mon cou, Darkness intervint :

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

— Une Liche et sa femme ? murmura-t-elle avant de secouer sa tête.

J'expliquai à Darkness et à Megumin l'essentiel pendant que je repoussais les tentatives d'assaut de l'Aqua en pleurs.

— Aqua a dit que la femme a trouvé le repos sans regret. À quel point vous pensez qu'elle s'est faite à sa vie de fugitive ? La Liche a dit quelque chose comme quoi il se demandait s'il l'avait rendue heureuse. Je me demande si elle l'était.

J'étais surtout en train de murmurer ça pour moi-même, mais Darkness répondit :

— Elle l'était. Elle devait l'être. Sa cavale a dû représenter le meilleur moment de sa vie, j'en suis sûre.

Ses mots semblaient avoir un sens profond. Et un sourire, un poil triste, traversa son visage.

## **Chapitre 3 : Que l'Amour Atteigne cette Fille Fantôme.**



### **Partie 1**

Je me dirigeais vers un endroit en particulier, Aqua juste derrière moi.

J'avais laissé Darkness derrière pour qu'elle reste à la Guilde, de sorte qu'elle attrape toutes quêtes juteuses au moment où elles seraient affichées.

Megumin était partie quelque part dans la matinée. Elle avait la manie de disparaître de temps en temps, et je n'avais aucune idée d'où elle allait.

Notre groupe n'était pas bien équilibré.

Il était plutôt unilatéral, pour tout dire.

Aqua était une Prêtre correcte, mais notre tank principal, Darkness, était si robuste que sa magie de guérison était rarement requise.

Lorsque Megumin était à sa pleine puissance, elle pouvait rivaliser avec n'importe quel autre Sorcier... mais elle ne pouvait l'être qu'une fois par jour.

Nous avons besoin d'une puissance de feu fiable.

Cela m'avait donc obligé à apprendre des compétences pertinentes, mais même avec une épée, je ne pouvais pas faire grand-chose dans une bataille. Les Aventuriers n'étaient pas connus comme la classe la plus faible pour rien.

J'aimerais une compétence qui nous servirait d'arme principale.

C'est ce qui m'avait amené à ce magasin, ayant pris un niveau sans raison pendant l'exploration du donjon de l'autre jour.

— Très bien, on y est. Maintenant, écoute, Aqua, parce que je vais le dire qu'une fois. Ne cause pas de problème. Pas de combats. Pas de magie. Compris ?

Nous étions en face d'une petite boutique spécialisée dans les objets magiques.

Aqua regarda le magasin et secoua sa tête à mon avertissement.

— Honnêtement, Kazuma, qu'est-ce qui te fait croire que je ferais l'une de ces choses ? Pour quoi me prends-tu ? Je ne suis pas un voyou, un bandit ou quoi que ce soit d'autre. Je suis une déesse. Une divinité !

Avec Aqua toujours en train de se plaindre derrière moi, j'ouvris la porte du magasin.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

La petite cloche sonna avec un tintement plaisant, annonçant notre arrivée au commerçant.

— Bienvenue à... aaah !?

— Hein !? Te voilà donc, mort-vivant puant ! Tu possèdes un magasin ici !? Une déesse comme moi était en train de dormir dans une étable pendant que tu faisais tourner ton commerce !? Quelle Liche éhontée ! Au nom des dieux, il est de mon devoir de brûler cet endroit jusqu'au sowowowow !

Aqua avait oublié mes instructions de ne pas causer de problème au moment même où elle avait franchi la porte. Je la frappai doucement avec le pommeau de mon épée.

Elle se mit à s'accroupir, frottant l'arrière de sa tête, pendant que je saluais la commerçante recroquevillée.

— Hé, Wiz, ça faisait un moment. Je suis venu comme promis.

### **Partie 2**

— Hmpf. On dirait qu'on ne sert même pas de thé dans ce magasin.

— Oh, p-pardonnez-moi, je v-vais vous en apporter de suite !

— Va pas lui en faire ! Qui a déjà entendu parler d'une boutique d'objets magiques qui sert du thé ?

J'arrêtai Wiz, qui était déjà prête à mordre à l'hameçon de la tentative malicieuse d'Aqua pour la faire sortir de la pièce.



## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je n'avais encore jamais vu de boutique d'objets magiques. Je regardai autour de moi, et pris nonchalamment quelque chose à portée de main.

C'était une petite fiole.

— Euh, elle explose si vous la frappez trop fort. Faites attention s'il vous plaît.

— Eh, sérieusement ?

Je m'empressai de reposer la fiole.

Lorsque je pris celle d'à côté...

— Oh, celle-là explose si vous ouvrez son bouchon...

Je la reposai gentiment et pris la suivante dans la ligne.

— Et celle-là ?

— Elle explose si vous ajoutez de l'eau.

— E-et celle-là... ?

— Si vous la chauffez.

...

— Y a-t-il quelque chose dans cette boutique qui n'explose pas ?

— B-b-b-bien sûr ! Cette étagère s'avère simplement être mon Rayon Explosion !

Oh, c'était donc ça. Cependant, je n'étais pas venu ici pour des objets magiques. J'ignorai Aqua qui s'était chargée de faire elle-même le thé, et je mis à parler affaires.

— Wiz, je me souviens que tu m'as dit quelque chose au sujet de m'apprendre des compétences de Liche. Eh bien, j'ai quelques points de compétences qui traînent en ce moment. Tu penses pouvoir m'apprendre quelque chose ?

— Pfft !

— Hyaaa !

Aqua se mit à cracher son thé quand elle entendit ma demande, et elle aspergea complètement Wiz.

— Attends, Kazuma, à quoi tu penses !? Des compétences de Liches ? Des compétences de Liches !? Je me demandais de quoi vous parliez quand tu avais pris sa carte de visite ! Eh bien, les Liches n'ont pas de compétences que tu voudrais apprendre ! Rien de bon n'en ressort ! Tu m'entends ? Les Liches aiment les endroits sombres et humides, tu sais ? Ce sont pratiquement des limaces géantes !

— C-comment pouvez-vous... ?

Wiz était au bord des larmes après la tirade furieuse d'Aqua.

— Hé, ça pourrait être des limaces ou des escargots, je m'en fous. On n'a pas tous les jours l'occasion d'apprendre une compétence de la part d'une Liche, pas vrai ? Et ils doivent être

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

puissants au combat. Pense à notre groupe, est-ce qu'on pourrait s'occuper d'une foule d'adversaires puissants en ce moment ?

— Hrk... En tant que déesse, je ne peux pas supporter de voir un de mes disciples apprendre... des compétences de Liche..., murmura Aqua en reculant à contrecœur.

Wiz affichait un regard inquiet et dit en tremblant :

— En tant que déesse... ? Est-ce, est-ce pour cela que vous aviez été capable de m'éliminer aussi facilement avec Repentance ? Êtes-vous vraiment une déesse ?

Oh oh.

J' imagine qu'une Liche reconnaîtrait bien une déesse. Même si je doutais personnellement de ses qualifications.

— Eh bien, j' imagine qu'il y a peu de chances que tu propages cela. Je suis Aqua, oui, la déesse même qui est adorée par l'Église de l'Axe ! Recule donc, Liche !!

— Hiii !

Wiz plongea derrière moi, l'air plus terrifiée que jamais.

Apparemment, les Liches et les déesses étaient des ennemis de longue date.

— Hé, Wiz, t'as pas à être aussi inquiète. Je veux dire, je sais que les Liches et les déesses s'entendent comme chien et chat, mais...

J'essayais de la reconforter, mais Wiz répondit :

— N-non, c'est que... Il y a beaucoup de gens fous dans l'Église de l'Axe. Tout le monde sait qu'il ne faut pas s'impliquer avec eux... et maintenant la déesse de cette Église est là...

— Qu'est-ce que t'as dit !?

— J-j-j-je suis désolée !

— On s'en sortira jamais à ce rythme...

Je traînai l'Aqua enragée et insistai pour qu'elle fasse un tour dans le magasin. Elle commença obligeamment à inspecter les étagères, attrapant les potions et reniflant leurs contenus.

Wiz se remit de ses émotions, gardant toujours un œil méfiant sur Aqua.

— En y repensant, j'ai entendu dire que ton groupe et toi aviez abattu Monsieur Beldia. Il était censé être un fabuleux épéiste, même parmi les généraux. C'est vraiment impressionnant !

Un léger sourire se déposa sur mon visage en même temps qu'elle parlait...

... Hein ?

— Monsieur Beldia ? T'as l'air de dire ça comme si tu le connaissais. Est-ce ? Je veux dire, tous les morts-vivants se connaissent entre eux ?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Et comme si c'était la chose la plus naturelle du monde, Wiz répondit :

— Oh, je ne vous l'ai pas dit ? Je suis l'un des généraux du Roi Démon.

Et elle l'annonça avec un grand sourire.

.....

— Je l'ai !!

Aqua cessa de s'occuper des étagères et plongea directement sur Wiz.

— Attendez ! Dame Aqua, écoutez-moi s'il vous plaît ! cria Wiz à laquelle Aqua s'était accrochée.

Aqua essuya la sueur de son front comme s'il avait travaillé durement et s'écria :

— On l'a fait, Kazuma ! On peut dire adieu à notre dette ! Avec le surplus d'argent, oublie l'auberge, on peut s'acheter une maison !

Elle était excitée.

Je me penchai vers la Wiz capturée.

— Hé, Aqua, laisse-lui une chance de s'expliquer... Que veux-tu dire par général ? Si tu es une sorte d'espion pour le Roi Démon, j'imagine qu'on ne peut pas te relâcher...

Wiz commença à s'exprimer frénétiquement.

— Pas du tout ! Je suis responsable de la barrière spirituelle qui protège le château du Roi Démon ! Je n'ai jamais blessé qui que ce soit et je compte même à peine comme un général ! Il n'y a même pas de prime sur ma tête !

Aqua et moi nous échangeâmes un regard.

— Je ne sais pas de quoi tu parles, commença Aqua, mais je pense que je vais me débarrasser de toi juste pour faire bonne mesure.

— Non, Dame Aqua, s'il vous plaît ! gémit Wiz à sa ravisseuse.

Je tendis une main pour arrêter Aqua, qui avait déjà entamé une incantation.

— Hmm, d'accord. On voit toujours ça dans les jeux vidéo... il faut vaincre les laquais pour ouvrir le chemin jusqu'au château du Roi Démon. Pas vrai ? Et Wiz a reçu la tâche de maintenir la barrière de protection.

— Je ne sais pas ce qu'est un jeu vidéo, mais oui, c'est cela ! Monsieur le Roi Démon savait que je ne quitterais pas mon existence paisible où je faisais tourner une boutique dans un village humain, donc il m'a demandé si je pouvais simplement m'occuper de maintenir la barrière. Il a dit que ça lui serait d'une grande aide, et que je serais en sécurité puisque personne ne suspecterait qu'un général du Roi Démon vive au beau milieu d'une ville !

— Hmpf. Ce que tu veux donc dire, c'est que tant que tu restes en vie, personne ne peut attaquer le château du Roi Démon, donc nous avons un problème. Finissons-la, Kazuma.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Wiz éclata en larmes.

— Attendez, s'il vous plaît ! Dame Aqua, avec vos pouvoirs, vous pourriez probablement pénétrer une barrière maintenue par deux ou trois généraux ! Mais le Roi Démon possède huit généraux pour commencer ! Si vous me tuez, il en restera encore six, et même vous ne serez pas capable de la franchir. Même si vous m'envoyez vers ma prochaine vie, vous devrez toujours vous battre contre eux avant de pouvoir vous attaquer au château ! Alors, s'il vous plaît, laissez-moi au moins vivre jusqu'à ce que vous soyez débarrassés de suffisamment de généraux pour pouvoir franchir la barrière. J'ai encore des choses à accomplir... !

Même Aqua sembla un peu incertaine en voyant sa captive en larmes.

Je la regardai. Il semblait que c'était à moi de prendre la décision.

— Hmm, on dirait qu'on peut la laisser tranquille, hein ? Je veux dire, même si tu t'en débarrasses, c'est pas comme si quelque chose arrivera à la barrière. Oui, on doit normalement vaincre tous les généraux pour la traverser, mais avec toi, Aqua, on pourra la franchir même s'il en reste deux. Soyons simplement patients jusqu'à ce que quelqu'un s'occupe de plusieurs généraux autres que Wiz.

Un groupe inexpérimenté comme le nôtre n'allait pas s'en prendre aux autres généraux, sans parler du Roi Démon, et je n'avais pas l'intention de m'impliquer dans quelque chose d'aussi dangereux, de toute façon.

Si nous nous contentions juste de patienter, les enfants qui avaient ramené des objets utiles avec eux – comme Mitsurugi et son épée magique – s'occuperont des laquais pour nous.

La seule chose qu'ils seraient incapables de faire, tant que Wiz était là, serait de détruire la barrière et d'atteindre le Roi Démon.

Si je voulais retourner sur Terre, nous devrions affronter le grand méchant nous-mêmes.

Nous pouvions nous permettre d'attendre jusqu'à ce que nous devenions suffisamment forts pour nous occuper de lui.

Ne sachant rien de mes pensées calculatrices, Wiz sembla ravie par mes paroles.

— T'es vraiment d'accord avec ça ? Je veux dire, les généraux sont tes amis, non ? Tu n'es pas furieuse qu'on ait tué Beldia ?

Wiz sembla un petit peu préoccupée par ma question.

— ... Je ne me souciais pas particulièrement de Monsieur Beldia... Il aimait faire rouler sa tête vers moi quand je marchais de sorte à voir sous ma jupe. Il n'y a vraiment qu'un seul général dont je suis très proche, et il... Enfin, il ne mourra pas si facilement. Et...

Elle ajouta :

— ... J'aime à penser que mon cœur, au moins, est toujours humain.

Et elle afficha alors un sourire solitaire.

### Partie 3

— Hum, d'accord. Je vais vous montrer toutes les compétences que je possède, et vous pourrez apprendre celles que vous désirez. C'est le moins que je puisse faire pour vous remercier d'avoir épargné ma vie...

Mais elle sursauta, comme si elle venait soudainement de se souvenir et quelque chose, puis elle nous regarda nerveusement, Aqua et moi.

— Un problème ?

Wiz répondit en regardant Aqua avec effroi.

— Les compétences nécessitent un adversaire, donc... j'ai besoin de quelqu'un sur qui les utiliser...

Ah, je comprends.

— Hé, Aqua, désolé, mais tu peux venir nous filer un coup de main ?

— Oh ? Et quels genres de compétences cette morte-vivante compte utiliser sur moi ?

Wiz se fit toute petite, bien intimidée par Aqua, mais elle répliqua :

— Q-que dites-vous de Toucher Drainant ? Juste un petit peu, je le promets ! Ce devrait être suffisant pour qu'il l'apprenne, n'est-ce pas ?

Plus elle était intimidée, plus elle parlait vite. Un sourire véritablement malveillant apparut sur le visage d'Aqua. Je savais qu'une d'entre elles était une Liche et que l'autre était une déesse, mais en les regardant, il était difficile de dire qui était qui.

— D'accord, répondit Aqua. Je m'en fiche, draine-moi autant que tu le veux. Vas-y !

Elle tendit sa main et Wiz la prit en tremblant.

— Très bien, je commence... .. ? Hein ? Qu-quoi ?

Je ne pouvais pas dire ce qu'il s'était passé, mais cela avait apparemment pris Wiz par surprise.

— Ooh, qu'y a-t-il ? N'allais-tu pas drainer mes PV et mes PM ? Ooh, la grande et puissante morte-vivante ne peut même pas utiliser Toucher Drainant ?

Aqua semblait confiante et détendue. Des larmes brillèrent dans les yeux de Wiz.

— Que-quoiiiii !?

Aqua semblait résister au drainage, rendant cela impossible pour Wiz.

... Je m'approchai d'elle sans un mot et lui donnai un coup derrière la tête.

— Aie ! Hé, Kazuma, t'en mêle pas ! C'est une confrontation entre une Liche et une déesse ! Moque-toi de ma divinité si ça te fait plaisir, mais je ne vais pas me laisser drainer aussi facilement !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Allez, on a pas que ça à faire. Laisse-la te drainer. Désolé, Wiz. J'imagine qu'elle est trop passionnée par son métier. Elle supporte pas les morts-vivants.

Wiz secoua sa tête lorsque je m'excusai à la place d'Aqua.

— N-ne vous en faites pas ! C'est moi qui suis désolée d'être une Liche... !

Une fois que nous eûmes repris notre calme, je fis en sorte que Wiz me montre ses compétences.

Elle attrapa la main d'Aqua et exécuta Toucher Drainant une nouvelle fois.

Toucher Drainant était une capacité propre aux morts-vivants qui leur permettait d'absorber les PV ou les PM d'une cible.

Apparemment, il permettait également de transférer une partie de ses propres PV ou PM à la cible.

En l'utilisant convenablement, cette compétence pourrait aider à rééquilibrer le manque de puissance de notre groupe.

Une fois que je vis Wiz en faire la démonstration, je consultai ma Carte d'Aventurier.

TOUCHER DRAINANT y était désormais listé.

Je n'hésitai pas à dépenser mes points de compétences pour l'apprendre.

— Ah, euh, Dame Aqua ? V-vous pouvez me lâcher maintenant... L-lâchez-moi s'il vous plaît... Votre toucher fait picoter ma main...

Aqua resta silencieuse.

Je regardai vers elle et découvris que non seulement Aqua tenait la main droite de Wiz dans sa main gauche, mais qu'elle l'avait aussi recouverte de sa main droite pour bien la serrer.

— D-Dame Aqua ? M-ma main devient de plus en plus chaude... En fait, ça, ça fait mal ! Ça brûle ! V-vous êtes en train me purifier en faisant bouillir mon corps de l'intérieur, Dame Aqua ! Je vais dis-disparaître ! Je vais mourir !

— T'es vraiment une sale opportuniste, Aqua.

Je lui donnai un coup de poing sur sa tête de tyran.

— Ça fait mal !

Étais-je en train d'imaginer des choses, ou est-ce que Wiz semblait légèrement transparente ?

À ce moment-là...

— Excusez-moi, est-ce que Mademoiselle Wiz est là ?

La cloche au-dessus de la porte sonna alors qu'un homme d'âge moyen entra.

### Partie 4

— Des esprits maléfiques ? nous répondîmes à l'unisson.

Des esprits maléfiques, visiblement.

L'homme qui était venu voir Wiz était un agent immobilier.

Il semblait que les maisons vacantes de la ville s'étaient dernièrement mises à abriter des esprits maléfiques pour une raison inconnue.

Il avait essayé de contacter la Guilde d'Aventuriers, mais ils n'avaient encore jamais rencontré un tel cas et ne savaient pas quoi faire. Même s'ils affichaient une quête de chasse pour les esprits, de nouveaux viendront s'installer dès que les anciens seraient partis, avait dit la Guilde.

— Je les ai fait chasser, exorciser, mais de nouveaux surgissent ensuite pour prendre leur place. Je ne peux même pas garder une maison sans un fantôme à l'intérieur, sans même parler d'en vendre !

L'homme soupira, l'air fatigué.

D'accord, mais qu'est-ce qu'il l'avait amené à la boutique de Wiz ?

Peut-être pouvait-il lire cette question sur mon visage puisqu'il se mit à y répondre.

— Avant que Mademoiselle Wiz n'ouvre ce magasin, elle était une utilisatrice de magie réputée. Les marchands qui avaient un problème allaient toujours la consulter. J'ai entendu dire qu'elle était une experte en morts-vivants. C'est pourquoi j'ai pensé que je devrais essayer de faire une demande ici.

Je vois. Les Liches étaient appelées les rois des morts-vivants après tout.

L'homme ne savait peut-être par vraiment ce qu'était réellement Wiz, mais il avait raison sur le fait qu'elle aurait probablement quelque chose à dire à ce sujet.

En tout cas, l'homme regarda Wiz avec inquiétude.

— Mais... Mademoiselle Wiz, vous n'avez pas l'air en forme aujourd'hui. Vous aviez toujours été un peu pâle, mais c'est pire que d'habitude. En fait, c'est comme... c'est comme si vous étiez sur le point de disparaître à tout instant.

— ...

Je regardai silencieusement Aqua qui, il y a à peine un moment, avait été sur le point d'envoyer Wiz vers sa prochaine vie. Elle détourna son regard et se mit à gigoter en étant gênée.

Wiz sourit douloureusement et se mit un coup sur sa poitrine.

— Je vais bien, merci. Laissez-moi m'en occuper. Vous souhaitez que je me débarrasse des esprits maléfiques en ville, c'est bien cela ?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Ah, non, pas nécessairement tous... Seulement une maison... Vous savez laquelle.

— Ah, celle-là ? répondit Wiz en hochant la tête. Très bien alors.

Elle sait laquelle ?

— Je vais m'en occuper. Simplement les esprits démoniaques dans cette maison.

Wiz se leva, puis trébucha comme si elle avait perdu toute sa force.

— Oh ! Si vous ne vous sentez pas bien, Mademoiselle Wiz, ne vous en souciez pas ! Ne vous surmenez pas, allons !

L'homme s'était précipité pour soutenir Wiz, et Aqua s'efforça de regarder ailleurs, prétendant de ne pas voir ce qu'il se passait. Je rapprochai mon visage du sien et je la regardai silencieusement.

Finalement, Aqua ne pouvait plus supporter cela.

— J-je vais m'en occuper, dit-elle d'une petite voix.

## Partie 5

— C'est bien ici ?

Nous nous trouvions devant un manoir en bordure de la ville.

D'après ce que l'homme nous avait dit, elle ne possédait pas beaucoup de pièces en tant que manoir, mais il y en avait quand même un bon nombre.

Le bâtiment, qui faisait plusieurs fois la taille d'une maison japonaise sans étage, avait autrefois été la résidence d'été d'une certaine famille de nobles.

Ils avaient abandonné cet endroit, mais lorsqu'une tentative avait été faite pour la vendre, cette histoire d'esprits maléfiques avait commencé.

— Pas mal, pas mal du tout ! Cet endroit est parfait pour que je m'y installe ! s'exclama Aqua avec excitation.

Elle portait un petit sac, tout comme Megumin qui semblait rougir légèrement.

Aqua n'était pas folle. Nous allions vivre dans cette maison.

C'était une résidence aussi grande que le nombre d'esprits qu'elle abritait, et elle avait actuellement la malheureuse réputation d'être une maison hantée.

Pour nous récompenser de passer notre nuit à exorciser les lieux, nous aurions le droit de vivre gratuitement ici jusqu'à ce que le manoir perde sa mauvaise réputation.

En d'autres mots, si nous y parvenions, nous n'aurions plus à mettre de l'argent de côté pour passer l'hiver.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je remerciai ma Chance pour avoir fait prendre cette tournure à notre discussion.

— Penses-tu vraiment que nous pouvons nous débarrasser de tous ces fantômes ? demanda Darkness.

Elle soulevait un grand sac sur son épaule.

— On raconte en ville que dès que l'on fait fuir les esprits d'ici, d'autres viennent à la place.

Elle avait raison ; il vaudrait mieux que l'on trouve la source des esprits maléfiques pour y mettre un terme. Mais on nous avait demandé de nous occuper que de cette maison.

Et techniquement, plus l'exorcisme prenait du temps, plus longtemps nous pourrions vivre ici.

— En tout cas, cette maison semble être restée inhabitée pendant un bon moment. Et pourtant, les problèmes de fantômes n'ont commencé que récemment, pas vrai ? Peut-être qu'il y a une histoire ici qui remonte à bien avant les problèmes actuels de la ville avec les esprits tourmentés.

L'observation de Megumin me donna la chair de poule.

— B-bah, peu importe, rétorquai-je. Cette maison peut avoir toutes les histoires qu'elle veut. On a Aqua avec nous. Pas vrai ? Notre experte anti-morts-vivants. Tout ira bien... pas vrai ?

Je ne fis qu'augmenter ma panique en parlant, mais s'il y avait une chose que je savais, c'était qu'Aqua était une Archiprêtre qualifiée.

... Pratiquement.

— Laisse-moi faire... Oh, je le vois ! Je le vois ! Ma vue spirituelle discerne une enfant vivant ici – l'enfant d'un noble et d'une servante avec qui il batifolait, leur progéniture enfermée dans cette maison ! Le père, toujours faible, mourut d'une maladie, et la servante disparut, sans que personne ne sache où ! Demeurant seule ici, la fille succomba à la même maladie que son père et mourut sans jamais avoir connu les visages de ses parents. Son nom était Anna Filante Estroid. Elle aimait les animaux en peluche, les poupées et les histoires d'aventuriers ! Mais ne vous inquiétez pas, elle n'est pas un mauvais esprit. Elle ne nous veut aucun mal ! Oh, mais elle aime les choses qui la font se sentir mature. Elle aimerait goûter à du vin doux, par exemple. Alors va donc chercher de l'alcool pour lui en offrir, Kazuma !

Aqua récita cela comme dans ces faux médiums qu'on voyait dans des émissions télévisées. Alors que je la fixais du regard pour indiquer qu'il y avait anguille sous roche, je demandai leur avis à Darkness et à Megumin.

— Vous en pensez quoi ? D'où pensez-vous qu'elle a sorti ce nom stupide et cette histoire ? ... Vous pensez qu'elle va vraiment bien ? Ou on s'est attaqué à plus gros que notre ventre ?

...

Peut-être pensaient-elles à la même chose, parce qu'aucune d'entre elles ne répondit à ma question.

### Partie 6

Il était minuit passé.

Nous avons tous retiré nos armures et pris nos aises dans le manoir.

Après avoir décidé de l'attribution des chambres, chacun y emmena ses bagages.

Pour ma part, je m'attendais à ce qu'une sorte d'esprit apparaisse à tout instant, maintenant qu'Aqua vivait ici.

Ou peut-être qu'ils nous feraient la faveur de l'accueillir dans sa chambre, comme elle semblait posséder une attirance particulière pour les morts-vivants.

Elle était une Archiprêtre et une déesse. Pas le genre de personne à laisser gambader des esprits maléfiques chez elle.

Je me trouvais dans l'espace que j'avais revendiqué – la plus grande chambre du premier étage –, me sentant relativement détendu.

— Yaaaah ! Hyaaaaa !

Jusqu'à ce que j'entende un cri venant de notre protectrice attitrée, Aqua.

— Qu'y a-t-il !? Hé, Aqua, qu'est-ce qui s'est passé ? Tu vas bien !?

J'avais foncé vers la chambre d'Aqua et je frappais à sa porte.

Aucune réponse. Pensant qu'elle devait avoir de gros ennuis, j'enfonçai la porte.

Pour trouver...

— Hrk... Sniff... K-Kzumaaaa !

Aqua était au beau milieu de la pièce en train de serrer une bouteille de vin vide.

... Hé.

— Euh... que s'est-il passé ? Et tu fais quoi avec cette bouteille ? Et si tu me sors que t'as crié juste parce que t'étais bourré, je vais t'arroser avec Création d'Eau pour te dessaouler.

— P-pas du tout ! Ce n'est pas moi qui ai bu cette bouteille ! C'était ma réserve spéciale ; elle m'a coûté très cher ! J'étais impatiente d'en prendre une gorgée en sortant du bain ! Mais quand je suis revenue dans ma chambre, elle était, elle était... viiiide !

C'était l'heure d'aller se coucher.

— Ah, c'est tout ? OK, 'nuit, à demain.

— Quoi !? Kazuma, attends ! C'était ces esprits maléfiques ! Ce doit être leur œuvre ! Soit ce sont les fantômes sauvages qui sont venus ici, soit c'est la bâtarde du noble qui vivait ici ! Ce doit être l'un d'entre eux ! Je vais faire un tour et faire payer ça à tous les esprits que je trouverai !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je n'étais pas sûr qu'il existait vraiment des fantômes sauvages, mais si Aqua allait s'en débarrasser pour nous, je n'allais pas l'arrêter.

— ... Qu'y a-t-il ? Que se passe-t-il ?

— Il est déjà tard ; faites moins de bruit. Que se passe-t-il ?

Darkness et Megumin arrivèrent, probablement attirées par le cri d'Aqua.

— Elle pense qu'un fantôme a bu son vin spécial. Elle crie vengeance. J'avais quelques questions, comme pourquoi un fantôme voudrait boire de l'alcool, mais ce serait trop chiant à demander, donc je vais me coucher. Je vous laisse vous occuper du reste.

Alors que je me retournai pour partir, Aqua m'incendia d'insultes derrière moi, mais je m'en fichais. Si la pire des choses que ces spectres pouvaient faire était de boire son précieux vin, en ce qui me concernait, on pouvait les laisser tranquilles.

### Partie 7

Je n'avais aucune idée du temps que j'avais passé à dormir lorsque je rouvris mes yeux. Il faisait encore nuit.

Un profond silence reposait sur la maison ; ce devait être le petit matin.

Je dois aller aux toilettes.

Je me préparai à sortir du lit...

... et découvris que mon corps ne bougeait pas.

Que se passait-il ? Une paralysie du sommeil... ?

J'essayai de parler, mais seul un grognement sortit de ma bouche. Je ne pouvais même pas appeler Aqua pour qu'elle me vienne en aide.

Alors que je restais allongé là, je pris conscience d'une chose affreuse. J'avais vraiment besoin d'aller aux toilettes.

Non ! Tu peux te retenir ! T'es un adulte !

Les seules fois où l'on n'avait pas à se retenir en tant qu'adulte étaient soit dans certains établissements particuliers ou soit quand on était vraiment vieux !

Je serrai les dents, essayant de l'endurer, incapable de bouger... jusqu'à ce que j'entende un bruit dans le coin de la pièce.

Bunk.

Le bruit sembla extrêmement fort dans la maison silencieuse.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Mes yeux, au moins, pouvaient bouger. Je regardai dans la direction du bruit. Dans l'ombre du coin de la pièce...

... se trouvait une petite poupée occidentale. Hein ? Depuis quand ce truc est là ?

— ... !

Je déglutis involontairement. J'étais recouvert d'une désagréable sueur.

Il se passe quoi ? Pourquoi y a une poupée ici ?

Je ne me souvenais pas avoir laissé traîner quelque chose comme ça dans les parages. Aqua l'avait-elle posé là pour me faire une farce pendant que je dormais ?

Ouais. Ça devait être ça.

Cette déesse inutile. Elle allait le payer dans la matinée. Une fois que je conclus que c'était l'œuvre d'Aqua, je commençai à garder mes yeux fermés pour essayer d'échapper à la réalité.

Bunk.

Ce bruit était impossible à ignorer. Néanmoins, je gardais mes yeux fermés en même temps que ma transpiration allait de plus belle.

Oui. Oui. Il était stupide de mettre tout ça sur le dos d'Aqua. Elle a toujours travaillé dur. Peut-être que je devrais essayer d'être gentil avec elle de temps en temps.

Bunk.

C'était une déesse, après tout, ouais ! Et elle vivait dans cette maison maintenant.

Des esprits maléfiques ? Peu importe ! Nous n'aurions qu'à mettre notre chère Aqua en face d'eux et elle les enverra balader comme un coup de vent. Notre Aqua pouvait même envoyer une Liche vers sa prochaine vie, n'est-ce pas ?

Bunk.

Bunk.

Bunk... !

Bon d'accord. Dans la matinée, j'irai m'excuser après d'Aqua pour tout ce que j'ai fait jusqu'à maintenant. Je l'ai à peine traitée comme le mériterait une déesse. Mais j'ai fini par voir mes erreurs ! Vraiment !

Bunkbunkbunkbunk bambambam !

Yaaaaaahhh je suis vraiment désolé pour tout ce que j'ai faiiiiit !

Je suis désolé, Dame Aqua, alors sauve-moi s'il te plaît !

... Peut-être que quelqu'un avait entendu mes prières désespérées et mes remords, parce que le bruit venant du coin de la chambre s'arrêta.

Fiou. Je savais qu'il n'y avait pas d'esprit maléfique.

Je me détendis un peu.

Au même moment, une envie monta en moi.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je veux ouvrir mes yeux.

Je devais savoir ce qu'il était advenu de cette poupée. C'était un choix contre lequel mon intuition lutta de toutes ses forces.

Que devrais-je faire ? Je voulais vraiment le savoir, mais j'avais peur de regarder, mais j'avais peur de ne pas regarder... !

Après avoir tergiversé sur ce point pendant une minute, il me vint à l'esprit que je ne pourrais jamais aller aux toilettes avec les yeux fermés.

Donc je pris ma décision et ouvrit tout doucement un œil...

Mon œil rencontre ceux d'une poupée qui m'observait à quelques centimètres de moi.

— Gyaaaaaaaaahhhh !!

Mon cri fut si fort que je pensai que mon âme allait sortir avec, et avec ma mobilité soudainement revenue, je repoussai la poupée.

### Partie 8

— Aqua ! Dame Aquaaaa !

Je courus pieds nus dans le couloir en direction de la chambre d'Aqua.

Je pouvais entendre quelque chose me suivre derrière moi.

J'étais mort de peur ! Que se passait-il ici ? Pourquoi cela devait m'arriver à moi ?

Bunk ! Baaam, bunkbunkbunk !

Avec cet affreux bruit qui me poursuivait, je trouvai la porte de la chambre d'Aqua et m'y précipita sans prendre la peine de frapper.

Je claquai la porte et la verrouillai. Une seconde après, quelque chose se cogna contre la porte.

Il n'y avait aucun signe d'Aqua.

Assise au milieu de la sombre pièce se trouvaient une fille aux cheveux noirs et deux yeux rouges brillants.

— Hyaaahhh !

— Yaaaahhh !

En entendant mon cri, la fille aux cheveux noirs se mit aussi à en pousser un.

Je reconnus cette voix. En y regardant de plus près, il s'agissait de Megumin qui était assise là en pyjamas.

Après avoir crié un moment, nous nous calmâmes un petit peu.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

À l'extérieur, quelque chose grattait à la porte. Terrifié, j'essayai de ne pas penser à ce que ça pouvait être.

— B-bon sang, fait pas ce genre de chose, Megumin. J'ai failli me faire dessus !

— Pareil pour toi ! Pourquoi t'as débarqué ici ? Je pensais que c'était Aqua qui était revenue...

Une pensée me traversa l'esprit.

— Qu'est-ce que tu fais dans la chambre d'Aqua, Megumin ? Et où elle est passée ?

— Ah, euh, il y a une... une poupée, répondit-elle. Elle se déplace dans la maison...

Donc Megumin avait rencontré la même chose que moi.

— Et j'ai donc pensé... pour ma propre sécurité, qu'Aqua pourrait peut-être m'accompagner... aux toilettes...

— Toi aussi, hein... ?

Megumin capta mon murmure et sembla comprendre que nous avions vécu la même expérience.

— Une poupée te poursuivait également, Kazuma ? Je pense qu'Aqua et Darkness patrouillent sûrement dans la maison pour chasser les esprits maléfiques.

— Aqua, oui, mais Darkness... Bah, j'imagine qu'elle est bien une Croisée, après tout.

Darkness était une Croisée, même si elle n'en avait pas l'air, et les Croisés étaient des Chevaliers sacrés, des serviteurs des dieux. En tant que telle, elle était une adepte pieuse de sa religion. Elle n'était pas une Prêtre, mais elle possédait dans une moindre mesure un pouvoir sacré.

Je doutais que notre Darkness accro à la Défense ait pris la moindre compétence magique, mais elle pouvait au moins faire la démonstration d'une prière aux dieux.

Cela nous laissait, Megumin et moi, dans une position difficile.

J'avais fui ma propre chambre avec une telle précipitation que j'y avais laissé toutes mes armes. Megumin ne semblait pas non plus avoir pris son bâton.

Même si elle l'avait, elle pourrait difficilement utiliser Explosion ici.

Au moment où je m'inquiétais de savoir quoi faire, Megumin sembla remarquer quelque chose.

— Kazuma. Le bruit de l'autre côté de la porte s'est arrêté. Peut-être que la poupée n'est plus là ?

Elle avait raison. Je n'entendais plus le bruit. Mais honnêtement, j'avais toujours peur à l'idée de sortir.

J'étais pratiquement sûr que l'Aqua purificatrice de Liche ne pouvait s'être fait avoir par une poupée. Ce qui voulait dire que je n'avais qu'à attendre sagement, jusqu'à ce qu'elle ou Darkness revienne de leur patrouille et s'en occupe.

Il ne restait qu'un tout petit problème.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Hé, Megumin... regarde la porte et couvre-toi les oreilles une seconde. Je vais faire quelque chose d'inapproprié dans la véranda...

Je mis une main sur ma ceinture, prêt à régler ce problème aussi vite que possible, et m'apprêta à me diriger dehors...

... mais Megumin m'attrapa par la ceinture et refusa de me laisser sortir.

— Hé, qu'est-ce que tu fais ? Laisse-moi ! Laisse-moi y aller, ou mon pantalon et ce tapis vont finir en piteux état !

— Je ne te laisserai pas faire. À quoi tu penses, à essayer de faire ça tout seul ? Ne sommes-nous pas des camarades ? Que ce soit aux toilettes ou n'importe où, allons-y ensemble...

Elle avait un drôle de sourire sur son visage.

— Non, laisse-moi y aller ! Les liens d'amitié ne comptent pas du tout quand il s'agit d'aller aux toilettes ! T'avais pas dit que les membres du Clan Magique Écarlate n'utilisaient pas les toilettes, de toute façon ? Si t'en as besoin... il y a une bouteille de vin vide juste ici !

— T'es pas croyable ! Tu suggères que je fasse ça avec cette bouteille de vin ? Je vais pas te laisser y aller ! Tout du moins, je peux couvrir tes arrières pendant que tu t'occupes de tes af... fai... res...

Je sentis Megumin se presser contre mon dos. C'était bizarre. Je la regardai.

Elle fixait la fenêtre de la véranda.

... Je suivis son regard, même si j'avais un très mauvais pressentiment...

Ce que je vis était choquant, voire même véritablement invraisemblable.

Une horde entière de poupées étaient collées à la fenêtre de la véranda, en train de nous regarder à travers.

— Yaaaaaaahhhh !

Nous nous mîmes à hurler, et – collés l'un à l'autre comme le sont de bons camarades – nous nous précipitâmes en dehors de la chambre.

## Partie 9

— Hé... Kazuma, t'es toujours là ? Ne m'abandonne pas, s'il te plaît... !

— Je suis là, je suis là. Je te laisserai pas, même si ces affreuses poupées se pointent. Magne-toi.

Megumin et moi avons couru dans le manoir jusqu'à ce que nous trouvions les toilettes les plus proches.

Nos corps avaient atteint leurs limites.

Je m'étais occupé de mes affaires en premier, et je me tenais désormais devant la porte à attendre que Megumin sorte. Elle n'avait pas arrêté de bredouiller depuis qu'elle y était rentrée, probablement effrayée que je parte autre part.



## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— ... Euh, Kazuma, je trouve ça plutôt embarrassant. Peut-être que tu pourrais chanter une chanson ? ... À voix haute ?

— Tu sais à quel point c'est pathétique de chanter devant les toilettes au beau milieu de la nuit ? C'est pas comme si c'était la dernière fois qu'on sera dans cette situation... pense aux régions sauvages et aux donjons que nous parcourrons !

Pour autant que je taquinais Megumin, je me sentais vraiment mal à l'aise à me tenir là, donc je me mis à chanter.

Pour le meilleur ou pour le pire, je ne connaissais que des chansons japonaises, donc je chantais quelque chose, à voix haute, et complètement a capella.

— ... Fiou. Euh, tu peux t'arrêter maintenant, Kazuma. Quelle chanson étrange. Je n'ai jamais entendu quelque chose de ce genre. Je me posais la question depuis un moment... d'où tu viens exactement ?

— D'une terre merveilleuse qu'on appelle le Japon. Un endroit où nos activités traditionnelles incluent de chanter devant des toilettes au beau milieu de la nuit. Allez, on y va. On doit retrouver Aqua.

Megumin courait derrière moi pendant que je lui donnais mes explications ridicules.

En l'état, elle et moi n'avions aucune défense contre n'importe quel esprit maléfique.

Je voulais trouver Aqua et Darkness aussi vite que possible.

Ce fut à ce moment qu'on l'entendit.

Megumin et moi étions sur le point de quitter le corridor menant aux toilettes lorsque...

Bunk... Bunk... Bunk...

C'était encore ce bruit horrible. Je me baissai près de la porte du couloir.

Megumin serra ma manche et se rapprocha de moi en tremblant.

Ces poupées étaient putain d'effrayantes.

Elles ne pouvaient probablement pas nous tuer – j'imagine –, mais se faire poursuivre par elles au beau milieu de la nuit constituait un tout autre niveau de terreur.

Tremblante, Megumin lâcha ma manche. Elle se prit les mains devant elle et commença silencieusement...

— Hé ! Qu'est-ce que tu chantes ? Tu comptes faire exploser toute la baraque pour l'envoyer au Ciel !?

Dans un excès de terreur, Megumin était sur le point de lancer une Explosion. Je plaquai une de mes mains devant sa bouche pour l'arrêter, et la retint avec l'autre pour l'empêcher de répliquer.

Au bout d'un moment, les bunkbunk proches de la porte s'arrêtèrent.

Megumin, toujours tremblante, attrapa ma main et leva ses yeux vers moi.

Putain, j'ai plus d'autre choix... !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Megumin, quand je vais ouvrir la porte, cours ! je vais utiliser mon nouveau Toucher Drainant pour obtenir autant de pouvoir magique que possible de la part des poupées. Elles vont peut-être m'attaquer, mais je ne pense pas que ce sera fatal !

Megumin, sa bouche toujours obstruée par ma main, hocha la tête.

— Hé ! Venez donc par-là, esprits de mes deux ! Attendez que je vous lâche ma déesse enragée sur vous !

J'ouvris grand la porte en hurlant. Il y eut un pam en même temps qu'elle frappa quelque chose. C'était probablement un de nos poursuivants qui se l'était prise.

J'attrapai la main de Megumin et sortis en vitesse par la porte, prêt à courir à fond... !

— Aqua ! H-hé, Aqua, tu vas bien !?

Alors que je m'apprêtais à courir, je découvris Aqua, accroupie sur le sol en train de frotter son visage. À côté d'elle, une poupée, inanimée, était tombée au sol. Puis il y avait Darkness qui était en train d'appeler Aqua. Je m'arrêtai dans mon élan.

## Partie 10

— Fiou ! Ça devrait être bon. Il y en avait vraiment beaucoup. C'est déjà la matinée, murmura Aqua.

Elle regarda à travers la fenêtre éclairée en même temps qu'elle envoya le dernier esprit maléfique sur le bon chemin.

Comme on pouvait s'y attendre de la part de notre experte en morts-vivants, elle avait débarrassé ce grand manoir de tous ses esprits en une nuit.

— Hmm, nous devrions faire un rapport à la Guilde. Nous n'avons peut-être pas accepté de quête, mais c'est le genre de choses dont ils s'occupent habituellement. En tout cas, ils pourraient nous offrir une récompense pour avoir nettoyé une maison hantée. Et j'aimerais savoir pourquoi il y a eu autant de cas de ce genre dernièrement...

Nous hochâmes tous la tête à la suggestion de Darkness.

Aqua et moi la laissâmes avec Megumin pour nettoyer les dégâts dans la maison, le temps que nous allions informer la Guilde.

En s'y rendant, nous parlâmes des résidents fantômes de la maison.

— Hé, qu'est-ce qui est arrivé dans l'histoire de la fille du noble ? T'avais pas dit qu'elle ne nous voulait aucun mal et qu'elle n'était pas un esprit maléfique ?

Aqua frappa dans ses mains.

— Ah, ouais ! Il y avait une petite fille, n'est-ce pas ? Ne t'inquiète pas, ce à quoi on a eu affaire cette fois était dû à des fantômes sauvages qui erraient par là. Mais je pense que c'était

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

la petite fille qui a bu mon vin spécial ! Dis, Kazuma, et si on comptait ce vin comme une dépense lors de notre chasse aux fantômes...

J'ignorai le babillage d'Aqua et posa ma main sur la porte de la Guilde...

— Bonjour ! Je sais qu'il est encore un peu tôt, mais nous avons quelque chose à signaler. Est-ce bon ?

Même à cette heure, une réceptionniste se trouvait déjà au comptoir.

— Oui, je vous en prie, qu'y a-t-il ?

Nous expliquâmes la requête de l'agent immobilier et de ce qu'il s'était passé au manoir. La réceptionniste regarda la Carte d'Aventurier d'Aqua et hochâ la tête.

J'avais presque oublié que notre Carte d'Aventurier listait le type et le nombre de monstres que nous avions tués.

— Il est vrai qu'il y a eu une recrudescence d'esprits maléfiques dernièrement, et bon nombre de personnes ont exprimé leurs inquiétudes auprès de nous. Comme vous avez vaincu certains de ces monstres en ville, il y a une récompense, même si elle n'est pas très importante. Bon travail !

Aqua et moi prîmes une pose victorieuse.

Mais la réceptionniste n'avait pas terminé.

— Accessoirement, nous avons découvert pourquoi le nombre de maisons hantées a augmenté aussi drastiquement. Vous voyez le cimetière communal de la ville ? Il semblerait qu'un farceur ait érigé une énorme barrière sacrée autour. De ce fait, les esprits qui apparaissaient dans le cimetière n'avaient nulle part où aller, et ils s'installaient donc dans les maisons vacantes de la ville...

Aqua s'arrêta net et se mit à trembler un petit peu.

...

— Excusez-nous une minute.

En prenant congé de la réceptionniste, j'entraînai silencieusement Aqua dans un coin du Hall de Guilde.

— Tu sais ce qui s' passe ? Crache le morceau.

— ... D'accord. Tu te souviens quand Wiz m'avait demandé de venir au cimetière de temps en temps pour aider les esprits à atteindre leur prochaine vie ? Mais je ne voulais vraiment pas faire tout le chemin à chaque fois, tu vois ? Donc j'ai pensé que, peut-être que si je me débarrassais de leur habitat, éventuellement ils finiraient... par s'en aller.

Aqua me dévoila tout, en restant inhabituellement pâle.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

En d'autres mots, les esprits étaient apparus en ville parce qu'elle était trop paresseuse pour faire son travail.

Cette déesse avait causé des problèmes, et on la félicitait de les avoir réglés ? Pas question que ça se fasse.

— On ne va pas réclamer la récompense de la Guilde, d'accord ?

— ... Ouais.

Elle hocha la tête, l'air désolée.

— ... Oui. Je suis vraiment, vraiment désolée.

Nous quittâmes le Hall de Guilde et nous dirigeâmes vers le magasin de biens immobiliers...

Attends, pensai-je. On devrait d'abord informer Darkness et Megumin de ce qu'il se passait. Mais lorsque nous revînmes de notre rapport, l'agent immobilier était là, lui aussi.

— Regardez cela ! J'étais inquiet de ce qu'il aurait pu arriver, donc je suis venu prendre des nouvelles. Mais on dirait que vous avez exorcisé tous les esprits maléfiques !

Il nous accueillit avec un grand sourire. Je me sentis encore plus mal en sachant qu'il s'était inquiété pour nous.

Aqua et moi expliquâmes la situation et annonçâmes à l'agent immobilier qu'on lui rendrait la maison désormais sans fantômes.

Mais...

— Je vois. En fait, pour tout vous dire, j'aimerais que vous continuiez de vivre dans cette maison, si possible. C'est un endroit particulièrement grand, donc il y avait un nombre très important d'esprits le hantant. Et ça lui a donné une réputation particulièrement mauvaise...

— On est désolés ! répondîmes Aqua et moi en cœur en nous mettant sur nos genoux en guise de contrition.

— Arrêtez, arrêtez ! s'empressa de répondre l'homme. Relevez-vous s'il vous plaît. Euh, écoutez, voilà ce que nous allons faire. Vous allez tous vivre dans cette maison pour le moment. Vous devez être tous très puissants pour vous être débarrassés d'autant d'esprits maléfiques. Et c'est le devoir des citoyens de cette ville d'aider à soutenir les aventuriers. Comme ça, si vous habitez ici suffisamment longtemps, ce manoir devrait se remettre de sa réputation de maison hantée...

En entendant l'offre généreuse de l'homme, Aqua et moi nous jetâmes une fois de plus au sol pour exprimer notre gratitude.

— Oh ! S'il vous plaît, arrêtez ça ! Levez-vous !

### Partie 11

Il y avait deux conditions à remplir pour vivre dans cette maison.

Et elles étaient un peu étranges...

— Lorsqu'on revient de nos aventures, pendant le dîner ou un autre repas, on doit avoir une conversation animée sur ce qu'il s'est passé... Une demande vraiment bizarre. Pas que ça me dérange, murmurai-je en me penchant dans le jardin.

Ce gars semblait avoir un attrait pour les demandes insolites.

L'autre condition était...

— Bonjour, Monsieur Kazuma ! Vous vous occupez de la pierre tombale ?

Une voix arriva de derrière moi pendant que j'étais en train de retirer les mauvaises herbes.

Je me retournai pour voir que Wiz se trouvait là, avec une mine bien plus vive que la veille.

— Tu te sens mieux ? Désolé pour hier. Notre résidente idiote sait comment causer du tort.

— Ah, non, pas du tout. En fait, je suis plutôt ravie de comment les choses ont tourné. De cette manière, elle ne sera pas seule.

Wiz m'adressa un sourire, mais je ne compris pas vraiment de quoi elle parlait.

J'étais en train de remplir la deuxième condition pour vivre ici : S'occuper de la petite tombe dans le coin du jardin.

Je m'étais donc dit que j'allais me débarrasser de cette corvée.

Pour une raison inconnue, Wiz sembla heureuse de me voir faire du désherbage.

Je lui demandai si elle voulait entrer, mais elle répondit qu'elle devait retourner à son magasin, et elle quitta sur un hochement de tête amical.

Je me demandai ce pour quoi elle était venue. Peut-être s'inquiétait-elle à notre sujet ?

Je versai de l'eau sur la petite tombe et la lavai. Je remarquai que je pouvais faire ressortir les lettres ternies qui étaient gravées dessus. Ce devait être le nom de la personne enterrée là.

Une partie de l'inscription était érodée et difficile à lire, mais je pouvais distinguer le nom Anna.

Anna... Anna... ?

Qui était-elle ? N'avais-je pas entendu ce nom récemment... ?

En m'accroupissant devant la pierre tombale en y réfléchissant, une voix s'éleva de la maison.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

— Kazuma ! Le déjeuner est prêt, rentre donc ! J'ai travaillé dur pour le faire, alors ne le laisse pas refroidir !

Je levai les yeux et vit Aqua me faire un signe depuis une fenêtre.

— D'accord, une seconde. J'arrive tout de suite ! lui répondis-je en criant.

Je pris alors un linge pour essuyer la stèle mouillée.

Elle portait le nom d'Anna Filante Estroid.

J'étais sûr d'avoir entendu ce nom l'autre jour...

— Kazuma ! Megumin dit que pour chaque minute où tu es en retard, on te prend un de tes nuggets de poulet ! En fait, tu sais quoi ? Prends ton temps, ça nous en fera plus !

— Hé, attendez ! Vous pensez que je vais accepter ce genre d'extorsion !?

Je terminai de nettoyer la tombe et partis vers la maison en courant.

## **Chapitre 4 : Une Bénédiction Pour Ce Merveilleux Magasin**



### **Partie 1**

Et c'est ainsi que nous obtînmes une maison.

Notre plus gros problème – comment survivre à l'hiver – était résolu.

Nous emménageâmes tous rapidement dans ce nouvel endroit, et bien que j'aie des doutes au sujet de leurs personnalités, au fond de mon cœur, j'étais excité de partager une maison avec trois filles.

— Hé, toi, bouge de là. J'essaye de bosser. Si t'as froid, va te blottir dans ton lit.

Ce n'était que le premier jour de notre nouvelle vie, et nous avons déjà des problèmes.

En hiver, les seuls monstres dans les environs étaient énormes et costauds, donc il n'y avait rien à faire hormis se terrer en ville.

Moi, par contre, je voulais me dépêcher de rembourser la dette qui pesait sur nos têtes, donc j'ai demandé du travail à la Guilde que je pouvais faire à la maison. Mais il était difficile d'avancer avec mes mains qui s'engourdisaient à cause du froid.

J'étais donc parti pour m'installer devant la cheminée du salon au rez-de-chaussée du manoir, mais Aqua, qui avait apparemment décidé que c'était son territoire, s'accrochait actuellement au sofa et se battait féroce.

— Pas question, mon lit se refroidit dès que j'en sors ! Si tu veux que je dorme de nouveau dans mon lit, tu ferais mieux de passer mes couvertures au micro-ondes ou quelque chose dans le genre.

— Abrutie, on a pas de micro-ondes ici ! Arrête de penser qu'à toi et dégage de là ! Tu crois que j'essaye de rembourser la dette de qui avec ce boulot ? J'ai quelques idées sur quoi faire si tu compliques encore les choses !

— Oh, tu veux te battre ? Mes stats sont meilleures que les tiennes ! Tu crois que tu peux me prendre à mains nues ? Cette cheminée est mon sanctuaire ! La colère divine punira ceux qui y pénétreront illégalement !

Je lui donnai un avant-goût de la colère divine, oui, sous la forme d'un sort Gel sur sa nuque. Elle se mit à crier et tomba du canapé sur lequel elle était collée.

Je m'assis sur le sofa désormais libre et étalai sur la table les matériaux que je portais.

— Hmpf. Merci de m'avoir fait de la place. Si tu comptes pas m'aider, va jouer avec Darkness et Megumin.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je fis un mouvement de main à Aqua pour lui dire de partir, cette dernière étant en train de se tortiller sur le tapis en se tenant la nuque.

Au bout de la pièce, Darkness et Megumin jouaient à un jeu de plateau – l'équivalent des échecs ou du shogi de ce monde.

— Héhé ! Contemple le pouvoir de mon armée. Je téléporte mon soldat orc à cet endroit.

— Megumin, la façon dont tu as utilisé ton Sorcier est indécente... Je bouge mon Croisé ici, et, Échecs et Mat !

— Téléportation !

Dans un monde avec de la magie, les règles des échecs étaient un peu différentes. J'avais essayé de jouer contre Megumin une fois, mais lorsque son Roi se téléporta en dehors du plateau, je pris la décision de ne plus jamais y jouer.

Aqua arrêta de se tenir la nuque et de trembler, puis elle se releva d'un coup comme si elle venait soudainement de penser à quelque chose. Elle sortit sa Carte d'Aventurier hors de son sac et la tendit vers moi.

— Regarde donc ça, Kazuma ! Regarde mon Niveau ! J'ai le plus haut niveau de notre groupe actuellement. Je suis pratiquement un vétéran ! Comment une jeune pousse comme toi, qui n'est même pas Niveau 20, ose me faire partir !? Maintenant, cède donc ce canapé à ta supérieure comme un bon garçon !

Je regardai la carte qu'elle m'avait fourrée devant mon visage. Son niveau avait vraiment bien augmenté. Le champ indiquait 21.

Je réfléchis à cela : Elle avait vaincu Beldia, le général du Roi Démon, et elle avait anéanti des paquets de morts-vivants dans le donjon l'autre jour, sans parler de la Liche qu'elle avait exorcisée à la fin de cette aventure.

J'étais heureux de voir Aqua grandir, mais aussi plutôt frustré qu'elle ait dépassé mon niveau...

... Hein ?

— Hé, Aqua. Ton niveau est monté, mais tes stats ont pas du tout bougé.

—Kazuma, t'es vraiment stupide. Qui crois-tu que je suis ? Mes stats étaient déjà maxées dès le début ! J'ai aussi commencé avec suffisamment de points pour apprendre tous les sorts de passe-passe et tous ceux des Archiprêtre ! Ne me prends pas pour un aventurier lambda !

La carte d'Aqua tomba de mes mains et je m'affalai sur le canapé.

Aqua m'afficha un sourire triomphant. Elle n'avait clairement aucune idée de ce qui me passait par la tête.

Ça veut dire que peu importe à quel point son niveau augmentera, son Intelligence ne bougera jamais !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je ramassai la carte et la rendit à Aqua, en plus du canapé.

— Qu'est-ce qu'il y a ? Tu es étonnamment docile... Hé, pourquoi tu pleures ? Tu es si choqué que ça que mon niveau soit plus haut que le tien ? ... Hé, pourquoi tu me tapotes l'épaule ? Pourquoi tu es si gentil avec moi ? Et pourquoi tu me regardes avec pitié ?

Je laissai Aqua assise sur le canapé. J'avais perdu toute envie de travailler pour la journée. Je décidai d'aller faire un tour en ville à la place.

### Partie 2

La ville était recouverte de neige, et le froid semblait avoir incité la majorité des gens à rester chez eux.

Pour autant que je puisse dire, fermer les écoutilles pendant l'hiver était chose normale.

Les seules personnes qui étaient prêtes à revêtir leur amure pour s'attaquer aux terribles monstres actifs pendant l'hiver étaient les tricheurs venant du Japon.

Et peut-être que les seules personnes qui avaient le temps de se promener en ville dans le froid étaient les paresseux comme moi...

Enfin, moi les silhouettes familières et suspectes un peu plus loin.

Ils courraient le long de la route, observant un magasin qui se trouvait de l'autre côté de la rue. J'interpellai mes deux connaissances.

— Keith ! Dust ! Qu'est-ce que vous faites là ?

— Que... !?

Ils sursautèrent lorsqu'ils entendirent ma voix derrière eux.

Ils étaient vêtus d'habits qui ne leur donnaient pas l'air d'être des aventuriers.

— Bon sang, Kazuma, nous fais pas peur comme ça, s'exclama Keith, soulagé de voir que c'était moi. Aah, voilà ce qui arrive quand un gars apprend Embuscade...

Bien sûr, je n'avais pas utilisé Embuscade.

— Yo. Tes amies sont pas là ?

Dust regarda aux alentours comme s'il était un peu inquiet.

Il avait considérablement souffert à cause d'elle. Je ne lui en voulais pas d'être prudent.

— Non, y a que moi aujourd'hui. Du calme. Elles t'effraient tant que ça ? J'en avais marre de rester à la maison, donc je suis sorti me promener. Et vous ?

Dust laissa échapper un petit soupir, soulagé par mes mots.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Ah, on... Non, on est juste, tu sais ? Enfin, j’imagine que si tes amies sont pas là... si tu n’as pas de filles avec toi, y a pas de problème.

... ?

Qu’est-ce qu’ils manigançaient ? Pourquoi une fille gênerait ?

En lisant l’expression sur mon visage, Keith sourit et expliqua :

— Ça ne te concerne pas, Monsieur Je-suis-entouré-de-belles-filles-tous-les-jours. Mais Dust et moi, on se sent seuls...

— Hé, attends.

Dust interrompit Keith sur ce qu’il allait dire. Il me lança ensuite un regard de sympathie.

— Keith... c’est pas comme ça, continua-t-il sincèrement. Je sais qu’on dirait qu’il a un harem, mais c’est pas le cas. Il est comme nous. Il mène la vie dure.

Évidemment... Dust avait appris à ses dépens ce que je vivais au quotidien.

C’était décidé. Aussi débiteur que je pouvais l’être, aujourd’hui, j’allais offrir un repas à Dust.

### Partie 3

Un de mes meilleurs souvenirs datait de quand j’étais gamin et que j’avais bu une gorgée de la bière que mon père buvait si joyeusement. Je l’avais crachée immédiatement.

Dans mon jeune cœur, j’avais juré que je ne boirais plus jamais d’alcool, mais j’étais désormais là, dans un monde de fantasy, à boire avant midi.

J’avais l’impression d’avoir tort de la faire, mais les lois et les coutumes étaient différentes ici.

Il n’y avait aucune loi contre la consommation d’alcool chez les mineurs, mais si on causait des problèmes, on devait en prendre l’entière responsabilité.

Je n’aimais pas particulièrement l’alcool, mais je me mis à boire, et petit à petit, je me ressentis une sensation de flou et de légèreté.

C’était agréable. Était-ce ce pour quoi les gens buvaient ?

Alors qu’on festoyait tous les trois à la Guilde au beau milieu de la journée, Keith grommela :

— Aah. Il n’y a vraiment rien à faire en hiver ; ça me rend fou ! Eh bah, Kazuma, t’as vraiment une bonne descente. Reprends-en !

Il me servit un autre généreux verre de vin en riant bruyamment.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Keith, visiblement, avait l'alcool joyeux.

— \*Soupire\*... L'hiver implique de ne plus voir de peau. Je sais comment les choses sont difficiles pour toi, Kazuma, mais toujours est-il que... là maintenant, je peux pas m'empêcher d'être un peu jaloux, dit Dust avec un profond soupir.

Nous n'étions pas les seuls à la taverne ce matin, loin de là. Peut-être que l'ennui de l'hiver conduisait tout le monde ici.

Il y avait beaucoup d'aventuriers qui donnaient l'impression qu'un hikikomori comme moi était vraiment actif.

Alors que cette pensée me traversa l'esprit, je demandai à Keith et Dust ce qui me trottait en tête.

— Dites, vous faisiez quoi dehors ?

J'étais sûr qu'ils étaient en train de se décider si oui ou non ils iraient dans cette boutique. J'étais curieux de savoir quel genre d'établissement c'était.

Les deux autres s'échangèrent un regard et hochèrent la tête...

Keith reposa son verre avec un regard sérieux.

— Kazuma, je pense qu'on peut te faire confiance. Ce que je suis sur le point de te dire est un secret partagé par tous les aventuriers mâles de la ville. Tu ne dois jamais en parler. Tu me promets de ne pas en toucher un mot aux filles que tu connais ?

Je hochai la tête, la gravité soudaine de son ton m'intimidant un peu.

Keith me renvoya un léger hochement en retour.

D'une voix très faible, de sorte à ne pas se faire entendre au beau milieu du tumulte de la salle, Dust commença :

— Kazuma. Tu savais que dans cette ville, des succubes tiennent un petit magasin où on peut faire de beaux rêves ?

Je lui répondis immédiatement :

— Dis-m'en plus !

Dust, un peu éméché, posa son verre et expliqua :

— Il y a des succubes qui vivent dans cette ville. Ce sont des démons qui se nourrissent d'excitation sexuelle, ou plus simplement, de la vitalité des hommes. Donc bien évidemment, ils ont besoin d'hommes.

\*Double hochement de tête\*.

Je tendis l'oreille pour écouter la présentation passionnée de Dust.

— Donc, ouais, elles drainent la vitalité, mais les hommes et les succubes de cette ville ont développé une sorte de relation symbiotique. Regarde, la majorité d'entre nous dort dans des étables, pas vrai ? Et on a des, tu sais... besoins... mais il y a des gens juste à côté de nous. Peu importe à quel point tu veux le faire, tu ne peux simplement pas le faire.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

— O-ouais, évidemment, répondis-je en hochant la tête.

Je sentis une goutte de sueur sur mon front, même si je ne me sentais certainement pas coupable.

Pas du tout coupable.

— Mec, je te défie d'essayer quelque chose sur une des filles autour de toi dans cette situation. Tu finirais comme punching-ball pour toutes les femmes du coin en quelques secondes. Ou si la fille possède une dague cachée ou quelque chose dans le genre, eh bien, tu pourrais en ressortir avant deux choses très importantes en moins.

Il devint pâle et se mit à trembler légèrement.

En le regardant, Keith répondit :

— Tu t'es toujours pas remis du trauma de la fois où t'as essayé de faire des avances à Rin, hein ?

— Ta, ta gueule ! En tout cas, c'est là qu'interviennent les succubes. Pendant qu'on dort, elles nous font vivre des rêves géniaux. On se soulage un peu ; elles parviennent à survivre. Elles ne nous consomment pas trop de sorte qu'on ne soit pas complètement asséchés et qu'on puisse partir à l'aventure. Personne ne s'est encore fait drainer au point qu'il y ait des problèmes... T'en penses quoi ? C'est gagnant-gagnant, hein ?

Je hochai vigoureusement la tête.

C'était parfait ! Plus que parfait !

Les succubes n'avaient pas à attaquer des gens au hasard, et les aventuriers vivant dans les étables pouvaient évacuer leurs soucis. Cela devait même indirectement contribuer à réduire les cas d'agressions sexuelles.

Pour tout dire, j'avais remarqué à quel point cette ville semblait calme. Je m'étais toujours imaginé les aventuriers comme des bagarreurs bruyants et ivre, mais peu de violence éclatait dans cette ville, et on n'entendait pratiquement jamais parler de crime.

Si n'importe qui pouvait se retrouver dans sa période réfractaire n'importe quand, pas étonnant qu'il y ait si peu de bagarres.

Incroyable ! Ce monde était parvenu à un système vraiment merveilleux.

Keith observa mon expression euphorique et ajouta :

— À vrai dire, on vient tout juste d'apprendre l'existence de cet endroit. On pensait qu'on irait peut-être y faire notre première visite aujourd'hui. C'est à ce moment-là qu'on t'a rencontré.

Dust but une rapide gorgée de vin.

— Voilà toute l'histoire. Alors... tu veux venir avec nous ?

— Carrément.

### Partie 4

Nous étions partis du Hall de Guilde et étions désormais devant la boutique avec une pointe de trépidation.

Je n'aurais jamais eu le courage d'y aller par moi-même. Mais maintenant, j'avais deux compagnons fidèles avec moi. C'était un peu comme cette situation bizarre où l'on ne pouvait pas se permettre d'acheter un magazine porno tout seul, mais on le pouvait parmi une foule.

C'était un petit magasin dans une ruelle éloignée de la rue principale.

À première vue, il ressemblait parfaitement à un restaurant normal...

— Bienvenue !

Elle était magnifique. Le genre de corps que beaucoup d'hommes s'imaginaient lorsqu'ils rêvaient de la femme parfaite.

Une fois que je réussis à ignorer cette hôtesse stupéfiante, je pouvais voir qu'il n'y avait bien que des clients mâles à l'intérieur.

Tout aussi charmantes, des femmes à fortes poitrines se baladaient dans le magasin. C'était suffisant pour que ma poitrine se serre.

C'était censé être un restaurant, mais il n'y avait pas le moindre signe de nourriture ou de boisson sur les tables.

À la place, chaque personne à chaque table remplissait quelque chose qui ressemblait à un questionnaire.

La magnifique femme prit une panoplie de menus, nous mena à une table vide, et sourit.

— Est-ce votre première fois dans notre établissement ?

Nous hochâmes tous les trois la tête.

Elle afficha un sourire en coin.

— Savez-vous quel genre de magasin est-ce et ce que nous sommes ?

Nous hochâmes la tête une fois de plus, sans dire un mot.

Visiblement satisfaite, elle posa les menus sur la table.

— Commandez ce que vous voulez. Bien sûr, vous n'avez pas à ordonner quoi que ce soit si vous ne le voulez pas. Et remplissez ces questionnaires, s'il vous plaît, puis présentez-les lorsque vous payerez l'addition.

Nous prîmes les questionnaires.

Peut-être utilisaient-elles des papiers pour trouver le succube qui correspondait au mieux à nos goûts.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je jetai un coup d'œil au questionnaire, mais je ne saisis pas ce que je vis.

— Euh, on nous demande de spécifier la situation, le sexe et l'apparence désirés...

Je comprenais la situation, mais le sexe et l'apparence ?

— Vous pourriez vouloir être un roi ou un héros – c'est votre situation. Quant au sexe et à l'apparence, peut-être souhaiteriez-vous essayer d'être une femme. Ou comme certains de nos clients, par exemple, vous pourriez souhaiter être un jeune garçon qui se fait dominer par une puissante aventurière.

J'étais un petit peu inquiet au sujet des aventuriers des environs.

En tout cas, j'étais impressionné qu'on puisse être aussi précis. J'imagine que c'était un rêve après tout.

Keith leva sa main avec sollicitude pour poser une question à la femme.

— Euh... Jusqu'où peut-on détailler la description de notre partenaire ?

— Jusqu'où vous le désirez. La personnalité et les traits de caractère, l'apparence, qu'il ou elle vous aime ou non – tout ce que vous voulez. Vous pouvez inventer une partenaire avec votre imagination, si vous le souhaitez.

— Vous plaisantez.

— Pas du tout, monsieur.

Ma réponse avait glissé de ma bouche, mais elle répondit immédiatement.

Donc ça pouvait aussi bien être cette femme célèbre, la fille de la porte d'à côté ou même un personnage en 2D sur lequel on avait craqué ?

— Euh... doit-on s'inquiéter des droits pour utiliser l'image de cette personne ?

— Non, monsieur. Ce n'est qu'un rêve, après tout.

— Oui, c'est vrai.

Sa réplique immédiate me rassura.

Un rêve... pas de problème.

Maintenant, ce fut au tour de Dust de lever sa main.

— Donc... il n'y a pas non plus de restriction d'âge sur sa partenaire, pas vrai ? Je veux dire, ce n'est pas dans mes intentions... Je me posais juste la question...

— Non, monsieur. Tout ce que vous désirez, répliqua le succube sans cligner des yeux.

— V-vous êtes sûre ? demandai-je sans pouvoir me retenir. Il n'y a aucune règle ou limite ?

— Non, monsieur. Ce n'est qu'un rêve, après tout.

— J'imagine...

Aucun mal, aucune faute.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

C'était un cadre plutôt attirant que proposaient ces succubes.

Nous remplîmes tous les trois nos questionnaires.

— Merci. Comme vous avez choisi la formule de trois heures, cela vous fera cinq mille eris chacun.

Quelle affaire !

Quand j'ouvris ma bourse au comptoir, je fus agréablement surpris par le prix pratiqué.

Bien sûr, je n'avais jamais été dans ce genre de commerce, donc qu'en savais-je ? Mais ça semblait bien moins cher que tout ce qu'on aurait pu trouver au Japon.

En voyant mon expression, la femme ajouta :

— Nous n'avons besoin d'argent que pour entrer et sortir de cette ville, vous voyez. Le reste de du paiement vient d'un petit peu de la vitalité de nos clients.

Un sourire se glissa sur son visage.

Qui aurait cru qu'il y avait un endroit où l'on pouvait littéralement acheter du bonheur ?

J'étais complètement abasourdi par le modèle commercial de l'offre et de la charité de ces femmes.

Je devais devenir un habitué ici, je devais aider leur cause !

Presque inconsciemment, je rassemblai mes mains dans un geste d'adoration et murmura :

— Ô déesse...

— S-s'il vous plaît, monsieur, ce n'est pas très approprié ! À présent, donnez-nous votre adresse et quand vous comptez dormir cette nuit. Un membre de notre équipe sera dans les environs à ce moment-là pour vous aider à avoir le rêve que vous avez demandé. Évitez la consommation d'alcool, car il n'est pas possible d'induire un rêve chez un client en état d'ébriété.

Lorsqu'elle termina de nous donner ses instructions, nous quittâmes le magasin.

La nuit était encore jeune, mais étonnamment, nous nous retrouvâmes à nous séparer.

— Euh, à la prochaine, alors !

— O-ouais !

— On se revoit plus tard !

Les deux autres semblaient impatients de rentrer tôt chez eux.

Mais après tout, moi aussi.

Il restait un bon moment avant l'heure que j'avais indiquée, mais je voulais me dépêcher et me préparer pour aller me coucher tôt.

Je m'empressai de rentrer à la maison, sans m'arrêter pour quoi que ce soit.

### Partie 5

Aqua m'accueillit avec un sourire radieux quand j'arrivai à la maison.

— Te revoilà, Kazuma ! Réjouis-toi, car le dîner de ce soir va être génial ! Du crabe ! Une personne de la maison de Darkness nous a envoyé un cadeau pour notre pendaison de crémaillère ! De beaux crabes rouges avec des taches blanches ! Mais aussi, du vin super cher ! On dirait qu'ils veulent nous remercier de prendre soin de leur fille !

J'imagine que le crabe constituait un mets délicat ici aussi.

Je n'avais jamais eu l'occasion de manger du crabe au Japon. Qui aurait cru que ma première bouchée se serait faite dans un monde de fantasy ?

— Ouah ! Dire qu'un groupe de pauvres aventuriers vivant avec des revenus faibles se retrouve à avoir du crabe tacheté pour le dîner ! Je n'ai jamais été aussi heureuse d'avoir rejoint ce groupe... !

— C'est un mets aussi raffiné que ça ? demandai-je à Megumin, qui était occupée à se prosterner devant la nourriture.

Megumin marqua une pause exagérée devant mon ignorance, puis lança son poing dans les airs pour entamer son explication.

— Bien sûr que oui ! Pour faire une simple comparaison, si tu me demandais de ne pas lâcher d'explosion de la journée pour pouvoir manger ce crabe, je le ferai avec plaisir, puis j'irai lancer mon explosion après avoir mangé le crabe ! Voilà à quel point c'est raffiné !

— Eh bien, c'est quelque chose ! ... Hein ? T'as dit quoi à la fin ?

Darkness déposait la nourriture sur la table pendant que nous parlions. Aqua sortait joyeusement des verres pour chacun d'entre nous.

Puis, nous nous assîmes tous pour commencer à manger.

J'arrachai une patte avec un crack, trempai une partie de la viande rose-blanche dans du vinaigre, puis la mis dans ma bouche.

— !?

La saveur me submergea. Légèrement sucré et avec une forte odeur de crabe, son goût se répandit dans ma bouche.

Tout le monde savourait son crabe en silence.

Oh putain ! Je ne peux pas m'arrêter !

J'ouvris la carapace en la cassant et attaquai la viande brune à l'intérieur...

— Kazuma, utilise Enflammer ici. Je vais te montrer un excellent moyen d'apprécier du vin coûteux.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

En parlant, Aqua, qui avait déjà retiré la viande brune de la carapace de son crabe, mit du charbon dans une sorte de petite casserole et un morceau de treillis métallique au-dessus. Elle avait confectionné une sorte de brasero.

Je lançai mon sort de feu sur le charbon comme elle l'avait demandée, et elle posa sa coquille, où un petit bout de viande était encore accroché, sur le brasero.

Elle versa ensuite l'alcool dans la carapace. Il était clair, comme du saké Japonais.

De bonne humeur, Aqua fit griller la carapace jusqu'à ce qu'elle brunisse légèrement, puis but le vin chaud qui se trouvait dedans...

— Ah...

Elle laissa échapper un soupir satisfait.

On aurait dit un vieux Japonais qui s'occupait à se préparer de l'alcool, pourtant, le reste d'entre nous déglutit et s'empressa d'essayer par nous-mêmes. Soudainement, je compris quelque chose :

C'est un piège !

Le délicieux crabe m'avait presque fait complètement oublier la visite imminente du succube. La femme ne m'avait-elle pas averti que mon rêve ne se réaliserait pas si j'étais saoul ?

Du calme toi, maintenant. Je sais comment me reprendre. Oui ! Je suis un homme avec une volonté de fer !

— ... !? C'est fantastique !

Te fais pas distraire !

Te fais pas distraire juste parce que Darkness aime ça !

Si je n'essayais même qu'une gorgée, ce serait sûrement la fin.

Je finirais par boire jusqu'à plus soif, soit maudit, succube !

C'est ce qui s'était passé avec le crabe, et le vin semblait tout aussi délicieux.

— Darkness, donne-m'en aussi ! Pourquoi pas ? Juste une fois ? Je veux aussi goûter au vin !

— Non. J'ai entendu dire que si on commençait tôt, on gâcherait toute sa vie.

À cela, Megumin lança soudainement un œil vers Aqua, qui se faisait toujours plaisir. Darkness se mit aussi à la regarder silencieusement.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— ... Quoi ?

Darkness remarqua que je résistai sans rien dire à cette scène et pencha sa tête sur le côté.

— Qu'y a-t-il, Kazuma ? T'as jamais bu avant ? ... Ou était-ce le crabe qui n'était pas à ton goût ?

Elle sembla un petit peu inquiète.

Non, non non, le crabe était super.

— Non, le crabe était succulent, pour sûr. C'est juste que j'ai bu quand j'étais avec Keith et les autres, tout à l'heure. Et je ne suis pas vraiment un connaisseur quand il s'agit de vin, donc pour ce soir... Bah, j'en prendrai demain, t'en penses quoi ?

Mon excuse sembla la satisfaire. Elle laissa échapper un soupir et me fit un sourire insouciant.

Non, arrête, ne me montre pas un regard aussi innocent ! Tous les autres jours, tu m'embarrassais et t'avais rien d'intéressant à dire, alors pourquoi aujourd'hui ?

Pourquoi aujourd'hui !?

— Hmm ? Tu penses qu'il en restera demain ? Je vais tout prendre ! S'imaginer, ne pas boire ça ! Yaaay ! Je prends la part de Kazuma !

Grrr. Je n'avais jamais autant détesté cette idiote.

Darkness me sourit à nouveau.

— Hmm. Mange un peu au moins. C'est ma manière de te remercier pour toute ton aide.

Ses mots me firent réaliser que ce que je faisais était plutôt sournois, et je ressentis une pointe de culpabilité.

Peut-être devrais-je juste oublier tout ça et boire avec tout le monde.

Demain, je pourrais aller m'excuser auprès du succube pour l'avoir fait venir jusqu'ici.

Ouais... apprécier de boire avec mes amies et retourner demain au travail.

De quoi parlions-nous ? Juste d'un rêve – bien que réaliste – basé sur un questionnaire. Il était vrai qu'elles avaient prétendu qu'on s'en souviendrait au réveil. Mais ce n'était toujours qu'un rêve.

Je regardai Darkness. Je les regardai toutes.

Quel était le plus important ?

Tu te souviens de ce que t'as écrit sur ce questionnaire ?

... Bien sûr. Il n'y avait jamais rien eu de quoi m'inquiéter.

J'avalai autant de crabe que possible, puis je me levai.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

— Bon, je sais qu'il est un peu tôt, mais je vais me coucher ! Merci pour le repas, Darkness.  
Nuit tout le monde !

Et sans plus d'hésitation, je partis m'enfermer dans ma chambre.



### Partie 6

Je fermai la porte et déverrouillai la fenêtre. Cela ne faisait pas spécialement partie des instructions, mais je supposais que ça ne ferait pas de mal.

Le succube faisait déjà le chemin jusqu'ici. Je ne voulais pas lui causer plus de problèmes.

Nous n'avions pas d'horloge, donc je ne savais pas l'heure exacte, mais elle devait être proche de celle que j'avais spécifiée. Je devais m'endormir avant qu'elle n'arrive, mais avec toute cette excitation – et ma nervosité – je n'y arrivais pas.

Oh, non, mon cœur bat à fond.

Ahh, qu'est-ce que je vais faire ? Je suis trop excité pour dormir !

Je ne savais pas combien de temps j'étais resté allongé dans cet état.

Je me glissai hors du lit. Je pensais que je devrais faire un peu d'exercice dans la cour pour me vider la tête. Et peut-être que ça me fatiguera.

Je sortis de la maison en pyjamas.

Tout le monde dormait ; tout était calme. Le clair de lune et ma compétence Clairvoyance me permettaient de me déplacer facilement dans la cour.

Alors que je faisais de l'exercice sur le sol enneigé, le fait que la tombe de je ne sais qui soit enterrée sous la neige commença soudainement à me gêner.

Je me dirigeai et balaya la neige qui se trouvait dessus, puis vit le nom d'Anna, une fois de plus.

J'étais satisfait de l'état de la pierre tombale, mais je commençais maintenant à être agacé d'être en sueur.

J'imaginais que je n'avais pas à m'en faire. J'allais simplement faire un rêve. Mais c'était une question d'étiquette.

Je me frayai donc un chemin dans la maison silencieuse pour aller jusqu'à la salle de bain.

À l'origine, cette villa était une résidence secondaire appartenant à des nobles, c'est pourquoi la salle de bain était spécialement équipée d'objets magiques. Pour faire simple, le bain était chauffé de la même manière qu'avec un système à gaz, mais avec de la magie. Comme elle nécessitait une pincée de PM pour fonctionner, même les gens normaux pouvaient l'utiliser.

J'activai le chauffage et me sentis soudainement mou, peut-être du fait que mes PM avaient été drainés. C'était comme ça.

J'utilisai Enflammer pour allumer le chandelier dans la salle de bain et posa la petite pancarte OCCUPÉ sur la porte.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Je me déshabillai et posai mes vêtements dans le panier de sorte que les gens sachent qui était dedans.

En d'autres mots, je voulais éviter une de ces rencontres ridicules qu'on retrouvait toujours dans les mangas.

Si je voulais qu'une telle situation arrive, c'était ce à quoi servaient le magasin de succubes et leurs rêves. Je préférais ne pas me retrouver dans une relation fâcheuse avec quelqu'un vivant sous le même toit que moi.

Lorsqu'une femme arrivait quand l'homme était dans son bain, ça finissait toujours par être la faute du gars.

Une affirmation que je contesterais si elle venait à arriver maintenant. Je crierais même avant qu'elle ne le puisse : Perverse ! C'est du harcèlement sexuel inversé !

— Bah, j'imagine que ce genre de chose n'arrive que dans les mangas de toute façon, me dis-je à moi-même.

J'utilisai quelques PM pour chauffer l'eau, puis me plongeai dedans jusqu'aux épaules.

Je m'étirai en profitant de l'espace, me baignant dans la douce lueur de la lanterne du vestiaire. Je poussai un long soupir et sentis le sommeil m'envahir.

### Partie 7

Je ne savais pas combien de temps j'étais resté ainsi, mais j'ouvris mes yeux quand un cliquetis se fit entendre depuis la porte des vestiaires.

Au début, je pensais que ce devait être mon imagination, mais dans un endroit aussi calme, un bruit comme celui-ci était difficile à ignorer.

Peut-être que la pancarte OCCUPÉ était tombée de la porte. J'étais pratiquement sûr de l'avoir bien accrochée pourtant...

Était-il possible que ce soit Aqua qui ait fait une farce en retirant la pancarte ? Probablement pas à cette heure-ci, elle devrait être endormie.

Bah, ce n'était pas comme si quelqu'un allait venir ici au beau milieu de la nuit. Mes vêtements étaient dans le panier. J'avais même allumé la lanterne. N'importe qui passant par là saurait que quelqu'un se trouvait dans le bain.

C'était ce que je pensais jusqu'à ce qu'un vent anormal se mit à souffler – bien au travers de la maison – et éteint la lumière.

J'avais le sentiment que je n'étais pas seul, comme la fois où les fantômes nous avaient pourchassés.

Mais ma compétence Détection d'Ennemis ne réagissait pas.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Bah, tant pis. Je pouvais voir dans le noir. Qui se souciait d'une lanterne ? Le clair de lune qui s'infiltrait par la fenêtre éclairait suffisamment la pièce.

Je me prélassai donc, indifférent...

... jusqu'à ce que j'entende la porte du vestiaire s'ouvrir.

Cette fois, je fus véritablement surpris.

C'était quoi ce timing ?

Attends, quiconque serait venu jusqu'ici aurait amené une lampe, donc cette personne aurait dû remarquer mes vêtements dans le vestiaire.

Cette personne possédait une lampe. Cela signifiait que ce n'était pas Aqua, car elle pouvait voir dans le noir.

Il ne restait donc que Megumin ou Darkness...

Tout à coup, la lumière du mystérieux visiteur s'éteignit.

— Que... ? Qu'est-il arrivé à ma lampe... ?

À travers l'autre côté de la vitre, j'entendis ce qui semblait être la voix confuse de Darkness.

— ... Oh, tant pis. La lune est visible ce soir ; tout ira bien...

Puis, je pus distinguer sa silhouette en même temps qu'elle commençait à retirer ses... ouah attend-attend-attend !

J'étais sur le point de l'alerter lorsque cela me frappa.

C'était trop beau. Trop improbable. Trop... parfait. Peu importe à quel point j'étais chanceux.

Une seconde.

La dernière chose dont je me souvenais était de me sentir fatigué et de fermer mes yeux.

Donc ce devait être... !

Darkness entra dans la salle de bain, toujours en train de se parler à elle-même et en se passant ses doigts dans ses longs cheveux...

... puis elle me vit, en train de me relaxer dans la baignoire dans l'obscurité. Nos yeux se rencontrèrent.

— ...

— ...

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Bien sûr, nous étions tous les deux nus comme à notre naissance.

Dans le faible clair de lune, la peau d'albâtre de Darkness semblait luire.

Dis donc... J'avais toujours su qu'elle était sexy, mais je n'avais pas réalisé quelles étaient ses véritables proportions. Je pensais que tout son entraînement l'aurait rendue fine, mais elle était bien en chair aux bons endroits...

Ou peut-être était-ce l'œuvre du succube, qui jouait avec mes préférences ?

Darkness me fixa ouvertement, sans prendre la peine de se couvrir. Je lui fis un geste amical depuis la baignoire.

À cela, Darkness se laissa tomber au sol, couvrant sa poitrine, et sa bouche grande ouverte.

— Qu-qu-qu-quo... ?

— ... ? Qu'y a-t-il ? Dépêche-toi et viens là, Darkness. Commence donc par me frotter le dos.

— !!?!??

Je sortis du bain et m'assis sur un tabouret rond en bois en lui présentant mon dos. Darkness ne semblait pas s'attendre à cela ; Elle resta là à ouvrir et fermer sa bouche.

Il y avait quelque chose chez elle. Quelque chose de rafraîchissant, quelque chose que j'appréciais. Je suppose que le succube avait fait les changements adéquats.

Mais... pourquoi Darkness se trouvait-elle dans mon rêve ?

Je n'avais demandé qu'une belle femme un peu plus âgée avec un excellent style. Je devrais être plus spécifique la prochaine fois.

— Qu-qu-qu-qu'est-ce que tu racontes !? Je veux dire, comment, euh, hum... Comment peux-tu rester si calme ? E-et qu'entends-tu par frotter ton dos ? J'ai tellement de questions que je n'arrive plus à p-penser... !

Wow ! Ils avaient parfaitement cerné sa personnalité. Bon boulot les succubes ! Gloire à vous !

— Oups, c'est pas le moment d'être submergé d'admiration. Je n'avais pas dit que je voulais qu'elle soit difficile à obtenir... passons aux choses sérieuses ! ... Hmm, en y repensant, j'ai bien écrit belle, un peu plus âgée et avec un excellent style, mais aussi timide et fragile. J'imagine que c'est bon.

— !?

Darkness devenait de plus en plus paniquée pendant que je me murmurai à moi-même.

D'une certaine façon, c'était rafraîchissant, mais étais-je censé faire le premier pas dans une telle scène ?

— J'ai compris ; J'ai demandé quelqu'un de crédule, mais allez ! Mon dos ne va pas se frotter tout seul !

— ... !? T-tu veux dire que n'importe qui irait te frotter le dos dans cette situation !?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

En pleine panique, Darkness s'approcha de mon dos avec une grande appréhension.

Je laissai mes yeux vagabonder vers elle, mais elle s'accroupit au sol et couvrit son corps.

— C'est différent. C'est bien. Mais, mon dos ! Je peux à peine attendre plus longtemps !

— T-toi ! Réfléchis à ce qu'il se passe ! Qu'est-ce qu'Aqua et Megumin diraient si elles étaient au courant ?

— Dans ce cas, je devrais peut-être leur demander de nous rejoindre dans la baignoire.

— Quoi !? Qu'est-ce que t'as aujourd'hui... !?

— Hé, fais pas tout ce boucan. Tu sais quelle heure il est ? Tu vas réveiller tout le voisinage. Même toi, tu devrais le savoir ce genre de chose.

— Tu comptes vraiment parler d'étiquette sociale dans une situation comme celle-ci ? Ou c'est juste moi ? Juste moi qui n'ai aucun bon sens ? C'est moi qui suis étrange !?

— Tu as toujours été plutôt étrange. Enfin... comme c'est un rêve, j'imagine que tu peux faire autant de bruit que tu veux. Maintenant, mon dos, s'il te plaît.

— Argh... C-comment en est-on arrivé là... ? Et il m'ordonne avec tellement de confiance... Je déteste mon fétiche de soumission ! murmura-t-elle, ses joues complètement rouges en même temps qu'elle se tourna vers mon dos.

Une serviette apparut dans sa main, puis elle s'agenouilla sur le sol juste derrière moi.

Au moins, elle se mit à frotter. Pas très bien, mais certainement de tout son cœur.

— Ahhh, c'est ça... Normalement, c'est moi qui suis trop timide. J'aime bien ce côté embarrassé que tu montres.

— Pour-pourquoi tu... ! Tu agis complètement comme un vieux sénile aujourd'hui ! V-voilà, ça devrait suffire. Je, je peux partir maintenant ? dit-elle en tremblant, essayant désespérément de détourner ses yeux de mon corps nu.

Elle semblait si innocente.

— Comment ça, partir ? Je sais que tu as pris des libertés avec ce que j'ai écrit, mais n'agis pas comme si tu ne savais pas ce qui allait arriver. Et si tu lâchais un peu cette serviette ?

— Sans façon ! Quelque chose cloche ! Je ne suis peut-être pas très expérimentée, mais je sais que ce n'est pas correct !

Les yeux de Darkness débordaient de larmes, et ses joues étaient rouge vif lorsqu'elle répliqua. Ce fut alors que nous entendîmes :

— Un intrus ! Faites tous attention ! Il y a un intrus ici !

La voix d'Aqua résonna dans toute la maison.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Hé, j'avais jamais dit que je voulais être interrompu alors qu'on arrivait aux choses sérieuses !

J'attrapai la serviette que Darkness tenait, l'enroulai autour de ma taille et commençai à sortir.

Je lançai un coup d'œil en arrière vers Darkness. Elle était restée assise par terre, couvrant sa poitrine, ses yeux levés et remplis de larmes.

Merde ! Je voulais vraiment continuer, mais je devais d'abord aller dire ce que je pensais à Aqua pour nous avoir interrompus comme ça. Je me fichais de savoir que c'était un rêve !

Quand ma serviette et moi quittâmes la pièce, je trouvai Aqua en train de tenir un succube – une fille, plus jeune que celle que j'avais rencontrée dans l'établissement dans l'après-midi.

Megumin, toujours en pyjamas, pointait son bâton sur la créature avec un air menaçant.

— Kazuma, regarde ! Ma barrière spirituelle a attrapé cet intr... Hii ! Il y en a un autre par là !

— C'est moi, idiot ! Attends, hein ? Pourquoi un succube se trouve là ?

En même temps que je discutais avec Aqua, toujours seulement vêtu d'une serviette, je commençais à penser que le casting de ce rêve était bien trop grand. Puis je commençai à me demander...

Pourquoi un succube apparaîtrait dans le rêve qu'elle donnait ?

— J'ai placé une barrière autour du manoir, d'accord ? Et quand elle a détecté quelque chose, je suis allé voir, et j'ai trouvé cette chose en train d'essayer de rentrer qui s'est bloquée dans ma barrière ! Les succubes n'attaquent que les hommes, donc elle devait en avoir après toi, Kazuma ! Mais tu es en sécurité maintenant, il est temps de recourir à un bon vieil exorcisme !

Le succube lâcha un petit cri.

Hein ?

Est-ce que les choses pouvaient devenir plus bizarres que ça ?

Attends, est-ce que ça veut dire que Darkness... ? La baignoire... Que tout était... ?

Non ! Pas le temps pour ça. D'abord, je devais m'occuper du succube.

Donc Aqua avait érigé une barrière spirituelle sans m'en informer. Évidemment. Ce ne serait pas la première fois qu'elle faisait des choses bien au-delà de la stupidité. Aqua fit un pas en arrière pour s'éloigner du succube et le pointa dramatiquement du doigt.

— Très bien, fais tes prières ! Parce que tu vas goûter à ma toute puissante attaque spéciale anti-dém... Hein ? Kazuma ? Tu ferais mieux de ne pas rester là ; nul ne sait ce qu'elle pourrait faire à un homme comme...

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Sans un mot, je me plaçai entre elle et le succube. Je pris la main de la fille et l'emmenai vers l'entrée.

— H-h-hé, qu'est-ce que tu fabriques, Kazuma ? C'est un démon, elle est venue pour te sucer ta vie ! cria Aqua d'un ton strident.

Megumin, qui était d'abord stupéfaite par l'état de ma tenue, avait maintenant repointé son bâton vers le succube et le fixait avec un regard noir.

Le succube me murmura :

— J-je suis désolée, monsieur ! Oubliez-moi, je ne suis qu'un monstre ! J'admets que je ne m'attendais pas à tomber sur une barrière spirituelle, mais les succubes tirent leur fierté de leur capacité à se glisser discrètement jusqu'au chevet de leur client. Cette situation est entièrement due à mon inexpérience. N'allez pas vous embarrasser pour cela, monsieur. S'il vous plaît, prétendez que vous ne me connaissez pas ! Laissez-les croire que je ne suis qu'un succube sauvage et exorcisez-moi...

En gardant soigneusement le succube derrière moi, je me tournai vers Aqua et Megumin. Je marchai à reculons et poussai le démon vers la porte.

Je me mis ensuite à lever mes poings tout en les regardant.

— M-monsieur ? murmura le succube d'une voix anxieuse.

Aqua fronça ses sourcils.

— Euh, qu'est-ce que tu fais ? En tant que déesse, je ne peux pas laisser un démon m'échapper. Maintenant, si tu tiens à ton joli visage, bouge de là !

Était-elle une déesse ou un voyou ?

— Aqua, Kazuma est peut-être sous l'influence de ce succube ! Il agit bizarrement, à parler de rêves et de préférences. Maudit monstre, comment oses-tu m'avoir fait endurer ça... cette humiliation ! Je vais te tuer !

Puis Darkness arriva, vêtue d'un chemisier et d'une jupe courte, ses pieds nus et ses cheveux toujours trempés.

Je fis involontairement un pas en arrière à la vue de ses hurlements en pleurs.

— Kazuma, tu prends ça trop à la légère ! dit Megumin avec une pointe d'exaspération et en lançant un regard glacial à la fille derrière moi.

— Elle est peut-être mignonne, mais elle est un démon, un monstre, et notre ennemie, continua-t-elle.

Cela m'ébranla, mais je tenais le coup.

Je bousculai le succube une fois de plus avec un : Dépêche-toi et sors de là !

Aqua me vit le faire. Elle fit un pas en avant et prit une position accroupie.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— On dirait bien que toi et moi allons devoir être sérieux. Bien. Viens, je t'attends ! Une fois que je t'aurais éclaté, j'enverrai ta petite camarade vers sa prochaine vie !

Puis, avec un cri, elle sauta sur moi.

Le succube poussa un cri avec sa petite voix :

— Monsieuuuur !

Il y avait des espérances qu'on ne pouvait pas trahir, comme un secret que vos amis vous avaient partagé.

Et il y avait des choses qu'on devait protéger, comme la petite démonsse toute gentille dont le but dans la vie était de porter secours aux hommes solitaires et en manque.

Je serrai les poings.

— Ramenez-vous !

Nos cris, nos hurlements et nos rugissements retentirent dans tout le manoir.

## Partie 8

— ...

Je pouvais sentir un regard silencieux sur mon dos pendant que je travaillais tranquillement accroupi dans le coin du jardin.

J'étais en train de nettoyer la pierre tombale, comme à mon habitude.

— Si tu as quelque chose à dire, dis-le. Dans tous les cas, je ne peux pas croire que tu te sois laissée emporter par tout ça.

— ... ! ...

Debout derrière moi, Darkness sembla sur le point de dire quelque chose, mais elle s'arrêta.

Elle était restée immobile depuis un moment, totalement silencieuse et avec les bras croisés. Franchement, elle rendait mon travail vraiment difficile.

J'avais disputé une bataille épique la nuit dernière – c'était du trois contre un, après tout – , mais j'avais réussi à faire s'échapper le succube.

Et Darkness avait idéalement supposé que tout cet épisode était arrivé parce que le succube me contrôlait.

— ... Tu ne te souviens vraiment de rien de la nuit dernière, c'est bien cela ? Tu n'as aucun souvenir de lorsque tu étais sous le contrôle du succube ?

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

C'était ce qu'elle répondit enfin. Elle voulait vraiment en être sûre.

— Malheureusement non, répliquai-je. Je me souviens juste d'avoir eu un rêve très agréable.

Bien loin de moi l'idée d'abuser de ses suppositions très arrangeantes.

C'était bien mieux pour nous deux de cette façon.

— J-je vois. C'est... bien. C'est... donc comme ça. Juste un accident. Je ferais mieux d'oublier ça aussi.

Elle marqua une pause.

— Mais... eh bien, tu étais si insistant, et ça m'a un peu effrayée, mais ce n'était aussi... pas si mal. Même si je n'ai pas apprécié que tu essayes de faire ce que tu voulais avec moi sous prétexte que je suis inexpérimentée.

— Inexpérimentée ? Tu peux pas être aussi crédule que tu en as l'air. Commence par avoir du bon sens ! Rien de ce qui s'est passé la nuit dernière était de ma faute. J'ai allumé la lanterne et mis la pancarte sur la porte ; à quoi t'as bien pu penser... ?

— T-tu t'en souviens bien, finalement !? Est-ce qu'un succube te contrôlait vraiment !?

Darkness me secoua par les épaules, mais je ne la regardai même pas pendant que je continuais de nettoyer.

Je ne savais pas qui ou quoi nous avait fait cette farce ridicule. Mais j'en étais plutôt reconnaissant.



## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

Ainsi, nous avons enfin fini d’emménager. Nous avons désormais de la nourriture, des vêtements et un abri ; on réussirait à s’occuper du reste d’une façon ou d’une autre.

J’avais enfin un endroit qui m’appartenait dans ce monde.

Je m’attendais à bien dormir cette nuit.

Et je l’aurais fait, sans une petite annonce publique qui retentit dans les rues en installant une ambiance terrifiante...

— Alerte au Destroyer ! Alerte au Destroyer ! *La Forteresse Mobile Destroyer se trouve dans les environs de la ville ! À tous les aventuriers, préparez vos équipements et venez à la Guilde des Aventuriers ! À tous les résidents, évacuez la ville immédiatement !*

## **Chapitre 5 : Puissions-Nous Nous Débarrasser De Cette Forteresse Outrageuse !**



### **Partie 1**

Le temps que je rentre dans la maison, c'était déjà le chaos.

— On s'barre ! On s'barre loiiiiin !

Aqua était occupée à mettre la maison sens dessus dessous. Megumin, visiblement, avait déjà fait ses bagages, juste une petite valise. Elle était assise à côté d'une tasse de thé, l'air philosophe.

— S'agiter dans tous les sens ne mènera à rien. On va perdre notre maison et tout ce qu'on possède de toute façon, alors pourquoi ne pas s'attaquer immédiatement au château du Roi Démon ?

En préparant mes affaires pour me diriger vers la Guilde, je les regardai bêtement.

— Euh... c'est quoi le problème ? Qu'est-ce qui se passe ? Il y a eu une annonce urgente. Préparez-vous, qu'on puisse rejoindre la Guilde.

Aqua et Megumin me regardèrent comme si elles me voyaient pour la première fois.

— De quoi tu parles, Kazuma ? Tu ne penses quand même pas aller affronter la Forteresse Mobile Destroyer ?

Aqua donnait l'impression qu'elle ne pouvait pas y croire. Elle arriva à côté de moi en serrant son oreiller.

Pour ma part, je n'avais aucune idée de ce qui se passait. J'avais seulement entendu l'annonce.

Certes, la voix qui l'avait déclarée avait semblé plutôt tendue. Cela me fit suspecter que les choses s'annonçaient mal.

— Kazuma, continua Megumin, la Forteresse Mobile Destroyer, la plus grande prime sur le marché se dirige vers cette ville. Au moment où il la quittera, il faudra s'attendre à ce qu'il ne reste même pas un brin d'herbe – hormis peut-être les partisans de l'Église de l'Axe. Même toi, tu ne peux pas être imprudent au point de vouloir t'y attaquer.

— Hé, rouspéta Aqua, pourquoi tout le monde parle de mes mignons partisans de cette façon ? Wiz était pareille. Pourquoi tout le monde a peur d'eux ? Ce sont des gens normaux et sympathiques !

Cependant, les explications de Megumin restaient toujours obscures.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

En fait, ça faisait un moment que j'entendais parler de cette chose. Je ne savais pas ce qu'était une « forteresse mobile », mais ça semblait affreusement grand.

— Megumin, tu ne peux pas t'en occuper avec une Explosion ? On dirait que c'est quelque chose de suffisamment grand pour le voir à un kilomètre. Une bonne explosion magique ne ferait pas l'affaire ?

— J'ai bien peur que non, me répondit-elle. Le Destroyer est équipé de puissantes barrières magiques. Une ou deux Explosions ne lui feraient rien.

Bon sang, c'est quoi ce foutu Destroyer ?

— Mes partisans sont des gens parfaitement bien ! Megumin, écoute-moi ! Ces vils partisans d'Eris ont dû lancer ces rumeurs que les gens répandent ! Tout le monde aime beaucoup Eris, mais c'est juste quelqu'un d'énergique ! Elle est encore moins clémente que moi envers les démons, et c'est une enfant sauvage ! Je ne serais même pas surprise de découvrir qu'elle descend dans le royaume des mortels quand elle a du temps à perdre ! Respectez l'Axe ! Respectez l'Église de l'Axe ! S'il vous plaît !

— Aqua, non seulement ça ne te suffit pas de prétendre constamment que tu es une divinité, mais en plus tu dis aussi du mal de la déesse Eris ?

— Prétendre ? Mais c'est vrai ! Tu dois me croire !

Je remarquai que Darkness n'était pas dans les parages.

— Hein ? Où est passée Darkness ? demandai-je à Megumin.

Aqua, qui était au bord des larmes, avait pris notre Archimage par les épaules et la secouait violemment.

— Elle aurait dû revenir avant moi...

— Elle est enfermée dans sa chambre.

Si c'est pas une de vous, c'est quelqu'un d'autre !

Je n'avais aucune idée de ce qu'était ce Destroyer, mais j'avais enfin mis la main sur une maison dans cette foutue ville, et j'étais enfin devenu un client régulier dans certains foutus magasins, et par-dessus tout... il y avait encore quelque chose que je devais faire ici, à Axel.

J'avais peut-être échoué hier à cause de la barrière spirituelle d'Aqua, mais la prochaine fois... !

En fait, sans tout cela, je ne me serais pas laissé retenir par mes dettes et j'aurais déguerpi depuis un bon moment.

Et si ces démons au bon cœur devaient déplacer leur boutique dans une autre ville ? Qui pourrait dire qu'elles auraient suffisamment de clients ?

Bien, priorité aux priorités. Je dois récupérer mes affaires et aller à la Guilde... !

— Désolée, je suis en retard ! ... Hein, qu'est-ce qu'il y a, Kazuma ? me demanda Darkness en me voyant. Dépêche-toi de te préparer. Je suppose que tu vas à la Guilde ?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Elle descendit les escaliers en portant une armure lourde que je n'avais encore jamais vue. Au-dessus de son armure habituelle, elle avait enfilé une cotte de mailles, et elle avait même accroché un bouclier détachable sur son bras gauche.

Peut-être était-ce sa féminité qui l'avait par contre empêché de porter un heaume.

J'imagine qu'elle n'était pas allée dans sa chambre pour se préparer à fuir. Elle s'était assurée de porter son meilleur équipement.

Elle agissait vraiment comme un Paladin par moment.

Elle sentait probablement qu'elle ne pouvait pas abandonner les citoyens à leur sort.

— Hé, vous deux, prenez exemple sur elle ! Vous ne vous souciez pas de la maison – de la ville – dans laquelle on vit depuis tout ce temps ? Allez, direction la Guilde !

— Pourquoi cet appel passionné, Kazuma ? Tes yeux brillent. Et on a... vécu dans cette maison pendant, genre, un jour.

## Partie 2

— Yo, Kazuma ! Je savais que tu viendrais ! J'avais confiance en toi, mon pote !

Lorsque nous atteignîmes la Guilde, équipés avec tout ce que nous avons, nous rencontrâmes Dust qui était également lourdement équipé.

Je savais que je pouvais aussi compter sur vous, les gars.

Keith et Taylor étaient avec lui.

Je regardai autour du Hall de Guilde.

Il était rempli d'aventuriers de toutes races, portant ce qu'ils pensaient être leurs meilleures protections.

Ils doivent aussi vraiment aimer cette ville.

Était-ce juste moi, ou il semblait que les hommes étaient représentés de façon disproportionnée dans ce regroupement ?

En y repensant, je connaissais la plupart des gens ici. Un peu plus loin, je vis même Mitsurugi, qui était venu ici depuis la Terre comme moi, portant une épée magique.

Il ne m'avait pas encore remarqué, et j'étais tout aussi heureux de ne rien avoir à faire avec lui.

Peut-être que j'allais juste garder mes distances.

Enfin, il apparut que suffisamment d'aventuriers s'étaient rassemblés.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Vous tous ! Vous avez nos remerciements nos plus sincères pour avoir répondu à notre appel d'urgence. Nous allons maintenant proposer une quête urgente pour abattre la Forteresse Mobile Destroyer. Nous demandons à toutes les personnes présentes de participer à cette quête, indépendamment de votre classe ou niveau. S'il s'avère que cela est impossible, nous évacuerons la ville ensemble. Vous êtes le dernier bastion d'Axel. Notre destin repose entre vos mains !

L'employée de la Guilde avait crié pour qu'on l'entende malgré le vacarme.

Tous les employés s'étaient rassemblés autour de la table centrale de la taverne dans le but de créer une sorte de conseil à l'improviste.

Ouah, c'est vraiment pas comme d'habitude. C'est tendu.

Le Destroyer est aussi dangereux que ça ?

— Nous allons maintenant commencer une réunion stratégique urgente. Asseyez-vous donc !

Chacun d'entre nous trouva un siège. Combien d'aventuriers y avait-il ici ? Plus d'une centaine de personnes s'entassa dans le grand Hall de Guilde.

Lorsque je me trouvai une table, j'inspectai les autres aventuriers autour de moi.

... Beurk. Mitsurugi regardait par là. Il regardait directement Aqua, qui était en train de s'amuser avec un verre d'eau pour passer le temps.

— Très bien. Premièrement, laissez-moi expliquer la situation actuelle. Ahem, y a-t-il quelqu'un ayant besoin d'une explication sur la Forteresse Mobile Destroyer en elle-même ?

Quelques-uns d'entre nous, moi inclus, levâmes nos mains.

L'employée de la Guilde hocha la tête.

— La Forteresse Mobile Destroyer est un golem gigantesque qui a été développé à l'origine en Noise, un pays faisant partie des leaders internationaux dans les technologies magiques. C'était une arme destinée à être utilisée contre l'armée du Roi Démon. Elle possède la forme d'une araignée, et sa construction a absorbé une part importante de leur budget national. Le Destroyer est aussi grand qu'un petit château, mais son utilisation abondante de métaux magiques implique qu'il est beaucoup plus léger qu'il n'y paraît. Il utilise ses huit pattes géantes pour se déplacer plus vite que des chevaux.

La plupart des gens dans le hall hochèrent la tête comme s'ils savaient déjà tout cela. Visiblement, le Destroyer posait une menace vraiment importante.

— Sa taille et sa vitesse constituent ses caractéristiques les plus importantes. Il se déplace avec une rapidité incroyable, et même les monstres les plus imposants ne pourraient survivre s'ils se faisaient écraser par une de ses huit pattes. En plus de cela, de puissantes barrières magiques, dans les standards magico-technologiques de Noise, le protègent en permanence. Pour cette raison, les attaques magiques contre cette forteresse sont complètement inutiles.

Tous les visages de la pièce s'assombrirent à cette remarque.

Il devenait évident pour nous que nous étions dans un combat perdu d'avance.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— De ce fait, nous devons compter sur des attaques physiques. Cependant... si vous vous approchez suffisamment près pour l'attaquer, vous risquerez de mourir écrasé. Les armes à distance, comme celles qui utilisent des flèches ou même les catapultes sont donc préférables. Cependant... à cause des alliages magiques utilisés lors de sa construction, les flèches rebondissent sur le Destroyer, et il peut facilement éviter les tirs de catapultes qui enverraient des rochers suffisamment grands pour l'endommager. De plus, son torse est doté d'un golem autonome de taille moyenne pour se défendre contre les attaques de monstres, en plus de tourelles pour tirer sur des objets en plein vol. Plus encore, la partie haute de son torse est équipée de Golems Combattant pour un usage offensif.

... Houlà.

— Quant à savoir pourquoi la Forteresse Mobile Destroyer détruit tout sur son passage, il est dit que son concepteur est toujours à bord, et qu'il contrôle encore le golem de l'intérieur. Compte tenu de sa vitesse, la forteresse et ses huit pattes ont déjà décimé une grande partie de ce continent. Le Destroyer ne fait aucune distinction entre les gens et les monstres. Il est dit que la seule réaction possible à l'approche du Destroyer est d'abandonner la ville, d'attendre qu'il passe, et de la reconstruire. Nous pouvons même considérer que c'est une catastrophe naturelle.

Le vacarme du hall avait laissé sa place à un silence complet si bien qu'on aurait pu entendre une épingle tomber.

— À l'heure actuelle, la Forteresse Mobile Destroyer se dirige droit vers la ville depuis le Nord-Ouest... Quelqu'un a-t-il une idée ?

Tout ce que je pus penser était : Ça doit être, genre, le niveau de difficulté ultime.

Un aventurier leva la main.

— Euh, qu'est-il arrivé à la Noise, ce « leader mondial en technologies magiques » ? Ils pourraient sûrement développer une contre-mesure pour arrêter la forteresse ? Ou nous donner au moins ses faiblesses ?

— La Noise a été annihilée. Ce fut la première victime de la fureur du Destroyer.

Il y eut une pause.

— ... Quelqu'un d'autre ? demanda l'employée avec espoir.

Quelqu'un d'autre leva sa main.

— Pouvons-nous construire un fossé gigantesque autour de la ville... ?

— Cette stratégie a déjà été testée. Des Élémentalistes se sont alliés aux esprits de la terre pour créer une fosse géante dans laquelle le Destroyer est tombé. Tout s'était passé comme prévu. Cependant, cela n'a pas entravé la mobilité de la forteresse qui s'est contentée de sauter hors du trou. Le plan consistait à le sceller en lui faisant tomber un énorme rocher dessus, mais ils n'en eurent pas le temps...

— ...

Tout le monde resta silencieux.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Quelqu'un d'autre... ?

Une troisième main se leva.

— Comment l'armée du Roi Démon y résiste ? Il n'a pas piétiné son château ? Comment se protègent-ils du Destroyer ? Il ne les a pas un minimum dérangés ?

— On dit qu'une barrière magique puissante protège le château du Roi Démon, et qu'il faudrait une puissance surhumaine pour la briser. Pour l'instant, le château semble être intact. Si des monstres errants se font piétiner, ce n'est pas important pour eux.

L'employée continua :

— Quelqu'un d'autre ?

### Partie 3

Ce fut une réunion difficile.

Quelqu'un suggéra que nous utilisions des cordes pour grimper sur la forteresse, mais une autre personne fit remarquer qu'elle se déplaçait trop vite pour y arriver.

— Et si on utilisait une barrière géante plus grande que le Destroyer ? demanda quelqu'un, mais l'employée répondit que des murs avaient déjà été testés pour ça, et que le Destroyer les avait simplement contournés ou fracassés. À cela, tout le monde se tut.

La magie ne fonctionnerait pas. Approchez-vous trop près et il vous écrasera. Les attaques aériennes se feraient stopper.

Et il était super rapide.

Pas étonnant qu'Aqua et Megumin se soient décidées à s'enfuir.

À la table à côté de la nôtre, Taylor sembla se fatiguer de toutes ces discussions vaines.

— Hé, Kazuma, s'exclama-t-il soudainement, t'es un gars créatif. T'aurais pas un plan ?

Ouais, c'est ça.

J'appréciais ce témoignage de confiance, mais ma seule idée était que Megumin l'explose de loin, donc j'avais été à court de propositions dès le moment où j'avais appris que ses barrières neutralisaient la magie.

J'y réfléchis un long moment.

Ses barrières neutralisaient la magie.

Je me tournai vers Aqua, qui tuait le temps en faisant un dessin sur notre table avec l'eau de son verre.

— Hé, Aqua. Tu te rappelles que Wiz avait dit que si c'était seulement deux ou trois personnes qui la maintenaient, tu pourrais probablement t'occuper de la barrière qui entourait le château du Roi Démon ? Peut-être que tu pourrais briser celle du Destro-ouah !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Tout à coup, je remarquai l'image qu'elle avait dessinée, en n'utilisant que de l'eau, et je fus subjugué.

C'était un chef-d'œuvre absolu. L'image d'un ange sublime qui contemplait une fleur... !

— Oh, ouais, j'imagine qu'elle a dit quelque chose comme ça. Mais on ne le saura pas sans essayer. Je ne peux pas promettre de pouvoir vraiment briser ses barrières.

Tout en parlant, Aqua transvasa l'eau de son image dans son verre sans une once de regret.

— Aah, pourquoi t'as fait ça ? Quel gâchis !

— De quoi tu te plains ? J'ai fini une image, donc je l'efface pour en faire une autre.

Suffisamment fort pour qu'on nous entende malgré notre querelle, l'employé s'exclama :

— Briser ses barrières !? Les barrières du Destroyer !?

Aqua et moi captâmes l'attention de toute la salle.

J'agitai mes mains pour m'excuser.

— Je veux dire, potentiellement. On ne peut rien promettre.

Cela déclencha de l'agitation dans le Hall de Guilde.

Puis...

— Peut-être pourrions-nous vous demander d'essayer ? Si cela fonctionne, alors les attaques magiques pourraient... Ah, mais ce n'est pas n'importe qui qui pourrait le toucher. Une ville remplie de novices ne possède probablement pas la puissance de feu pour...

Les tracassés de l'employée replongèrent la salle dans le silence.

Excepté un aventurier.

— De la puissance de feu ? On en a. Même si elle est un peu folle.

Les murmures reprurent.

— Ah ouais, cette fille bizarre !

— Il y avait une étrange gamine...

— Attendez un peu. Si vous parlez de moi, je vais devoir vous arrêter. Ou sinon je vais vous montrer à quel point je peux être folle.

Megumin s'était levée avec son bâton en main. Les autres aventuriers détournèrent leur regard innocemment.

Beldia, un général du Roi Démon, était à blâmer pour ça. Il avait autrefois traité Megumin de jeune folle du Clan Magique Écarlate, et ce surnom était resté au sein des aventuriers de la ville.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Aussi soudainement qu'elle s'était levée, Megumin se mit à rougir à cause du poids des attentes qui reposaient sur elle.

— J-je doute que même mon Explosion soit capable de détruire le Destroyer en un... un coup, murmura-t-elle avant de se rasseoir.

Il nous en fallait donc au moins un de plus. Un autre puissant porteur de magie...

Alors que la Guilde était abattue par cette pensée, la porte s'ouvrit.

— Désolée pour mon retard ! Wiz, la propriétaire de La Boutique d'Objets Magiques de Wiz, est là. Je suis une aventurière qualifiée, donc je voulais aider...

Wiz était habillée d'une robe noire avec le tablier qu'elle portait dans son magasin. Elle devait être au beau milieu de quelque chose lorsqu'elle s'était précipitée pour participer à la réunion. Elle donnait l'impression d'être venue pour s'occuper de la distribution des rations alimentaires.

Mais à son arrivée, une acclamation s'éleva chez les aventuriers.

— La proprio est là !

— C'est la propriétaire fauchée !

— Merci de prendre soin de moi, Mademoiselle ! Je rêve de votre magasin chaque nuit !

— La proprio est là ! On peut le faire ! On peut gagner !

Je savais que Wiz était une Liche. Mais je ne savais pas pourquoi elle inspirait tant d'enthousiasme auprès des autres aventuriers.

Je me penchai vers Taylor pour lui murmurer :

— Hé, Wiz ressemble à, une sorte de, célébrité. Pourquoi elle est aussi populaire ? Et c'est quoi cette histoire de propriétaire fauchée ? C'est insultant. Sa boutique fonctionne si mal que ça ?

— T'es pas au courant ? Mademoiselle Wiz était autrefois une magicienne renommée, une puissante Archimage. Elle avait pris sa retraite et disparu pendant un moment, mais tout à coup, elle est réapparue dans cette ville et a ouvert cette boutique. Elle ne fonctionne pas très bien parce que personne n'a besoin d'objets magiques coûteux dans une ville remplie de débutants. Il devrait y avoir une plus grande demande à la Capitale ou autre part. Tu sais, là où on se bat vraiment contre de puissants monstres et où on a besoin d'herbes rares et d'objets magiques super chers. Toutes les personnes d'ici se contentent d'aller jeter un œil à la magnifique commerçante – personne n'achète quoi que ce soit.

Ah. S'ils utilisaient cet endroit pour se rincer l'œil, alors qu'ils la laissent au moins faire des profits.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— M-merci pour votre fidélité. J'espère vous voir à La Boutique d'Objets Magiques de Wiz... Oui, je suis la propriétaire. Merci beaucoup. Le magasin semble retomber dans le rouge... !

Wiz salua ainsi les aventuriers accueillants, en s'inclinant à plusieurs reprises.

Vous devriez peut-être vraiment acheter quelque chose la prochaine fois, bande de glandeurs !

— La propriétaire de La Boutique d'Objets Magiques de Wiz ? Cela faisait longtemps ! Au nom du personnel, je vous souhaite la bienvenue ! Venez par ici, s'il vous plaît.

L'employée de la Guide guida Wiz, qui continuait de s'incliner devant tout le monde, jusqu'à une table au milieu de la salle où elle la fit s'asseoir.

Lorsque Wiz s'assit, les aventuriers regardèrent l'employée en charge avec un nouvel espoir.

Comme pour y répondre, l'employée s'exclama :

— Maintenant que Mademoiselle Wiz est ici, on peut reprendre notre planification ! Laissez-moi vous faire un résumé, mademoiselle. Premièrement, Mademoiselle Aqua, l'Archiprêtre, fera tomber les défenses magiques du Destroyer. Ensuite, la f... Ahem, Mademoiselle Megumin va libérer une Explosion sur la Forteresse Mobile. Voilà où nous en sommes.

Wiz porta une main à sa bouche en réfléchissant.

— ... Il serait probablement préférable de viser les pattes avec Explosion. Le Destroyer en possède huit, quatre de chaque côté. Peut-être que Mademoiselle Megumin et moi-même pouvons chacune s'occuper d'un côté. Si nous parvenons à nous débarrasser de ses pattes, nous pourrions trouver un moyen de l'achever...

L'employée hocha la tête à la suggestion de Wiz.

C'était bien une Liche. Elle peut même utiliser Explosion.

Sans ses pattes, la forteresse mobile serait tout de suite beaucoup moins mobile, sans mentionner que personne n'aurait plus à s'inquiéter de se faire piétiner.

Nous n'avions même pas besoin d'atteindre son torse où se trouvaient les Golems Combattants dont le nom n'était pas rassurant. On pouvait simplement surveiller le Destroyer immobilisé, et laisser Megumin le terminer petit à petit en lui lançant quotidiennement une Explosion dessus.

Et son concepteur était censé être encore à bord. Qui sait ? Peut-être que s'il était soumis à des attaques magiques quotidiennes, il finirait par se rendre de lui-même.

Nous mîmes au point un plan basé sur la suggestion de Wiz.

Nous prévîmes plusieurs éventualités au cas où le plan échouerait. Des gens suggérèrent de placer des pièges près de la ville, des barricades et d'autres choses.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Parfait. Une fois que ses barrières seront tombées, Mademoiselle Wiz et Mademoiselle Megumin s'attaqueront aux pattes du Destroyer avec Explosion. Une première ligne d'aventuriers armés de marteaux et d'armes de ce genre sera positionnée sur le chemin de la forteresse. Dans le cas où les attaques magiques échoueraient, ils attaqueront les pattes avec leurs armements afin de les détruire. Le concepteur de la forteresse est censé être encore à bord, et il y a une chance qu'il tente quelque chose. Pour régler ce problème, les archers seront équipés de flèches à corde pour permettre d'accéder à l'intérieur du Destroyer. Que les aventuriers en armure légère se préparent à débarquer dans la forteresse au besoin !

*L'employée de la Guilde s'occupant de la réunion passa en revue le plan une dernière fois et donna ses instructions à tout le monde.*

### Partie 4

Les citoyens avaient rejoint les aventuriers en dehors des limites de la ville pour mettre en place des barricades improvisées aussi vite que possible. Parmi les travailleurs, je repérai le patron qui nous avait employés, Aqua et moi, lorsqu'on était arrivés dans ce monde.

Nous avons prévu de rencontrer le Destroyer sur le terrain juste à l'extérieur de la porte principale. Les personnes dont les classes permettaient d'avoir des techniques de pose de pièges en placèrent devant eux, même s'ils savaient que c'était inutile.

Devant la barricade se tenait un groupe de personnes de la classe des Créateurs qui débattait de la meilleure façon de dessiner un cercle au sol.

— Allez, Darkness, lui dis-je une énième fois. Je n'en penserai pas moins de toi. Je sais à quel point tu es robuste, mais ce n'est pas un combat que tu peux endurer. Oublie ton fétiche stupide pour une fois, et viens donc sur le bord de la route avec moi. OK ?

Darkness se trouvait devant la barricade qui faisait face à la porte de la ville. Notre Croisée perverse insista qu'elle ne bougerait pas de sa position et refusa d'entendre quoi que ce soit.

Elle avait planté sa nouvelle grande épée dans le sol et avait posé ses mains sur la poignée. Elle regardait au loin, dans la direction du Destroyer que l'on ne voyait pas encore.

Au bout d'un moment, elle rompit le silence.

— Kazuma. Je sais que c'est mon comportement habituel qui te fait dire de telles choses, et je ne t'en veux pas. Mais penses-tu que je sois à ce point contrôlée par mes propres désirs même dans une situation aussi pressante ?

— Bien sûr que oui. Pourquoi ça changerait ?

Elle resta silencieuse. Ses joues se mirent alors à virer au rouge, puis elle continua doucement :

— Je suis un Paladin. Et plus que ça, j'ai une raison de vouloir protéger cette ville. Peut-être que je t'en parlerai un jour.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Elle me vit hocher la tête et continua :

— Je ne peux pas encore te le dire, mais j'ai le devoir de protéger ceux qui vivent ici. La plupart des gens ne le savent probablement pas ou s'en fichent, mais c'est le cas. Donc dis-moi toujours à quel point ma lutte est inutile. Mais peu importe. Je ne bougerai pas d'ici.

— Tu peux vraiment être bornée et égoïste de temps à autre, lui répondis-je avec lassitude.

Darkness sembla troublée.

— ... Détestes-tu les camarades bornés et égoïstes ? me demanda-t-elle.

— J'imagine que quand une certaine Archiprêtre agit ainsi, je veux lui en coller une. Mais ce genre d'égoïsme... non, je ne le déteste pas.

Je ne réfléchis pas trop à ces mots. Mais Darkness sembla plutôt soulagée.

— ... Je vois.

### Partie 5

— Je n'ai pas réussi à la faire bouger. Si on veut que notre perverse têtue revienne en un morceau ; on a intérêt à ce que ça marche, dis-je à l'anxieuse Megumin qui se trouvait non loin dans l'endroit que nous avons choisi pour engager le combat avec le Destroyer.

— V-v-vraiment ? A-alors je dois réussir ! Sûrement... !

— H-hé, si besoin, j'utiliserai simplement Larcin pour lui retirer son armure lourde et je la traînerai par les cheveux.

Mais plus important...

— Hé, il y a de la fumée qui sort de ta tête. Tu vas bien ? C'est quoi ça ? T'essayes de me divertir ?

— N-non, Dame Aqua, c'est juste... ce qu'il se passe lorsque je reste trop longtemps au soleil...

Aqua et Wiz étaient penchées l'une vers l'autre de l'autre côté du point d'engagement, en train de parler de quelque chose.

Autour d'Aqua et de moi se tenaient des aventuriers armés de marteaux et d'autres objets contondants qui semblaient être très efficace contre des golems. Il y avait des Archers munis de flèches qui avaient un crochet à une extrémité et une corde mince, mais solide, attachée à l'autre. Une fois que nous immobiliserons la forteresse, ils seront en position de pénétrer à l'intérieur à tout moment.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

La voix magiquement amplifiée de l'employée de la Guilde résonna à travers tout le terrain :

— À tous les aventuriers, nous avons un visuel de la Forteresse Mobile Destroyer ! À tous les citoyens, je vous prie de quitter la ville et de prendre vos distances ! Aventuriers, préparez-vous à la bataille !

La Forteresse Mobile Destroyer.

Cela me rappelait le Shogun Hivernal : un nom qu'un Japonais détenteur d'un grand pouvoir avait probablement choisi sur un coup de tête.

Je commençais à éprouver de la rancœur envers cette personne... jusqu'à ce que je vois le Destroyer par moi-même.

La première chose que j'aperçus était sa tête, qui dépassait d'une colline au loin.

Même si c'était léger, je pouvais déjà sentir la terre trembler.

— Je ne savais pas qu'il était aussi grand, murmura quelqu'un.

Honnêtement, moi non plus.

Je savais depuis bien longtemps à quel point l'Explosion de Megumin était puissante. Et même moi, je m'étais mis à me demander : Serait-ce vraiment suffisant pour terrasser cette chose ?

— Hé, se mit à paniquer quelqu'un à côté de nous, y a aucune chance qu'on puisse se battre contre ce truc, hein ? Se battre contre ça ? C'est pas possible, hein !?

— Création : Golem Terrestre !

Les Créateurs invoquèrent des golems de terre. Ces derniers se placèrent derrière Darkness qui protégeait la ville, comme s'ils étaient à son service.

Tous les Créateurs d'Axel étaient des novices, eux aussi. Ils pouvaient essayer de créer des golems plus grands ou plus forts, mais ils auraient eu une longévité proportionnellement plus faible. C'était la raison pour laquelle ils avaient attendu aussi longtemps avant de lancer leur sort.

— Il est énorme ! Et rapide ! Il est bien plus terrifiant que ce que je croyais !

Les aventuriers qui m'entouraient commençaient à vaciller en même temps que la forme massive se rapprochait.

— Il est là ! Baissez tous la tête ! Restez pas devant sauf si vous voulez vous faire écraser !

À celui qui venait de crier, personne n'allait écouter des instructions de dernière minute.

Telle était l'écrasante intimidation que nous inspirait la forteresse.

— Hé, Wiz ! Ça va marcher ? Ça va vraiment marcher !?

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Aqua, qui se trouvait à une bonne distance de Megumin et moi, cherchait désespérément du réconfort auprès de Wiz.

— Mais oui. Laissez-moi faire, Dame Aqua. Je n'en donne peut-être pas l'impression, mais je suis une Liche, le plus puissant type de mort-vivant. Une fois que vous briserez les barrières magiques, laissez-moi juste m'occuper du reste ! ... Et si vous n'y arrivez pas, nous retournerons tous en poussière ensemble !

— C'est pas le moment de blaguer !

Je n'arrivais pas à comprendre tout ce qu'elles se disaient en les regardant papoter. Je me tournai vers Megumin qui tremblait à côté de moi.

— Hé, du calme. Personne ne t'en voudra si ça ne fonctionne pas. On laissera juste la ville à son inévitable destruction. N'y pense pas trop !

— T-t-t-t-t-tout ira bien ! Je v-v-vais le détruire avec Explosion !

Elle pouvait à peine s'empêcher de claquer des dents en parlant.

Non pas que je puisse lui reprocher cela. C'était nouveau pour tout le monde.

— Il arrive ! Préparez-vous au combat !

C'est Taylor, peut-être ?

Pour une raison quelconque, on m'avait confié le signal pour indiquer quand et où Aqua devait libérer sa magie. La Guilde m'avait même donné un dispositif magique semblable à un mégaphone pour les communications.

J'imagine que c'était le fait que je sois le chef de groupe d'Aqua et de Megumin, deux personnes clés dans le plan.

J'avais aussi saisi que Taylor avait murmuré au membre de la Guilde quelques bonnes paroles à mon sujet.

Avant même que nous comprenions ce qu'il se passait, le Destroyer était sur nous. Il dominait la scène. On pouvait à peine faire autre chose que le regarder faire. Si on ne m'avait pas assigné au commandement – si Darkness n'avait pas été aussi têtue – j'aurais probablement déjà pris mes jambes à mon cou.

Le sommet de la forteresse était plat, à l'image d'un cuirassé. Sur son pont reposait une forme imposante, qui rappelait celle d'un bernard-l'hermite, équipée de tourelles blindées. Le tout ressemblait à l'araignée la plus grande au monde.

La Forteresse Mobile Destroyer.

C'était peut-être un nom stupide, mais ce n'était pas une blague. De la taille d'un petit château, il ignora complètement nos pièges, le sol grondant à chacun de ses pas.

— Maintenant, Aqua ! Vas-y !

Il était parti pour piétiner notre ville, et il se trouvait exactement où nous voulions qu'il soit.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

À mon signal, Aqua lança son sort :

— Briseur de Sort Sacré !

Un cercle magique détaillé s'éleva autour d'elle, et une boule de lumière blanche s'était mise à planer au-dessus de sa main.

Elle tendit sa main et tira cette boule en direction du Destroyer.

Cette dernière frappa la forteresse. Quelque chose ressemblant à une protection s'illumina autour du Destroyer pendant un instant, puis se brisa comme du verre.

Megumin me regarda pour recevoir ses instructions. Son bâton tremblait légèrement, et elle semblait véritablement mal à l'aise.

Ce qu'on avait vu devait être la barrière magique qui s'était brisée.

Cela signifiait qu'on devait désormais pouvoir le toucher avec des sorts.

Je levai le mégaphone à mes lèvres et cria :

— Wiz, à toi de jouer ! Occupe-toi des pattes de ce côté !

Je me tournai ensuite vers la Megumin tremblante.

— Hé, toi. T'aimes vraiment la magie Explosion ? T'es toujours en train d'en parler à chaque fois. Tu vas vraiment laisser Wiz t'humilier ? Ton Explosion est si faible qu'elle peut même pas défoncer quelques pattes métalliques géantes ?

— Pourquoi tu... ! Insulter mon nom est déjà une chose, mais ça... !

La colère semblait avoir consommé sa nervosité. Megumin se redressa et entonna un chant clair et puissant.

\*Grrrrrondissement\*. Le Destroyer était presque sur nous.

Une Liche, qui avait abandonné sa carrière d'Archimage pour diriger un magasin d'objets magiques en difficulté.

Et une demoiselle follement explosive, une Archimage du Clan Magique Écarlate qui avait mis tout ce qu'elle pouvait dans cette magie.

Ensemble, elles lâchèrent leur attaque la plus puissante sur la plus grande prime existante.

— Explosion !!!

Leurs sorts se déployèrent en parfaite harmonie, arrachant chaque patte de l'imposant ennemi !

### Partie 6

La Forteresse Mobile Destroyer, désormais dépourvue de ses jambes, tomba au sol dans un fracas retentissant qui fit trembler la terre. Puis, succombant à la loi de la gravité, il commença à glisser vers la ville.

L'énorme carapace qui tombait à la renverse n'atteignit même pas la barricade, mais s'arrêta à un rien de l'endroit où se situait Darkness qui tenait la ligne de front.

Des morceaux de la forteresse qui s'était fait exploser tombèrent sur nous. Il ne semblait pas y en avoir beaucoup du côté de Wiz. Peut-être que son explosion avait été si puissante qu'elle avait tout vaporisé de son côté.

À l'inverse, des bouts de pattes plutôt grands nous bombardaient du côté de Megumin.

Ce qui signifiait...

— Hrrg... Q-quel honte... C-c'est bien une Liche. Mon niveau n'est simplement pas assez élevé pour rivaliser avec la puissance explosive de Wiz..., murmura Megumin d'un ton abattu par terre.

Je soulevai son petit corps avec mes bras et la porta. Son visage avait pâli après avoir consommé tous ses PM.

— C'est vraiment frustrant ! dit-elle. La prochaine fois... La prochaine fois, je vais...

— Allez, allez. Tu t'en es bien sortie. Wiz est une Liche qui a maîtrisé les arts magiques ; pas étonnant qu'elle soit plus forte. Fais simplement de ton mieux la prochaine fois. Regarde, t'as accompli ce que tu devais faire. Bon boulot.

Alors que j'essayais de l'aider à se reposer à l'ombre, elle s'agrippa à moi.

— Une autre chance ! Donne-moi une autre chance ! Pour... pour prouver que mon Explosion est la plus forte...

— H-hé, arrête ! Tire pas mon pantalon comme ça ! C'est bon, j'ai compris, c'est toi la meilleure utilisatrice d'explosion ! T'étais simplement pas au top de ta forme aujourd'hui ! Je promets que je regarderai une autre de tes explosions une fois que tes PM seront remontés, alors lâche-moi et va te reposer en sécurité !

Je ramenai Megumin à l'ombre et la forçai à s'allonger. Pendant que les autres aventuriers étaient toujours occupés à esquiver la pluie de morceaux de la forteresse, Aqua et Wiz m'avaient rejoint.

Darkness, par contre, n'avais pas bougé d'un centimètre. Elle était complètement impassible devant les morceaux de pattes. Elle n'avait même pas fermé ses yeux.

Je regardai une fois de plus le corps démembré du Destroyer. Il était désormais au sol sans faire de bruit.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Lorsque la pluie de débris fut pratiquement terminée et que les aventuriers eurent eu le temps de reprendre leur souffle et d'assimiler ce qui s'était passé, ils poussèrent un Ooh collectif d'admiration.

Nous ne nous attendions pas à ce que ce soit aussi facile.

Normalement, c'était le moment où quelqu'un allait sortir quelque chose comme « On l'a fait ! » qui déclencherait un nouvel événement. Peut-être qu'on pourrait éviter ça pour une fois. Restons concentrés et rapprochons-nous...

— On l'a fait ! Forteresse Mobile Destroyer, mon cul ! En voilà quelque chose de surestimé ! Rentrons chez nous pour aller boire un coup les gars ! Combien croyez-vous qu'une super forteresse destructrice de pays rapporte ?

— Abrutie ! Pourquoi il faut que tu dises ça !? Arrête avant que...

Cette phrase insouciant sortit de la bouche d'Aqua, et bien que j'essayai de l'arrêter...

... il était déjà trop tard.

— ... ? D-d'où vient ce grondement... ?

Wiz, qui avait suivi Aqua, regarda vers la forteresse avec inquiétude. Elle était clairement à l'épicentre des tremblements qui secouaient le sol. Les autres aventuriers en firent de même.

Puis, nous l'entendîmes tous.

— Ce véhicule a cessé de bouger. Ce véhicule a cessé de bouger. L'évacuation de la chaleur et la dispersion de l'énergie cinétique ne sont plus possibles. À tous les membres, quittez immédiatement le véhicule et évacuez vers un endroit sûr. Ce véhicule...

Une voix mécanique sortit de la forteresse et répéta ce message en boucle.

— Tu vois !? T'es jamais satisfaite si tu fais pas deux pas en arrière après en avoir fait un en avant ou quoi !?

— Attends ! Hé, attends ! C'est pas ma faute ! Je n'ai encore rien fait cette fois !

## Partie 7

Pendant que l'ordre d'évacuation continuait de résonner à l'intérieur du Destroyer, j'avais rassemblé plusieurs aventuriers.

— Hé, s'exclama l'un d'entre eux. C'est quoi cette voix ? Je crois pas qu'on devrait rester ici...

J'étais d'accord avec lui. Ou plutôt, tout le monde pensait la même chose.

— À mon avis, cette chose va faire boum, dis-je.

Les autres froncèrent leurs sourcils.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Nous pouvions tous nous imaginer les dégâts que provoquerait l'explosion d'une chose aussi grande.

Nous ne savions même pas comment le Destroyer bougeait... donc il ne semblait pas y avoir grand-chose de plus que nous pouvions faire. Il ne nous restait donc plus qu'à courir...

Mais pourrais-je convaincre notre Croisée entêtée d'abandonner la ville et de venir avec nous ?

Attends. Nous n'étions pas sûrs qu'il exploserait ou qu'une explosion causerait des dégâts à la ville.

Peut-être pourrais-je utiliser cet argument pour la persuader de...

— M-mon magasin ! Si quelque chose arrive à Axel, mon magasin disparaîtra... !

C'était Wiz qui était au bord des larmes. Elle pensait à sa boutique d'objets magiques.

Mais...

— Ce véhicule a cessé de bouger. Ce véhicule a cessé de bouger. L'évacuation de la chaleur et la dispersion de l'énergie cinétique ne sont plus possibles. À tous les membres, quittez immédiatement le véhicule et évacuez vers un endroit sûr. Ce véhicule...

L'annonce tournait toujours en boucle. Mais malgré tout, j'entendis quelqu'un murmurer :

— Je vais le faire.

Je me demande qui a dit ça.

— ... Moi aussi. Je me souviens maintenant pourquoi je suis resté dans cette ville de départ, alors que j'ai déjà dépassé le Niveau 30.

O-on avait un Niveau 30+ parmi nous... ?

Mais je comprenais ce qu'il voulait dire.

— Cette ville m'a énormément donné. Eh bien, c'est le moment de lui rendre la pareille, ou tout sera terminé !

Il y eut un long silence.

Enfin, du silence excepté...

— Ce véhicule a cessé de bouger. Ce véhicule...

Je soulevai le mégaphone et criai dedans.

— Que tous ceux qui veulent monter à bord de la Forteresse Mobile Destroyer lèvent la main !

Toutes les mains des alentours se levèrent immédiatement sans un moment d'hésitation. Les Archers préparèrent leurs flèches à pointe et les décochèrent.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Les Archers possédaient une capacité du nom de Sniper.

Elle permettait d'augmenter drastiquement la distance à laquelle une flèche pouvait voler, ainsi que sa précision.

Cette amélioration permit aux flèches de pénétrer facilement dans le revêtement en métal du Destroyer, malgré leurs lourdes pointes et les cordes accrochées dessus.

Les grappins s'accrochèrent aux bosses et aux protubérances de l'exosquelette de la forteresse, et en tirant sur les cordes, ils se fixèrent correctement.

Ce n'était ensuite plus qu'une question d'escalade, les aventuriers montant les uns après les autres.

J'imagine qu'à ce stade, il n'y avait pas besoin d'expliquer qu'ils parvenaient à grimper en pleine armure, ou plus vite qu'une personne ne le devrait, ou même avec une force incroyable.

Enfin, un premier aventurier escalada la carapace.

D'autres personnes le suivirent ensuite, avec un moral si élevé qu'on pourrait croire qu'ils s'étaient entraînés toute leur vie pour ce jour-là.

— À l'abordage ! crièrent ces gens.

On aurait dit des pirates qui s'attaquaient à un village sans défense, au fur et à mesure qu'ils s'entassaient dans la forteresse massive.

Aqua, plutôt intimidée qu'inspirée par l'inhabituelle hâte des aventuriers, se mit à tirer sur ma manche.

— Houlà... Kazuma, j'ai... plutôt peur de monter là-haut. Ils sont nombreux, pas vrai ? Je suis sûre qu'ils peuvent s'en occuper. Rentrons à la maison. Reposons-nous un peu. Demain est un autre jour, tu sais ?

Mais nous ne pouvions nous le permettre.

Mes compagnons, mes amis, étaient en train de se battre là-haut.

— On ne va pas rentrer, abrutie. T'es aveugle ? Regarde ces héros ! Ton boulot ne fait que commencer. On va avoir besoin d'une déesse pour les soigner. À moins que tu failles juste semblant d'en être une.

Je suivis ensuite les autres en direction de la forteresse.

Même les Archers étaient déjà à bord.

Je criai :

— Darkness, reste où tu es. Ton armure est trop lourde pour pouvoir grimper, de toute façon ! Et Megumin, repose-toi ! Wiz peut faire comme bon lui semble. Aqua, tu es derrière tout ça, donc viens avec moi !

— Je t'ai dit que je n'avais rien fait cette fois !

Aqua, presque en larmes, me suivit en même temps que j'attrapai une corde.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Wiz en fit de même.

Lorsque nous arrivâmes à bord, nous découvrîmes...

— Entourez ces golems ! Faites-les tomber avec les cordes et écrasez-les avec vos marteaux !

On pouvait à peine dire qui étaient les chasseurs et qui étaient les proies. Différents golems, certains petits et d'autres offensifs, reposaient en pièces sur le sol, victimes de cette ville supposée abriter des aventuriers débutants.

— Hé, toi ! Je sais que t'es là ! Ouvre ! Hé, que quelqu'un apporte un marteau jusqu'à cette porte !

— Sors de là ! T'es responsable de l'attaque de notre ville, et tu vas le payer !

J'examinai ce qu'il se passait. Plusieurs aventuriers essayaient de forcer la porte de la zone qui devait probablement abriter la personne derrière tout ça, celui qu'on supposait toujours être à bord du Destroyer.

On ressemblait vraiment à des agresseurs.

Oups...

— Un des grands s'est barré !

Je tournai mon regard vers la voix et vis un Golem Combattant.

On aurait dit un très vieux robot : Une boîte volumineuse et grossière.

Et il se dirigeait vers nous. D'autres aventuriers accoururent pour nous prêter main-forte.

Mais j'avais un atout anti-golem dans ma manche.

— Hé, Aqua. Tu veux voir un truc sympa ? Je vais te montrer comment on utilise vraiment une capacité.

Je fléchis ma main, puis la tendis vers la machine en approche.

Je faisais face à un golem.

Ce qui signifiait que si je pouvais lui voler la bonne pièce, il s'arrêterait de bouger.

J'avais utilisé la même stratégie contre des machines ennemies dans un RPG quand j'étais encore au Japon.

C'était simple. Un sort de voleur sur cette machine, et c'était la mort instantanée !

Regardons les choses en face : Même moi je progressais de jour en jour.

— Larcin !

— Que... !? Kazuma, att...

Aqua sembla deviner ce que j'avais en tête et essaya de m'interpeller pour m'arrêter...

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

... mais j'avais déjà la tête massive du golem dans ma main tendue.

Le golem sans tête, bien sûr, s'arrêta net.

Parfait !

La géante tête volée se trouvait dans ma main. Elle était géante, et lourde... lourde... Ma main fut entraînée vers le sol.

— Arrgh ! Mon bras ! Mon braaas !

Mon expression d'autosatisfaction fit place à mes pleurs, et les aventuriers proches s'empressèrent de libérer ma main en faisant rouler la tête du golem.

— Bon sang ! Vous allez bien, Monsieur Kazuma !? Il vaut mieux ne pas utiliser Larcin contre des adversaires avec des pièces exceptionnellement grandes !

Pendant que Wiz s'inquiétait pour moi, Aqua inspectait ma main.

— Elle s'est cassée, Aqua. J'en suis sûr !

— Pas une fêlure. Je vais quand même lancer Soins dessus, mais ne refais plus de choses aussi stupides, d'accord ?

Quelle humiliation...



## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Ça y est !

Des aventuriers avaient réussi à enfoncer la porte de la structure en forme de tour avec leurs marteaux. Ils commencèrent donc à s'engouffrer dedans.

Je suppose que plus rien ne les effrayait à ce moment-là. Ils ne semblaient même plus se préoccuper de l'alarme qui retentissait toujours dans les haut-parleurs pendant qu'ils se précipitaient à l'intérieur sans tenir compte de l'équilibre de leur groupe ou quoi que ce soit d'autre.

Aqua et moi suivîmes nos compagnons audacieux.

Il y avait plusieurs golems à l'intérieur, mais ils furent efficacement abattus.

Les aventuriers avaient généralement du mal à agir ensemble, mais quand ils y arrivaient, c'était un plaisir pour les yeux.

En nous frayant un chemin dans la structure, nous trouvâmes toute une foule de combattants en train de défendre une pièce particulière. Tout le monde affichait des expressions sombres ; c'était comme si leur adrénaline s'était simplement évanouie.

Taylor émergea de la foule d'aventuriers et s'exclama :

— Oh, Kazuma. Tu tombes à pic. Regarde ça.

Il semblait bizarrement abattu, lui aussi.

Je jetai un œil. Il me pointait un squelette humain.

Le créateur était à bord de la forteresse. Assis seul, sur une chaise au milieu de la pièce, entouré de golems.

J'appelai Aqua et lui fis signe de venir à l'intérieur.

Je lui pointai le squelette sans dire un mot, mais elle se contenta de secouer sa tête.

— Il repose déjà en paix. Il ne deviendra pas un mort-vivant, il n'avait pas la moindre pointe de regret dans sa vie.

.....

Pas la moindre pointe ?

— Tu rigoles ? Il devait avoir des regrets. Regarde ça ! Il est mort tout seul...

Aqua sembla repérer quelque chose pendant que je parlais.

C'était un journal, enterré sous un fouillis de papiers sur son bureau.

Aqua le ramassa. Tous les autres, conscient de l'ambiance, restèrent silencieux.

Tous les aventuriers avaient leurs yeux rivés sur elle. Le seul bruit audible était la voix mécanique qui répétait son avertissement.

Aqua commença à lire le journal à voix haute...

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Jour X du mois Y. Les gros bonnets de notre nation sont timbrés. Ils veulent que je construise une arme mobile avec ce budget ? Tout bonnement impossible ! Je leur ai expliqué, mais ils ont fait la sourde oreille. Je me suis mis à pleurer, à supplier, je me suis mis à genoux, mais ils ne voulaient rien savoir. J'ai essayé de partir, mais ils ne voulaient pas accepter ma démission. J'ai tenté de prétendre que j'avais perdu la tête en courant dans tous les sens vêtu que de mes sous-vêtements. Mais la seule incidence notable fut qu'une chercheuse m'a suggéré de me dépêcher de retirer le reste. J'ai bien peur qu'on ne puisse plus rien faire pour ce pays.

Tout le monde semblait regarder le squelette.

— Jour X du mois Y. Les croquis sont supposés être prêts pour aujourd'hui. Que vais-je faire ? Je ne peux pas leur dire que je n'ai rien d'autre qu'une feuille vierge ! Je suis désespéré, et je ne peux pas leur rembourser leur avance, vu que j'ai déjà liquidé tout ce qu'ils m'ont payé. Pendant que je contemplais le schéma vierge, un de mes ennemis jurés, une araignée, s'est mise à courir sur le papier. J'ai crié et je l'ai écrasée avec un objet à portée de main. Bien sur mon schéma. Les papiers de cette qualité sont extrêmement coûteux par les temps qui courent. Mais s'ils me demandent un remboursement, comment pourrais-je payer ? C'est plus mon problème. Autant laisser les choses en l'état.

Euh... hein. L'atmosphère dans la pièce était devenue plus tendue. Aqua continua de lire.

— Jour X du mois Y. Contre toute attente, mon croquis a été bien reçu. J'imagine que je ne devais pas leur dire à quel point j'étais impressionné qu'ils puissent se résoudre à toucher le cadavre d'une araignée. La production, par contre, continue de progresser. Nom d'un chien. Je n'ai fait que tuer une araignée, et ils ont fait de moi le chef de production ! Yahou !

Je commençai à me demander si Aqua n'était pas en train d'inventer tout ça à mesure qu'elle lisait, mais son visage était on ne peut plus sérieux.

— Jour X du mois Y. La production continue d'avancer à un bon rythme malgré mon incapacité à faire quoi que ce soit. Ce projet n'a même pas besoin de moi ! Ehh, alors quoi ? Je vais simplement vivre ma vie... Ils n'arrêtent pas de me déranger au sujet d'une source d'énergie, et alors ? J'avais dit depuis le début que ce n'était pas possible. Je leur ai répondu, très bien, ramenez-moi de la Coronatite – une gemme légendaire ultra rare qui produit de l'énergie indéfiniment. C'est bien ce que je leur ai dit ! Je voudrais bien les voir essayer de m'en ramener.

.....

— Jour X du mois Y. Ils m'en ont ramené une. Qu'est-ce que je vais faire ? Ces bâtards m'en ont vraiment ramené une ! On est en train de mettre en place une sorte de réacteur. Qu'est-ce que je fais ? J'avais simplement parlé de Coronatite parce que je m'étais dit qu'il n'y avait aucune chance qu'ils puissent s'en procurer ! Mais ils l'ont fait ! Qu'est-ce que je vais faire si ça ne marche pas ? Que va-t-il m'arriver ? La peine de mort ? Est-ce que je vais écoper de la peine de mort si ce truc ne bouge pas ? Fonctionne s'il te plaît, je t'en prie, je t'en supplie !

On aurait presque cru que tous nos regards le gênaient.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Jour X du mois Y. Ils disent que le premier test du moteur est pour demain. Mais je n'ai encore rien fait. J'ai juste écrasé une araignée. J'imagine que c'est le dernier jour où je peux me prélasser dans cette chaire... Y penser me met en colère. Très en colère. Très bien ! Il est temps de boire. C'est mon dernier repas, je vais boire tout ce que je peux. Tout le monde est rentré pour aujourd'hui. Il n'y a plus que moi dans cette arme mobile. Je vais boire et je vais festoyer et personne n'ira se plaindre. Bien, commençons avec les trucs les plus coûteux !

Pendant qu'Aqua restait là à lire, le squelette semblait presque trembler sous nos yeux...

— Jour X du mois Y. Une terrible secousse m'a réveillé. Qu'est-ce que c'est ? Qu'est-ce qui se passe ? À quel point j'ai bu ? Je ne sais pas. En fait, je ne me souviens de rien de la veille. La dernière chose dont je me souviens est d'être descendu au réacteur et d'avoir fait la leçon à la Coronatite. Non, attends. Je me vois en train de menacer la gemme, de lui dire que j'allais bien la brûler, puis j'ai appuyé ma cigarette dessus...

Aqua avait complètement cessé de relever les yeux pendant sa lecture.

— Jour X du mois Y. Je comprends maintenant. Et tout est terminé. Cette chose s'est mise à tout saccager. Qu'est-ce que je fais ? Ils vont me condamner pour ça. Je vais être sur la liste des plus grosses primes, à présent. Quelques larmes et des excuses sincères ne suffiront pas à me sortir de là. Merde... À ce rythme, ils vont probablement réduire l'arme mobile en cendres, me faire sortir de là et mettre à mort. Putain ! Maudits soient ces gros bonnets, maudit soit ce roi, cette chercheuse qui m'a retiré mes sous-vêtements en riant ! Si ce pays venait à être éliminé, serait-ce une perte ? Oublie ça. Je vais boire un verre et me recoucher. Heureusement, il y a plein de victuailles et de vin à bord. Peut-être que j'aurai de nouvelles idées quand je me réveillerai.

Quelqu'un serra son poing ; on pouvait entendre cette contraction à travers la pièce.

— Jour X du mois Y. Le pays est tombé. Détruit ! Kaput ! Certes, les citoyens et ces gros bonnets semblent tous avoir fui en sécurité, mais tout de même – j'ai annihilé un pays. Oh, putain ! Je me sens bien ! Je n'ai aucun regret. J'ai pris ma décision. Je ne partirai pas. Je vais vivre ma vie ici. Puis zut, je ne pourrais pas sortir même si je le voulais. Il n'y a pas d'interrupteur pour l'arrêter. Le gars qui a construit cette chose doit être un véritable idiot... Oh, attends ! Mais c'est moi !

Était-ce la fin ? Aqua, l'air un peu désemparée, s'exprima :

— C-c'est la fin.

— C'est quoi ce bordel !? nous répondîmes tous.

Seules Aqua et Wiz n'avaient pas répondu en chœur avec nous.

### Partie 8

— Voici donc la Coronatite. Comment on est supposé la sortir de là

Nous nous trouvions au cœur de la forteresse mobile.

Comprenant qu'il n'y aurait aucun intérêt à tous y aller, la tâche avait été confiée à Aqua, Wiz et moi.

Au centre de la pièce, une petite pierre – la Coronatite – était entourée d'une grille métallique.

La précieuse gemme dégageait une lueur rougeoyante sans discontinuer, comme si elle était en feu.

Mais qu'était cette grille ? On ne pouvait évidemment pas sortir la gemme à cause d'elle.

... Oh. C'était le but : une dernière ligne de défense au cas où la forteresse se ferait attaquer.

On pouvait facilement faire passer une cigarette à travers la grille, mais on ne pouvait pas atteindre la pierre pour la récupérer.

— Qu'allons-nous faire ? ... Oh ! Je sais ! Tu te souviens de ce gars avec l'épée magique ? Peut-être qu'il pourrait...

Mais j'interrompis Aqua :

— Oublie les épées. Pas besoin de trancher quoi que ce soit quand on peut simplement commettre un... Larcin !

— Ah ! M-Monsieur Kazuma !

Pendant que Wiz criait, la Coronatite disparut de la grille pour atterrir dans mes mains, comme je l'avais espéré...

... et toujours rougeoyante.

— Yaieeeeeeeee !

— Gel ! Gel !

— Soin ! Soin ! ... Bon sang, Kazuma, t'es un stupide ou quoi ? Tu sembles plutôt malin d'habitude, mais depuis ce qui s'est passé avec le golem, tout à l'heure, je commence à me demander si tu ne serais pas un parfait idiot.

Et merde ! Se faire réprimander par Aqua sans rien avoir à lui dire en retour... ça craint.

La Coronatite avait brûlé ma main droite et avait presque mis le feu à ma manche, ma la réaction rapide de Wiz permit de la refroidir rapidement. La gemme roula hors de ma main et tomba à ses pieds.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

— Ce n'est pas bon du tout. Je ne pense pas qu'il nous reste beaucoup de temps... On dirait qu'elle va exploser à tout moment. Ah, que devrions-nous faire... ?

Pendant que Wiz s'inquiétait, la gemme devenait de plus en plus rouge.

La voix mécanique qui lançait des avertissements s'était également tue.

Clairement, la gemme alimentait toutes les fonctions de la forteresse.

Mais s'occuper de quelque chose comme ça me dépassait complètement. Franchement, c'était bien au-delà de tout ce que les aventuriers présents actuellement dans cette forteresse pourraient faire. Alors je fis ce que n'importe qui d'autre ferait après avoir tout essayé – je me mis à espérer une sorte d'intervention divine.

— Hé, Aqua, tu ne peux pas sceller cette chose ou faire un truc du genre ? C'est pas ce que les déesses font avec les forces du mal ?

— Ouais, dans les jeux vidéo ! Wiz, allez, tu ne peux pas faire quelque chose pour ça ?

C'était bien notre autoproclamée quelque chose – encore en train de refileur tout le sale boulot à la Liche, comme d'habitude.

Je m'attendais à ce que Wiz dise que c'était impossible. Mais à la place...

— Je peux, mais... Je n'ai pas assez de PM. Ahem... Monsieur Kazuma, si je puis me permettre... !

Elle se rapprocha de moi, une expression sombre sur son visage.

— Qu-qu'y a-t-il ?

Semblant au bout de ses forces, Wiz plaça ses paumes sur mes joues et toucha mes lèvres avec son pouce.

Elle me demanda ensuite :

— Voulez-vous bien que je le fasse ?

— Avec plaisir.

Je n'allais pas dire « Quoi donc » comme un rustre.

Ou encore « À un moment pareil !? ».

Non, je n'étais pas si débile au point de ne pas savoir comment réagir dans ce genre de situation.

— Merci beaucoup ! Très bien, j'y vais...

Ma vision ne se concentra plus que sur les lèvres de Wiz.



## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Papa ! Maman ! J'ai dû aller jusque dans un monde de fantasy pour le faire, mais je vais enfin devenir un hom...

— Pardonnez-moi, Monsieur Kazuma ! Toucher Drainant !

— Yaaaaargghh !!

— Hé, hé ! Ce « Monsieur Kazuma » va finir par devenir un poisson séché si tu en prends plus !

Aqua s'empessa d'arrêter le drainage, et Wiz retira poliment sa main avant que je ne perde connaissance.

Quelle déception.

Je veux dire, non pas que je ne savais pas ce qui allait se passer.

— Cela va me permettre d'utiliser mon sort Téléportation ! Mais... où devrais-je l'envoyer ? Les seuls endroits où je peux le faire sont la ville d'Axel, la Capitale et mon donjon. Que faire, que faire...

Elle comptait donc téléporter la pierre autre part.

— Pourquoi ne pas simplement l'envoyer dans le donjon ?

— Le-le donjon que j'ai enregistré comme lieu de téléportation est le plus grand donjon au monde. Il était autrefois un centre majeur pour la récupération d'objets magiques, et c'est désormais une destination touristique célèbre... !

— C'est la chose la plus stupide que j'ai jamais entendue ! Hé, ça ne va pas ! Cette gemme n'est même plus rouge, elle est blanche là !

Alors qu'Aqua et Wiz se tâtaient, je continuais de lancer Gel sur la pierre... C'était comme essayer de garder une boule de neige au froid en Enfer.

— Il reste une possibilité. Téléportation Aléatoire envoie la cible à un endroit indéterminé. Le problème est que, nous n'avons aucun contrôle sur l'arrivée, donc si nous sommes chanceux, elle finira dans l'océan ou en haut d'une montagne, mais autrement, elle pourrait très bien atterrir dans une zone peuplée... !

Wiz fronça ses sourcils, sa voix tremblant presque.

Téléportation Aléatoire ?

— Qui s'en soucie !? C'est un grand monde ! La chance qu'elle arrive dans un endroit désert est plus élevée ! Fais-le, j'en prends l'entière responsabilité ! J'en donne peut-être pas l'impression, mais j'ai de la Chance à revendre !

Wiz hocha, puis entonna fortement :

— Téléportation Aléatoire !

### Partie 9

— Alors, qu'est-ce qui s'est passé ? Où est passée la Coronatite ? Pas près d'ici, hein ?

Wiz et Aqua échangèrent un regard inquiet.

Peu importe. La première chose à faire était de sortir d'ici.

Lorsque nous sortîmes de la pièce, nous découvrîmes que les autres aventuriers s'étaient débarrassés de tous les golems sur le pont, et avaient supposé que l'arrêt des avertissements signalait qu'ils devaient battre en retraite.

Nous étions ainsi les seuls à bord ; tout le monde était déjà descendu par les cordes.

Même les os du chercheur, désormais dans une boîte en bois, avaient abandonné le navire.

Je récupérai Megumin à l'ombre de son arbre pour la porter sur mon dos, puis nous trouvâmes Darkness parmi la foule des aventuriers triomphants. Elle était toujours debout, comme une statue, devant la ville.

Alors que tout le monde poussait des acclamations, Darkness restait, elle, vigilante.

— Hé, Darkness. On a réussi à extraire le cœur du Destroyer. C'est terminé... Fiouuu. J'en peux vraiment plus. Rentrons à la maison, et offrons-nous un bon repas pour une fois.

Toutefois, Darkness murmura lentement :

— Ce n'est pas terminé. Je peux encore sentir des adversaires puissants à un kilomètre à la ronde, et l'odeur du danger empeste encore ici. Rien n'est encore terminé !

Comme pour répondre à ses mots, la Forteresse Mobile commença à vibrer en provoquant une série de tremblements.

Hé, on vient pas de retirer la source d'énergie de cette chose !?

— Il se passe quoi ? Qu-quelqu'un sait ce qui se passe ?

— R-r-restez calme ! Dans des moments comme ça, tout ce qu'on a à faire c'est, tu sais ! Couper le fil rouge, ou le fil blanc, ou autre chose !

— C'est une bombe, abrutie ! Ce que je veux dire, c'est : Pourquoi le Destroyer est encore actif alors qu'on a récupéré son noyau !?

Les autres aventuriers, eux aussi, avaient aussi constaté quelque chose d'anormal, et s'étaient dépêchés d'essayer de mettre autant de distance que possible entre eux et le Destroyer.

— Qu-qu'est-ce que nous allons faire ? Toute la chaleur accumulée dans cette chose essaye de sortir ! Et je ne peux pas utiliser Téléportation quelque chose d'aussi gros ! Vous voyez la fissure géante que nos Explosions ont provoquée sur le devant du Destroyer ? C'est de là que la chaleur s'échappe ! À ce rythme, la ville va...

— Je ne veux rien entendre ! Je ne veux rien entendre ! Kazuma, Kazumaaa ! Fais vite quelque chose !

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Aqua interrompt Wiz avec sa demande absurde.

Bon sang, quelle idiote... Je veux dire, qu'est-ce que je pouvais faire !?

Wiz suppliait les aventuriers proches.

— Des PM ! Que quelqu'un me donne ses PM ! Si je peux lancer une Explosion droit dans cette fissure, cela annulera celle du Destroyer !

Je me précipitai vers elle pour l'attraper, lui murmurant férocement :

— H-hé, Wiz ! Tu fais quoi !? Personne d'autre ne sait que tu peux drainer ! Tu comptes faire quoi si les gens découvrent que t'es une Liche ? C'est une chose qu'un humain comme moi puisse utiliser des sorts de Liche, mais s'ils s'intéressent de trop près à toi, tu tiendras pas une seconde !

— M-mais je suis la seule à pouvoir arrêter cette chose ! Et je ne peux le faire qu'en drainant... !

Je lui pris une main pour l'arrêter.

— Non. Je peux aussi le faire. Je vais drainer les PM de quelqu'un d'ici, puis te les transférer. C'est une étape supplémentaire, mais c'est notre seule solution.

Toucher Drainant ne faisait pas qu'absorber les PV ou les PM d'une cible, il pouvait également lui en donner.

Des PM, des PM...

— Allez, Darkness, ne reste pas là à jouer les entêtées, partons ! Fuyons de là ! On peut tout recommencer à zéro ! ... Attends une seconde. Toute notre dette se trouve dans la Guilde de cette ville, et si est part en fumée... !

— Hé, autoproclamée quoi que ce soit, vient là une seconde.

Elle était en train de raconter n'importe quoi, mais à ce moment, tout ce que je voyais était qu'elle était probablement bourrée de PM.

— Qu'est-ce que tu veux ? Tu crois que j'ai le temps de jouer les imbéciles avec toi maintenant ? Je doiaaaaaaahh !?

Aqua n'eut pas un instant pour se débattre face à mon Toucher Drainant surprise.

— Hé, espèce d'hikiNEET ! Y a urgence là ! Qu'est-ce que tu crois que tu... !?

— Oui, c'est une urgence ! C'est pour ça que je le fais ! Ferme-la et écoute-moi une seconde. Je vais donner tes MP à Wiz, et elle va balancer une Explosion dans le Destroyer. Ça pourrait marcher !

— Sans façon ! Tu comptes partager mes PM avec une morte-vivante ? Beurk ! De toute façon, si tu transfères mon pouvoir magique sacré en trop grande quantité dans Wiz, elle va juste faire pouf, et disparaître !

Je me tournai vers Wiz. Elle était pâle et hochait la tête.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

— Vous vous souvenez de la dernière fois ? Je n'avais pris qu'une petite quantité des PM de Dame Aqua, et j'avais fini en mauvais état...

Une sorte d'intoxication alimentaire. J'imagine qu'Aqua disait vrai.

Ce qui laissait...

— Au tour de notre vedette.

Je fis glisser Megumin de mes épaules.

### Partie 10

— T'as compris que tu ne dois pas en absorber trop, hein ? Pas trop, d'accord !?

— Je sais, je sais. C'est ta réplique de déesse des festivités, pas vrai ? Ne t'inquiète pas, laisse-moi faire !

— Mais non ! Dis pas ça comme si je jouais la comédie !

Aqua était assise sur ses jambes devant moi, de sorte que je puisse drainer ses PM à tout moment.

À côté d'elle, Megumin tenait son bâton en direction du Destroyer en restant debout, de sorte que je puisse lui donner des PM à tout moment.

— Monsieur Kazuma, le drain est plus efficace là où la peau est fine, expliqua Wiz d'un ton sérieux. Vous pouvez en absorber et en donner plus à ces endroits ! Aussi, le cœur est la source des PM, donc choisir un endroit qui en est proche sera plus efficace.

Là où la peau est fine, hein ?

C'était donc pour cela qu'elle avait touché mes lèvres quand elle m'avait drainé.

Je ne peux pas faire ça, ça me donnerait de faux espoirs.

... Attends une seconde.

— Je suis prête à tout moment ! Pour pouvoir déclencher deux Explosions en un seul jour... Aujourd'hui est vraiment Hiiiiii !

J'avais placé ma main droite sur le dos de Megumin où je sentis ses muscles se raidirent quand elle cria.

— Qu'est-ce que tu fais !? Ta main est gelée ; J'ai cru que j'allais avoir une crise cardiaque ! Qu'est-ce que c'est ? Du harcèlement sexuel ? Du harcèlement sexuel dans une situation pareille !?

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

— Mais non, idiot ! T'as pas entendu Wiz ? C'est pas du harcèlement sexuel, j'essaye juste de trouver l'endroit le plus efficace ! De la peau fine, près du cœur, donc le dos, bien évidemment ! Hé, bon sang ! Aqua, arrête de te débattre ! On essaye de sauver la ville là ! Sois reconnaissante que je n'utilise pas l'autre côté !

À ma déclaration, Aqua redoubla d'effort pour que je garde ma main sur son dos.

— Il-il n'y a plus le temps !

Le cri de Wiz ressemblait presque à un sanglot.

Nous trouvâmes un compromis : Utiliser les cous d'Aqua et de Megumin.

Avec cela, j'étais capable de prendre les PM d'Aqua pour les rediriger vers Megumin.

— Incroyable ! Les PM d'Aqua sont vraiment incroyables ! Je pense que je vais déclencher la plus grande des Explosions avec ça !

— M-Megumin, tu as encore besoin de plus de PM ? J'ai l'impression que tu en as déjà pris énormément...

Elle avait raison. J'avais déjà accumulé une grande réserve de PM dans le petit corps de Megumin.

Aqua était peut-être une déesse plutôt bonne à rien, mais elle restait une déesse. Peu importe la quantité de PM que je lui prenais, je n'avais jamais l'impression qu'elle commençait à en manquer.

— Un peu plus ! Juste un peu plus... Ooh, ça va être terrible !

— Hé, comment ça « terrible » !? Qu'est-ce qui va se passer si tu en obtiens trop ? Tu vas exploser ?

À peine avait-elle émis cette déclaration troublante que Megumin retira le cache-œil de son œil gauche, souleva son bâton et commença son chant.

Le son désormais familier de l'incantation de Megumin résonna dans la plaine, dans laquelle tous les aventuriers observaient tout de loin.

— Mettons toutes les autres choses de côté ! En termes d'Explosion magique, je ne, serais pas, surpassée ! Là voilà ! Ma magie destructrice ultime !

De la chaleur s'éleva depuis la pointe du bâton de Megumin jusque dans la grande fissure du Destroyer, qui semblait aussi sur le point d'exploser.

Avec des yeux rouges éclatants, notre Archimage mauvaise perdante cria si fort que je me mis à croire qu'elle pourrait éclater, elle aussi.

— EXPLOSION !!

## Épilogue



Plusieurs jours s'étaient écoulés depuis notre contre-attaque menée sur la Forteresse Mobile Destroyer.

Et maintenant, aujourd'hui...

Un enthousiasme inhabituel s'était répandu dans la Guilde des Aventuriers.

Je doute que je doive expliquer pourquoi.

Tous les yeux étaient attentivement rivés vers l'employée de la Guilde

— Kazuma. Je sais que ça fait plusieurs jours, mais je voulais te remercier une nouvelle fois. Tu as fait le nécessaire et tu as protégé cette ville. Merci... beaucoup... ! Je voudrais te dire un jour pourquoi je dois protéger Axel.

En disant cela, Darkness, habillée en tenue de ville, m'adressa un sourire timide. Nous étions un peu à l'écart des autres aventuriers.

Je me tournai vers elle et lui dit :

— Tu étais plutôt cool, toi aussi.

Elle semblait soudainement s'être mise à repenser à comment elle avait agi devant le visage du Destroyer, en ne bougeant pas d'un pouce.

— V-vraiment ?

Elle détourna son regard, ses joues se mettant à rougir légèrement.

Je jugeai du regard la Croisée rougissante, et ajoutai avec insistance :

— Même si tu n'as rien fait.

— !?

Toujours sans me regarder, Darkness se mit à trembler un peu.

— En y repensant, Darkness n'a vraiment rien fait cette fois, n'est-ce pas ? Alors que je me suis tuée à la tâche ! J'ai brisé la barrière magique et soigné les blessures de Kazuma ! Et j'ai même donné mes PM à Megumin !

Aqua apparut de nulle part, mais ses mots ne semblaient pas particulièrement mesquins.

Toutefois, ils firent de nouveau trembler Darkness.

— Moi, par contre, j'ai été un élément clef en lâchant deux Explosions en un jour ! La seconde ayant, je dois bien le dire, éliminé le Destroyer.

## KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !

Ainsi s'exprima Megumin, qui était aussi apparue de nulle part et sans malice. Darkness trembla encore.

— Et ne l'oubliez pas, Monsieur Kazuma, vous avez aussi joué un rôle crucial ! Vous avez pris le commandement des opérations, et bien que vous ayez un peu trébuché, vous avez fini par vaincre un énorme golem, à extraire la Coronatite de sa cage d'acier, à me donner vos PM... !

Ainsi continua Wiz, qui était véritablement apparue de nulle part, ses mots totalement dépourvus de toute méchanceté. Darkness ne pouvait visiblement plus le supporter et couvrit son visage dans ses mains.

— Oh, allez ! Et toi, Wiz ? T'as lancé une formidable Explosion, tu as refroidi mes mains, puis tu as téléporté la Coronatite avant qu'elle n'explose... Je pense que tu es plutôt le MVP ici.

Darkness tremblait désormais énormément. Je me tournai vers elle.

— Et vous, euh, Mademoiselle Je-vais-protéger-cette-ville ? Rappelez-nous ce que vous avez fait.

— Qu-quel est... ? Quel est ce sentiment !? Arrrrgh !?

Je m'étais suffisamment fait plaisir à taquiner Darkness, qui était désormais affalée sur le sol en se couvrant son visage bien rouge, lorsque...

Le Hall de Guilde devint soudainement silencieux.

Quand je levai les yeux, je pus voir pourquoi.

Une employée de la Guilde présente ici affichait une expression étonnamment sombre, et était accompagnée d'une fille brune flanquée de deux Chevaliers.

Je sais. Le Destroyer n'était pas comme les généraux du Roi Démon. Il avait terrorisé les villes et les nations du monde entier.

Naturellement, la récompense n'allait pas être remise par notre Guilde locale, mais par des chevaliers représentant l'ensemble du pays.

Attends, peut-être qu'ils étaient même venus nous rencontrer, pour voir si nous voulions devenir chevaliers.

Alors que nous regardions tous ce qu'il allait se passer en retenant notre souffle, la femme me fixa droit dans les yeux. Son regard était pesant et rempli d'un enthousiasme extravagant.

Si je devais le comparer à quelque chose, ce serait...

Quelqu'un qui fixait le meurtrier de ses parents.

— Aventurier Satou Kazuma ! Vous être soupçonné de sédition. Je vais vous demander de me suivre.

FIN

### Postface

Je suis très heureux de voir le Volume 2 imprimé.

Lorsque j'avais tout d'abord été invité à publier le Volume 1, je pensais que c'était l'œuvre d'une caméra cachée ou quelque chose du genre. Mais je commence lentement à réaliser que c'est véritablement réel.

Mais on n'est jamais assez sûr de cela, donc je vais continuer de rester sur mes gardes.

J'ai voyagé jusqu'à Tokyo l'autre jour.

J'habitais en ville il y a longtemps, mais désormais, je vis pratiquement une existence d'ermite, et retourner dans des endroits surpeuplés m'angoisse.

Lorsque je suis arrivé à Tokyo Station, le simple bousculement des gens m'a fait fortement considérer l'idée de repartir la queue entre les jambes.

Je n'étais pas allé à la ville simplement pour « m'éloigner de tout cela ». J'avais une véritable raison, et cette raison était une réunion.

Mais je suis arrivé à Tokyo un peu tôt, donc j'ai passé Akihabara au peigne fin, la Mecque des otakus.

Mon plan consistait à visiter plusieurs librairies, et si elles n'avaient pas de copies de mon livre, je m'exclamerais lourdement « Quoi!!!!? Vous ne proposez pas KonoSuba ? Vraiment !? »

Mais tous les endroits que j'ai visités se sont révélés être des librairies de qualité, par quoi j'entends des librairies qui possédaient mon roman.

Merci ! Merci !

Après cela, je me suis promené près du bâtiment de Kadokawa, en me demandant si j'allais passer la sécurité vu les vêtements que je portais, mais finalement, j'ai bien assisté à ma réunion.

Après cela, mon adorable éditeur m'a offert un coûteux repas, et j'ai pu apprécier la ville.

Le jour suivant, un typhon a frappé Tokyo de plein fouet.

Tous les trains ont dû rester à l'arrêt. Je comprenais que c'était clairement un message du ciel pour me dire de ne pas me dépêcher de retourner à la maison pour travailler, mais plutôt de prendre une petite pause avant de rentrer. Donc j'ai bravé les vents et visité les sites touristiques locaux.

Je me suis bien amusé à me balader partout, mais je me suis perdu plus d'une fois, et à chaque fois, j'imaginai que le scénario se finirait ainsi :

Ne jamais retrouver le chemin de la maison

⇒ Acheter une tente

⇒ Vivre ici pour le reste de ma vie.

## **KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux !**

Là où je vis, vous avez moins de chance d'attendre que le feu passe au rouge que de voir un cochon sauvage traverser la route – et malgré ses inconvénients, je pense que la vie rurale me convient bien mieux.

Bien, maintenant, au sujet du livre.

En ce moment, le site web de Sneaker Bunko est en train de publier un spin-off centré autour de Megumin qui s'appelle *Kono Subarashii Sekai ni Bakuen wo!*, alors n'hésitez pas à aller le consulter. Je vous y encourage fortement, car il inclut de nouvelles illustrations de Monsieur Kurone Mishima.

Cela se passe avant que Megumin ne rencontre Kazuma, donc ses cheveux sont plus courts, elle ne possède pas de cache-œil, et ainsi de suite. L'histoire parle de cette mystérieuse... vous savez, chose sur l'épaule de Megumin dans les illustrations, donc je le recommande à ceux qui sont curieux d'en savoir plus à ce sujet.

Pour continuer la tradition, je me suis reposé sur beaucoup de personnes pour que ce Volume 2 arrive.

Pour moi, personnellement, la chose la plus dure a été de trouver des titres pour chaque chapitre. En fait, mon éditeur, K, imagine un sous-titre pour chaque volume.

Trouver des titres et des noms de personnages est probablement ce qui me prend le plus de temps lorsque j'écris. Je n'ai pas d'inspiration pour ça, et je suis sûr que je vais continuer d'avoir besoin de l'aide de mon éditeur les futurs titres, donc je m'excuse en avance.

Finalement, mes postfaces servent surtout à présenter des excuses.

Mais, merci pour toute votre aide, le Volume 2 a fini par sortir en toute sécurité.

Merci beaucoup à vous tous !

En fait, la version web de l'histoire s'est terminée l'autre jour.

À ceux qui ont lu la version web : C'était une sorte d'échauffement. Le livre, c'est du sérieux, et avec le Volume 3, j'espère inclure plein de nouveaux contenus.

Je promets que ce sera encore mieux que la version web, donc j'espère que vous continuerez à lire !

Regardez, je ne suis peut-être pas très fiable, mais je ne mentirais pas sur mon propre travail... n'est-ce pas... ?

Dernière chose, mais pas des moindres, j'aimerais remercier toutes les personnes impliquées dans la création de ce livre, et particulièrement vous, chers lecteurs.

— Vous avez mon inébranlable gratitude !

— Natsume Akatsuki

Volume 2 en vente  
Félicitations !

5 or

Fufufu

Grandisr



JE TROUVE CETTE PAUVRE WIZ  
VRAIMENT ADORABLE. TIENS BON FACE  
À CETTE DÉESSE INUTILE...!

Handwritten signature and date: 4/3/2013

# NEXT



« Offense Criminelle : Envoi d'explosifs dans le domaine d'un Seigneur, Tentative d'assassinat » !?  
... Hein !? Je suis en état d'arrestation ?



Attendez une minute,  
Kazuma n'a rien fait !!



C'est exact, il est innocent !



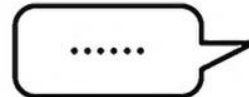
Y a-t-il la moindre preuve ?



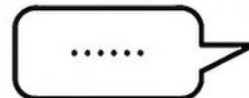
... Hmm !? Il y a d'autres choses...  
« Déposition : Mise en place d'une barrière dans un cimetière causant la libération d'esprits maléfiques. »



« Lancement d'un sort d'explosion en dehors de la ville sans raison. »



« Il a été vu en train d'utiliser des compétences propres aux morts-vivants. »



... Hé vous toutes, prenez vos responsabilités pour ça !  
Dépêchez-vous et sauvez-moi !

Désolée pour mon retard, Kazuma.  
Suspendez le procès !



**KONOSUBA : UNE BÉNÉDICTION**  
POUR CE **MONDE MERVEILLEUX ! 3**  
Yondemasu yo, Dakunesu-san.



**COMING SOON!!**

## Traduction proposée par la Natsumi no Sekai



KonoSuba : Une bénédiction pour ce monde merveilleux!  
Tome 2 CHUUNIBYOU DEMO MAJO GA SHITAI  
par Natsume Akatsuki  
Illustrations par Kurone Mishima

Traduction : Djidji  
Adaptation : Althaos  
Correction : Knar  
Relecture : Althaos & Alphaxion  
Clean/Redraw : SwooZ  
Mise en page : Natsumi

E-mail: [contact@natsumi-no-sekai.com](mailto:contact@natsumi-no-sekai.com)

Retrouver nous sur :  
[www.natsumi-no-sekai.com](http://www.natsumi-no-sekai.com)  
[www.twitter.com/TeamNatsumi](https://www.twitter.com/TeamNatsumi)  
[www.discordapp.com/invite/DZZvjGk](https://www.discordapp.com/invite/DZZvjGk)